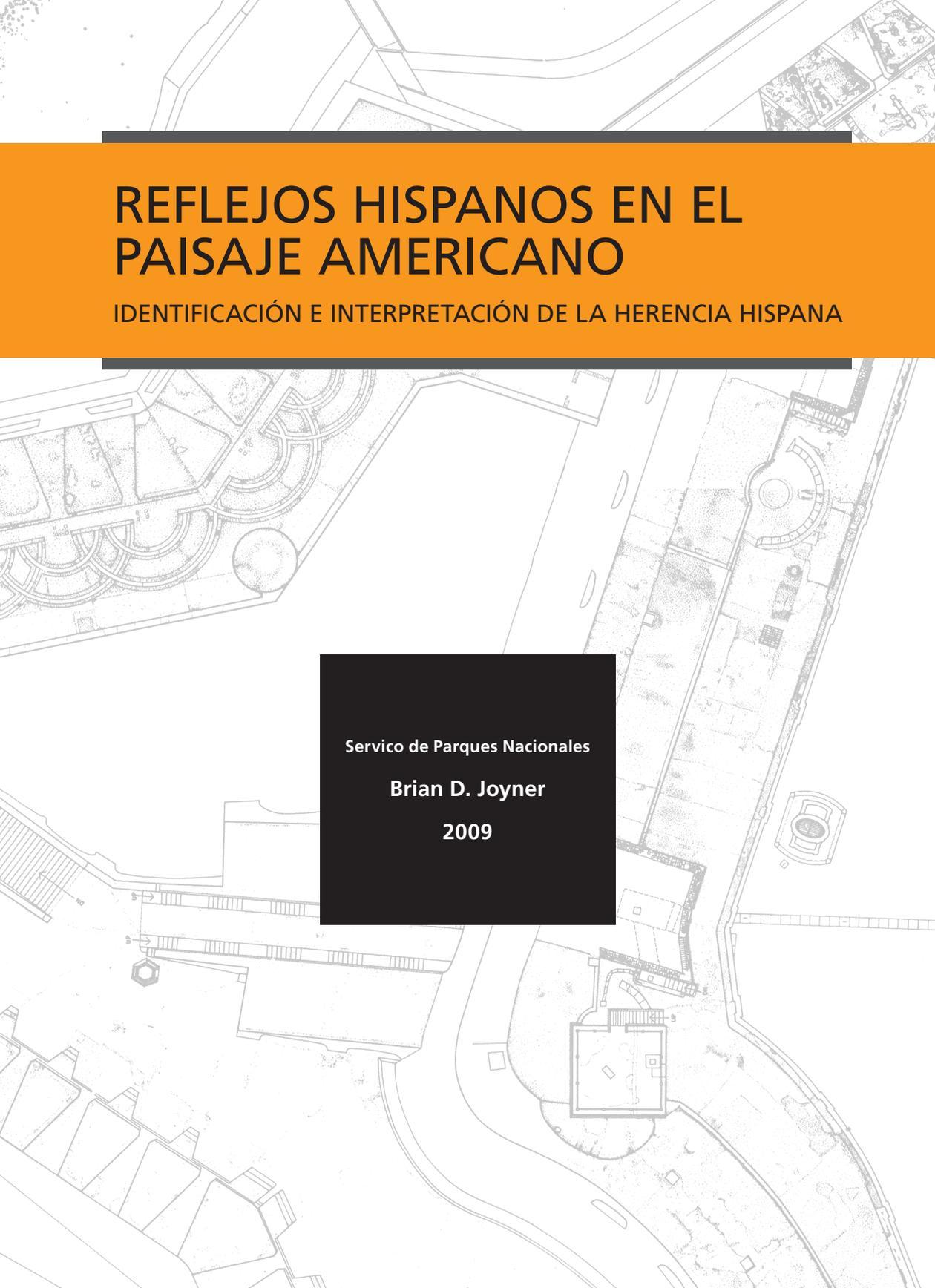




REFLEJOS HISPANOS EN EL PAISAJE AMERICANO

IDENTIFICACIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA HERENCIA HISPANA





REFLEJOS HISPANOS EN EL PAISAJE AMERICANO

IDENTIFICACIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA HERENCIA HISPANA

Servicio de Parques Nacionales

Brian D. Joyner

2009

Table of Contents

Resumen Ejecutivo	i
Agradecimientos.....	iii
Contexto Histórico	I
Territorios españoles en Latinoamérica.....	1
“Hispanos” y “latinos”	3
Mexicanos	5
Puertorriqueños	8
Cubanos.....	10
Dominicanos.....	11
Salvadoreños	12
Colombianos.....	13
Influencia hispana sobre la cultura estadounidense	14
Historia agrícola	16
Asentamientos de las colonias españolas	17
Las misiones.....	19
Pueblos	20
Presidios	21
Historia militar.....	21
La evolución de la cultura hispana.....	22
¿Existe una identidad panhispana?	23
Legado académico.....	24
Conclusión	27
Notas	28
Identificación y Documentación de la Herencia Hispana en Lugares Históricos	39
Registro Nacional de Lugares Históricos.....	39
Distrito Histórico de la Comunidad de Trabajadores Agrícolas de Lamesa... 39	
Las Esculturas de Dionicio Rodríguez en el Cementerio del Parque Conmemorativo de los Caídos	41
Teatro La Paz/Centro Cultural y Artístico Xochil.....	42
Casa Amadeo, Antigua Casa Hernández.....	43

Hacienda Trujillo	44
Hotel Santa Fe.....	45
Monumentos Nacionales	47
La Torre de la Libertad	47
Distrito Histórico de la Ciudad Ybor	48
Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses	49
Misión Dolores.....	49
Registro de Ingeniería Histórica de los Estados Unidos	50
Proyecto de Registro de la Herencia Cítrica de California	51
Conclusión	52
Notas	54
Interpretación de la Cultura Hispana en Lugares Históricos	59
Héroes hispanos: monumentos nacionales a los grandes libertadores	59
Los Adaes	61
Arqueología en la frontera	63
Iluminación conmemorativa en el lugar histórico nacional del campo de batalla de Palo Alto.....	65
Enseñando con lugares históricos: “Los Fuertes del Viejo San Juan: Guardianes del Caribe”	66
Área de Patrimonio Nacional Cruce de Yuma	69
Sendero Histórico Nacional Juan Bautista de Anza	72
Conclusión	74
Notas	75
Patrimonio Hispano en los Programas de Recursos Culturales del Servicio de Parques Nacionales.....	81
Registro Nacional de Lugares Históricos.....	81
Arizona.....	81
Arkansas	81
California.....	81
Colorado.....	82
Florida.....	83
Nuevo México	83
Nueva York.....	84

Oklahoma	84
Puerto Rico	84
Rhode Island.....	84
Carolina del Sur	84
Tennessee.....	84
Tejas.....	84
Monumentos Nacionales	86
Arkansas	86
Arizona.....	86
California.....	87
Florida.....	89
Georgia	90
Luisiana.....	90
Nuevo México	90
Puerto Rico	91
Carolina del Sur	92
Tejas.....	92
Islas Vírgenes	93
Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses	93
California.....	93
Distrito de Columbia	93
Florida.....	93
Puerto Rico	94
Tejas.....	94
Registro de Ingeniería Histórica de los Estados Unidos	94
California.....	94
Bibliografía: Cultura e Historia Hispana	95
Libros.....	95
Publicaciones	96
Fuentes de Referencia.....	97
Los números seguidos por <i>n</i> indican notas	99

■ Resumen Ejecutivo

Reflejos hispanos en el paisaje americano: identificación e interpretación de la herencia hispana (Hispanic Reflections on the American Landscape: Identifying and Interpreting Hispanic Heritage) resalta la huella hispana en la planificación urbana nacional de los Estados Unidos de América. El objetivo de este esfuerzo por parte del Servicio de Parques Nacionales y sus socios es aumentar la conciencia respecto a los lugares históricos asociados con los grupos culturales y étnicos de la nación que se han sido identificados, documentados, reconocidos e interpretados. Ellos constituyen la base de los *Reflejos hispanos*. Muchos de los ejemplos provienen de los programas de recursos culturales del Servicio de Parques Nacionales en asociación con otros organismos gubernamentales y organizaciones privadas.

El patrimonio hispano en el continente americano comienza con el “descubrimiento” de Nueva España por parte de España y los subsiguientes primeros contactos con pueblos aborígenes en todo el continente americano. Más tarde, la incorporación de africanos a la mezcla sirvió para crear un patrimonio hispano diferenciado. La cultura hispana en América del Norte normalmente está relacionada con el pasado colonial español y con México, pero desde la segunda parte del siglo XX, los habitantes de América del Sur y Central, así como del Caribe, están transformando la naturaleza de la cultura hispana. Investigaciones académicas recientes analizan las repercusiones de las prácticas arquitectónicas, agrícolas y mineras de inspiración hispana en el paisaje. Simultáneamente, la autoidentificación hispana y las ubicaciones de las nuevas comunidades resultan cada vez más interesantes para los académicos.

En el censo de Estados Unidos de 2000, los hispanos se convirtieron en el grupo minoritario más grande de los Estados Unidos de América, alcanzando un 12.5%, lo que representó un aumento de 57.9% con respecto al censo anterior. El censo de 2000 reflejó la legislación del Congreso por la cual se regulaban múltiples afiliaciones étnicas. El patrimonio hispano está principalmente relacionado con las poblaciones considerables de la parte occidental de los Estados Unidos de América. Sin embargo, según lo informan las estadísticas del censo de 2000, la emigración y la

intermigración documentan el asentamiento de hispanos en nuevos lugares de la nación, con importantes crecimientos en el Sur y en el Noreste.

El propósito de esta publicación es respaldar los esfuerzos de conservación histórica y de administración de recursos culturales de las organizaciones y las personas dentro de sus comunidades. Está diseñada para el lector general, sin experiencia en el estudio del patrimonio hispano. Este documento incluye:

- un ensayo introductorio que resume el patrimonio cultural hispanoamericano en los Estados Unidos de América;
- una lista anotada de propiedades históricas relacionadas con el patrimonio cultural hispano que se encuentran enumeradas en el Registro Nacional de Lugares Históricos, designadas como Monumentos Nacionales y documentadas por el Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses y el Registro de Ingeniería Histórica de los Estados Unidos, todos los programas del Servicio de Parques Nacionales;
- ejemplos de lugares históricos que interpretan aspectos del patrimonio hispano en beneficio del público;
- una lista de propiedades históricas que están documentadas y/o reconocidas por el programa de recursos culturales del Servicio de Parques Nacionales, organizada por programa y por estado; y
- una lista de recursos bibliográficos de publicaciones reconocidas y accesibles sobre el tema.

Reflejos Hispanos en el paisaje americano: identificación e interpretación del patrimonio hispano es la tercera publicación del Servicio de Parques Nacionales que utiliza esta metodología para resaltar la marca de distintos grupos sobre la planificación urbana nacional de los Estados Unidos de América. La primera, Reflejos Africanos en el Paisaje Americano: Identificación e Interpretación de Africanismos se publicó en el 2003; la segunda, Reflejos Asiáticos en el Paisaje Americano: Identificación e Interpretación del Patrimonio Asiático se publicó en 2005.

■ Agradecimientos

Reflejos Hispánicos en el paisaje americano: identificación e interpretación del patrimonio hispano, fue producido con la supervisión de Antoinette J. Lee, Vicedirectora Asociada de los Programas de Documentación Histórica, y Janet Snyder Matthews, Directora Asociada, Recursos Culturales, Servicio Nacional de Parques (National Park Service, NPS) John W. Roberts, ex Jefe Interino, Registro Nacional de Lugares Históricos/Programa de Monumentos Nacionales, y J. Paul Loether, Jefe, Registro Nacional de Lugares Históricos/Programa de Monumentos Nacionales, brindaron respaldo y asesoramiento.

La ex historiadora del Servicio de Parques Nacionales Michèle Gates Moresi, actualmente Curadora de Colecciones, Museo Nacional de Historia y Cultura Afroamericana, Instituto Smithsonian, comenzó el proyecto, definió la metodología y desarrolló su lista de recursos bibliográficos. Los pasantes de Diversidad de Recursos Culturales Janet Paz y Carmen Brown dirigieron una investigación crítica a partir de la cual la presente publicación se vio muy beneficiada. Los historiadores del Servicio de Parques Nacionales Caridad de la Vega, Lisa Deline, Paul Lusignan, Linda McClelland y Barbara Wyatt; la arqueóloga Erika Martin Seibert; y el ex historiador del Servicio de Parques Nacionales Daniel Vivian, proporcionaron referencias bibliográficas y asesoramiento en varias ocasiones, a pesar de tener sus propias cuotas de trabajo. El Servicio de Parques Nacionales ofrece su reconocimiento a aquellas personas que analizaron el manuscrito y realizaron comentarios editoriales de crucial importancia: Raymond Bertholet, Jefe de Interpretación, Oficina de Parques Estatales de Louisiana; Historiador del Servicio de Parques Nacionales Art Gómez; Gerardo Medrano, Fondo Nacional de Conservación Histórica; Magdalena Mieri, Museo Nacional de Historia Americana, Instituto Smithsonian; Paisajista del Servicio de Parques Nacionales James Oliver; Lydia R. Otero, Universidad de Arizona; Dominica Ramírez, Lugar Histórico Estatal Fuerte Jesup, Louisiana; historiadora independiente Virginia Sánchez; historiador del Servicio de Parques Nacionales Bob Spude; y L. Stephen Velásquez, Instituto Smithsonian. Por último, el Servicio de Parques Nacionales agradece al guardaparques interpretativo Douglas Murphy, Lugar

Histórico Campo de Batalla de Palo Alto, y a la especialista interpretativa Margaret Styles, Sendero Histórico Nacional Juan Bautista de Anza, quienes proporcionaron información sobre los recursos de interpretación del Servicio de Parques Nacionales.

Agradecemos especialmente a Estevan Rael-Gálvez, Historiador Estatal de la Oficina del Estado, Nuevo México; y, especialmente, a Dennis P. Trujillo, Historiador Estatal Adjunto de la Oficina del Estado, Nuevo México, por realizar una revisión colegiada del manuscrito.

■ Contexto Histórico

El “descubrimiento” europeo del Nuevo Mundo se atribuye al italiano Cristóbal Colón, auspiciado por España, en 1492. Con éste y otros acuerdos posteriores para colonizar el hemisferio occidental, España devino la principal potencia colonizadora, lugar que ocupó durante casi 300 años. Esto también marcó el nacimiento de Latinoamérica. Muchas de las colonias españolas de América del Norte se convirtieron posteriormente en estados de los Estados Unidos de América: Texas, Nevada, Nuevo México, Arizona, Colorado, California, Florida y Puerto Rico. Los colonos hispanos y la población mestiza (de raza mixta) en estas zonas constituyen una parte significativa de la herencia americana que refleja una cultura americana variada y en desarrollo. La herencia hispana se manifiesta en los paisajes americanos de zonas urbanas, rurales y agrícolas.

Territorios españoles en Latinoamérica

Se habla español en diecinueve países del hemisferio occidental. Cada uno de ellos posee su propio carácter **nacional y composición étnica**¹. América del Sur, América Central, las Islas del Caribe, México o la provincia de Nueva España, que se extendía hacia el Norte hasta Oregón, representan el espectro de territorios españoles del hemisferio occidental. Muchas de las primeras colonias europeas de las Islas del Caribe eran de origen española, como es el caso de Jamaica (1509), Trinidad y Tobago (1510), Cuba (1511) y la República Dominicana (que, antiguamente, formaba parte de Hispaniola junto con Haití en 1492). Otros territorios fueron “descubiertos” en los viajes de Colón de 1492 y 1493, como son los casos de Bahamas, San Cristóbal y Barbados. Estos asentamientos proporcionaron puertos de acceso a América del Norte y del Sur.

Desde sus puertos ubicados en el Caribe, España cruzó el Estrecho de la Florida para llegar al subcontinente norteamericano. Juan Ponce de León la llamó La Florida cuando llegó al continente en 1513. Pánfilo de Narváez desembarcó en Tampa en 1528 y exploró el interior de la Florida. San Agustín, en la Florida, es el asentamiento europeo de ocupación continua más antiguo de los Estados Unidos de América. Creada como puesto de avanzada militar y centro misionero en 1565, San Agustín fue la capital de los territorios españoles en la Florida hasta 1821. Desde San Agustín, los misioneros católicos viajaban a lo largo de la

costa de Florida y Georgia para convertir a los indígenas americanos. El Capitán Maldonado, comandante de la flota de Hernán de Soto, ingresó a la bahía de Pensacola y la bautizó Puerto d’Ancusi en 1540. Se construyeron fuertes, como el Fuerte Mosé (Gracia Real de Santa Teresa de Mosé) y el Castillo de San Marcos, con el fin de proteger los asentamientos civiles y lanzar más expediciones. Desde sus posesiones en la Florida, los españoles exploraron la costa de Carolina (Francisco Gordillo) y el Medio Oeste americano (de Soto). Los exploradores españoles establecieron asentamientos permanentes por todo México y por el territorio aún más extenso del Sudoeste, que incluye Arizona, Nuevo México, Colorado y California.

Este mapa demuestra, en texto anaranjado, a los países hispanohablante del Norte, Centro, y Sur America, y las islas caribeñas incluyendo el estado de Puerto Rico.



La huella hispana en América del Norte se manifiesta a partir de las más de 30 misiones católicas, las cuales en 1675, ya se habían establecido en la actual región norte de la Florida y a lo largo de la costa de Georgia. Las huellas que dejaron estas misiones y asentamientos en la cultura de las fronteras americanas, permanecieron en el área mucho después de la partida de los españoles. Las prácticas agrícolas, la

México, o Nueva España como se la llamó durante el periodo español, fue conquistada en 1521, y la Ciudad de México fue la capital colonial.

tecnología, el idioma y las costumbres difundidas por los misioneros se hicieron notar entre las tribus de indígenas americanos con que se enfrentaron los anglosajones en el siglo XIX. Varias generaciones antes, los misioneros españoles habían influenciado a las “tribus civilizadas” como los creeks, los choctaw y los cheroquis².

Después de las expediciones y la colonización de las Islas del Caribe, España comenzó su expansión hacia México en 1517. México, o Nueva España como se la llamó durante el periodo español, fue conquistada en 1521, y la Ciudad de México fue la capital colonial. El territorio original era el doble del territorio del actual México. En 1535 el Virreinato de Nueva España instauró el control español sobre el continente americano (América del Norte, del Sur y Central, y las Islas del Caribe).

Las posteriores expediciones por tierra y por mar dieron a los paisajes de América del Norte nombres españoles: Amarillo, Alcatraz, Boca Ratón, California, Cañaveral, Florida, Madre de Dios, Bahía Morro, Pima y Tiburón, entre otros. Francisco Vázquez Coronado realizó expediciones al actual territorio de Nuevo México y Arizona entre los años 1540 y 1542 y, finalmente, avanzó hacia el Norte hasta Kansas. En 1542 Juan Rodríguez Cabrillo fue el primer europeo que realizó expediciones a la costa del Pacífico de California. En 1598 Don Juan de Oñate fundó el primer asentamiento europeo de Nuevo México con el fin de convertir a las comunidades aborígenes y encontrar las siete ciudades de oro. Los españoles establecieron misiones entre las comunidades de indígenas pueblo de Nuevo México³. Estas misiones, incluida la cadena de 21 misiones que se desarrolló en California en el siglo XVIII, constituyeron las raíces de la cultura hispana del Sudoeste. Si bien España no llegó a tener nunca en América del Norte la influencia dominante que tuvo en el Caribe, América Central y América del Sur, la huella dejada por los españoles sobre las tierras de América del Norte no ha sido menos profunda.

“Hispanos” y “latinos”

El idioma y la capacidad de denominación son herramientas importantes en la formación de la identidad. El Instituto Nacional de Censos de EE. UU. (U.S. Census Bureau) utiliza el término “hispano” para referirse a las personas de procedencia u origen español que viven en los Estados Unidos de América⁴. La voz latina *hispanicus* significa

Según las estadísticas obtenidas en el censo estadounidense de 2000, las personas de origen mexicano representan el 58.5% de la población hispana; los puertorriqueños, el 9.6% (esta cifra no incluye a los puertorriqueños que residen en Puerto Rico); y los cubanos, el 3.5%.

“de España” (o de la Península Ibérica), pero la mayoría la utiliza para referirse a “personas cuyo idioma es de origen español”⁵. Sin embargo, muchos hispanohablantes que viven en los Estados Unidos de América rechazan esta denominación y prefieren que se los llame “latinos”, o incluso que se los identifique por su nacionalidad⁶. En esta guía, se utilizará la definición proporcionada por el Instituto Nacional de Censos de EE. UU. A lo largo del texto, se utilizará con mayor frecuencia la palabra “hispano” y, cuando corresponda, se identificarán determinadas nacionalidades en particular⁷.

Esta categoría étnica es simple, pero puede pasar por alto las diversas características raciales, lingüísticas y de clases; confundir las distintas experiencias sociales y políticas; y aglutinar varias nacionalidades de México, América del Sur y Central, el Caribe y España. El uso del término “hispano” parece homogeneizar los distintos grupos de comunidades de origen latinoamericano y ubicarlos en jerarquías étnicas y raciales americanas determinadas (que difieren de las jerarquías étnicas y raciales latinoamericanas). Por lo tanto, este término puede unificar a un grupo al mismo tiempo que lo separa de su línea central⁸. La mezcla cultural y racial de españoles, indígenas americanos y pueblos africanos durante la era colonial en el continente americano, complica aún más el significado de la palabra hispano. (Según el Instituto Nacional de Censos de EE. UU., una persona hispana puede ser de cualquier raza). Al menos un estudio ha demostrado que, si bien los hispanohablantes pueden rechazar términos como “hispano” o “latino”, muchos reconocen su utilidad al facilitar la identificación del uso de un mismo idioma y prácticas culturales que aun tienen en comen⁹.

Las tres nacionalidades principales en la población hispana de EE. UU. han sido, tradicionalmente, la mexicana, seguida de la puertorriqueña y la cubana. Según las estadísticas obtenidas en el censo estadounidense de 2000, las personas de origen mexicano representan el 58.5% de la población hispana; los puertorriqueños, el 9.6% (esta cifra no incluye a los puertorriqueños que residen en Puerto Rico); y los cubanos el 3.5%. Además de esos tres grupos, los dominicanos representan el 2.2% de la población hispana; los salvadoreños el 1.9% y los colombianos el 1.3%. Los demás países de Latinoamérica, el Caribe e inmigrantes hispanos representan el 23% restante de los 35.3 millones de hispanos en los Estados Unidos de América.

Mexicanos

Antes de la guerra entre México y los Estados Unidos (1846-1848), México se extendía hacia gran parte de la región oeste del territorio americano, con los colonos españoles, luego mexicanos, que residían principalmente en los actuales estados de California, Arizona, Nuevo México, Texas y el sur de Colorado. Los asentamientos españoles comenzaron a fines del siglo XVI y fueron aumentando siglo tras siglo. Con el gobierno de las colonias españolas durante los siglos XVII y XVIII, la religión, el gobierno y el comercio español dominaban el desarrollo cultural de México y se mezclaban con la cultura de los indígenas americanos.

La Rebelión de los Indígenas Pueblo de 1680 expulsó a más de 2,000 colonos españoles del actual territorio de Nuevo México. A fines del siglo XVII, continuaron las expediciones y la colonización de tierras en California, Arizona y Texas. La mayoría de los pueblos indígenas se opuso a esta invasión, lo que ocasionó conflictos entre los indígenas americanos y los colonos españoles¹⁰. La corona española finalmente estableció una cadena de rancherías y pueblos, como Laredo y Mier, Texas, en el valle de Río Grande durante las décadas de 1740 y 1750 con 6,000 colonos¹¹. A partir de 1769, el padre Junípero Serra fundó y formó lo que llegó a ser un grupo de 21 misiones en El Camino Real de California, que se extendía desde San Diego hasta San Francisco, e infundió la cultura ibérica en el paisaje americano¹². Las misiones sirvieron para aumentar la capacidad administrativa de Nueva España en los territorios del norte.

En 1821, México fue uno de los últimos territorios españoles del Nuevo Mundo en adquirir su independencia. Poco después, la Revolución de Texas de 1836 hizo que México se viera inmerso en su propia batalla de secesión. La creación de la República de Texas preparó el terreno para la posterior guerra de dos años entre México y los Estados Unidos de América. En 1848 se firmó el Tratado de Paz, Amistad, Fronteras y Asentamientos (Treaty of Peace, Friendship, Limits and Settlement), más conocido como el Tratado de Guadalupe Hidalgo (Treaty of Guadalupe Hidalgo), que puso fin a la guerra entre ambos países. Permitió la expansión del territorio de los Estados Unidos de América en un 50% y apadrinó a los 100,000 residentes mexicanos como ciudadanos estadounidenses. Si bien el Tratado de Guadalupe Hidalgo garantizaba la ciudadanía

En 1821, México fue uno de los últimos territorios españoles del Nuevo Mundo en conquistar su independencia.

estadounidense, en la práctica se ignoró ampliamente la libertad de religión, los derechos de propiedad y el derecho a conservar la cultura y la tradición mexicana¹³. Los artículos del tratado se solían dejar sin efecto por causas legales, o bien, por falta de reconocimiento de los gobiernos estatales y locales.

El Tratado de Guadalupe Hidalgo permitió la expansión del territorio de los Estados Unidos de América en un 50% y 100,000 mexicanos se convirtieron en ciudadanos estadounidenses.

Gentileza de la Administración Nacional de Registros y Archivos (National Archives and Records Administration).



En Nuevo México, los hispanos luchaban contra presiones externas para mantener su identidad cultural mediante el idioma¹⁴. Los cambios del panorama político y económico hicieron que conservar su identidad étnica representara un perjuicio.

Durante la última mitad del siglo XIX, la demanda de mano de obra barata en el sector agrícola y ferroviario provocó el drástico aumento de la cantidad de inmigrantes mexicanos¹⁵. Desde fines del siglo XIX y hasta los años de depresión de la década de 1930, muchos terratenientes méxico-estadounidenses perdieron sus tierras a causa de la mecanización de la agricultura, el aumento de los impuestos y el impacto de la discriminación hacia los mexicanos y sus descendientes¹⁶. Muchos méxico-estadounidenses se vieron obligados a buscar otras formas de ganarse la vida a partir de la construcción de vías ferroviarias, plantas metalúrgicas y frigoríficos en el Medio Oeste y en el Este.

La influencia hispana sobre el trabajo en EE. UU. incluye actividades mineras en el centro y en el sudoeste del país⁷. Lugares como el distrito minero histórico de Nuevo Almadén destacaron la tradición hispana minera que antecedió a la Fiebre del Oro en California en 1848. Fundada en 1845, la minería tomó su nombre de las minas productoras de mercurio de España, y Nuevo Almadén se llenó de trabajadores mineros mexicanos. Muchos residentes de Sonora, México, trabajaron en minas de cobre y oro. Con el descubrimiento del oro en California y la apertura de la región oeste al desarrollo, los experimentados mineros de México, América Central y América del Sur proporcionaron la experiencia necesaria. Se descubrieron minas en otros estados y los mineros hispanos emigraron desde el sudoeste para extraer metales preciosos, azogue y carbón desde Alaska hasta Iowa.

La mano de obra agrícola de trabajadores itinerantes fue una bendición en diversos sentidos para la comunidad mexicana de los Estados Unidos de América. Había muchos puestos de trabajo en la agricultura a causa de la necesidad, pero no se deseaba que los trabajadores se establecieran en EE. UU. Durante la década de 1930, se intentó lograr que los trabajadores agrícolas mexicanos regresaran a su país mediante los programas de repatriación, a pesar de que muchas de estas personas eran ciudadanos estadounidenses¹⁸. Irónicamente, la necesidad de mano de obra volvió a traer a los inmigrantes mexicanos a EE. UU. pocos años después, cuando se creó el Programa Bracero en 1942. Esta iniciativa conjunta de los gobiernos de México y los Estados Unidos de América pretendía contrarrestar la pérdida de mano de obra ocasionada por el reclutamiento militar y las actividades bélicas. Gracias al Programa Bracero, más de cuatro millones de trabajadores agrícolas de México vinieron a trabajar a los Estados Unidos de América¹⁹. Después de la Segunda Guerra Mundial, y alimentada por la recesión de 1953, regresó la ya conocida tendencia hacia la repatriación mediante la Operación Espaldas Mojadas en 1954, que envió a México a más de un millón de mexicanos y a muchos ciudadanos estadounidenses de origen mexicano. La naturaleza del trabajo, junto con las iniciativas de repatriación, generó una sensación de desarraigo entre los trabajadores, que provocó que se percibieran como trabajadores descartables de la cultura dominante.

Actualmente, hay casi 21 millones de México-estadounidenses en EE. UU., que viven principalmente en el Oeste y el Sudoeste, aunque existen grandes concentraciones en ciudades tales como Chicago, Illinois; Ciudad de Kansas, Missouri y Detroit, Michigan.

La tensión racial entre los mexicanos y la población mayoritaria se expresó a través de pleitos y, en algunos casos, de actos de violencia. El Incidente de Sleepy Lagoon en 1942 y las Revueltas de los Trajes Zoot de 1943 en Los Ángeles, que involucraron a jóvenes México-estadounidenses, militares y policías, reflejaron la percepción negativa de la cultura mayoritaria respecto de los México-estadounidenses²⁰. El Incidente de Sleepy Lagoon generó el asesinato de un joven mexicano y provocó que la policía de Los Ángeles cometiera actos discriminatorios de represión contra la población México-estadounidense. Las Revueltas de los Trajes Zoot fueron una serie de enfrentamientos entre pachucos, una subcultura de jóvenes México-estadounidenses conocidos por sus “trajes zoot” (trajes largos de hombros anchos y pantalones sueltos combinados con sombreros de ala ancha), y marinos estadounidenses fuera de servicio. Sin embargo, mientras se daban a conocer estos hechos, casi medio millón de México-estadounidenses peleaban en la Segunda Guerra Mundial. Diecisiete México-estadounidenses ganaron la Medalla de Honor del Congreso por sus acciones en la guerra. La participación y el sacrificio de los México-estadounidenses y de otras minorías en la Segunda Guerra Mundial hicieron que los actos de discriminación contra ellos en su propio país resultaran intolerables.

En la década de 1960, voces más fuertes y más alertas exigieron reconocimiento y cambios. En respuesta al movimiento cultural hacia la identidad étnica, algunos México-estadounidenses hicieron suyo el nombre “chicano” (la versión corta, y anteriormente peyorativa, de mexicano). Los chicanos se referían al sudoeste como Aztlán, e identificaban así la zona del norte de México como la tierra natal de sus ancestros²¹. Actualmente, hay casi 21 millones de México-estadounidenses en EE. UU., que viven principalmente en el Oeste y el Sudoeste, aunque existen grandes concentraciones en ciudades tales como Chicago, Illinois; Ciudad de Kansas, Missouri y Detroit, Michigan.

Puertorriqueños

El segundo grupo más numeroso de hispanos en EE. UU. es el de los puertorriqueños. Según el censo estadounidense de 2000, hay 3.5 millones de personas de origen puertorriqueño en el territorio de los Estados Unidos de América²². Ocupado por los españoles desde el siglo XVI, Puerto Rico era más importante como vía de acceso al Caribe por el Pasaje de Mona que por los recursos de la isla. Sin embargo, en la isla

se desarrollaron las prácticas laborales utilizadas en las tierras españolas del Nuevo Mundo. Los indígenas taínos debieron trabajar en minas y en la producción agrícola. La población taína se vio prácticamente diezmada por las enfermedades y el agotamiento; y los sobrevivientes se casaron con colonos españoles. Los esclavos africanos reemplazaron la mano de obra hispano-taína hasta 1873, año en que España puso fin a la esclavitud en Puerto Rico. La cultura puertorriqueña, al igual que las demás antiguas colonias españolas, estuvo fuertemente marcada por el catolicismo, con una mezcla de influencias panafricanas en el idioma, la música y la comida.

Puerto Rico pasó a formar parte del territorio estadounidense en 1899 con la firma del Tratado de París (Treaty of Paris), que puso fin a la guerra entre España y los Estados Unidos de América. Éste fue el comienzo de una relación agitada basada en intereses económicos y militares planteados en contra del deseo de la isla de definir su propio rumbo nacional²³. Con la llegada del siglo XX, la industria del azúcar dominó la economía. Después de la Segunda Guerra Mundial, la industria liviana, así como la industria textil y de atavíos para el mercado estadounidense, surgieron como los principales motores de la economía isleña. Desde principios de la década de 1970, las industrias de alta tecnología, como la farmacéutica y la electrónica, han ganado prominencia. Puerto Rico siempre ha tenido peso militar, primero para los españoles a fin de controlar el acceso a la ruta caribeña Pasaje de Mona, y luego para EE. UU., como campo de entrenamiento para las actividades militares en la región.

Puerto Rico pasó a formar parte del territorio estadounidense en 1899 con la firma del Tratado de París (Treaty of Paris), que puso fin a la guerra entre España y los Estados Unidos de América.

En el siglo XX, la situación de Puerto Rico como territorio no integrado y, desde 1952, como estado libre asociado en los Estados Unidos de América, le dio a los puertorriqueños la oportunidad de viajar sin pasaporte al territorio estadounidense. En 1917 Woodrow Wilson extendió la ciudadanía a los puertorriqueños con la firma de la ley Jones-Shafroth²⁴. Después de la Segunda Guerra Mundial, la emigración de la isla al continente aumentó significativamente, casi nueve veces, respecto del periodo anterior. Las tarifas aéreas económicas y la constante demanda de puestos de trabajo en las ciudades hicieron que una importante parte de la población se trasladara al territorio continental de EE. UU. Actualmente, existe la misma cantidad de personas de origen puertorriqueño en Estados Unidos y en la isla de Puerto Rico²⁵.

La mayor comunidad de puertorriqueños en el continente se encuentra en la Ciudad de Nueva York. Algunos lugares como Casa Amadeo (Antigua Casa Hernández), una tienda de discos en el Bronx, tuvieron un papel fundamental en la conservación y la promoción de la herencia musical puertorriqueña e hispana en la ciudad. Filadelfia y Chicago tienen la segunda y la tercera mayor población de puertorriqueños fuera de Puerto Rico. Los exilios pro liberación de puertorriqueños dieron lugar a un enclave en Filadelfia a fines de la década de 1800, mientras que la comunidad puertorriqueña de Chicago surgió en la década de 1930²⁶.

Cubanos

Cristóbal Colón desembarcó en la isla de Cuba en 1492 en lo que fue su primer intento de hallar una vía marina directa entre Europa y Asia. Cuba fue una de las primeras tierras españolas en el hemisferio occidental, en donde se afincaron asentamientos en 1511, y una de las últimas en obtener su independencia en 1898. Con una mezcla de españoles, africanos y pueblos indígenas taínos y ciboney, la población de Cuba fue similar a la de muchas de las colonias españolas del Caribe. Estados Unidos ocupó brevemente Cuba entre los años 1898 y 1902, después de la guerra entre España y los Estados Unidos de América²⁷. Cuando terminó la ocupación estadounidense de Cuba, se concedió a los cubanos una situación inmigratoria especial a causa de intereses económicos y de la necesidad de Estados Unidos de mano de obra.

Cuando terminó la ocupación estadounidense de Cuba, se concedió a los cubanos una situación inmigratoria especial a causa de intereses económicos y de la necesidad de Estados Unidos de mano de obra.

Por su proximidad a Florida, Cuba ha tenido, desde hace mucho tiempo, una estrecha relación con Estados Unidos. La milicia y los oficiales españoles que permanecían en La Habana solían salir de la isla para realizar operaciones en la Florida. Tiempo después, cuando España cedió sus posesiones norteamericanas en la región del río Misisipi a Inglaterra mediante el Tratado de París en 1763, la colonia de La Florida fue evacuada a La Habana, Cuba. La inmigración a Florida y al resto de los Estados Unidos de América aumentó cuando el régimen español llegó a su fin. A principios del siglo XX, existían enclaves cubanos en Cayo Hueso y Tampa (en particular, en la ciudad de Ybor), Florida y en Nueva York. En 1959, comenzó realmente la emigración de cubanos a los Estados Unidos de América con la caída del régimen de Fulgencio Batista²⁸. Todos los opositores

al gobierno de Fidel Castro abandonaron la isla. Con los “vuelos de la libertad” realizados de 1965 a 1971, más de 245,000 cubanos llegaron a los Estados Unidos de América. En la década de 1980, los viajes en bote desde Mariel llevaron a miles de cubanos, principalmente, al sur de Florida y, en particular, a Miami. Hoy, los cubanos representan el tercer mayor grupo hispano de los Estados Unidos de América, con una población de 1.2 millones de personas.

Los inmigrantes cubanos han influenciado la cultura popular estadounidense con su música: el jazz (Xavier Cugat, Machito, Mario Bauza) y la salsa (Celia Cruz). Cuba abasteció de azúcar, café y tabaco a los mercados estadounidenses, y proporcionó mano de obra calificada y otros trabajadores. El intercambio en la producción de cigarrillos en Florida y en Nueva York estaba manejado por inmigrantes cubanos. Los profesionales, como abogados, doctores, banqueros, artistas, artesanos y otros trabajadores especializados, que llegaron a los Estados Unidos de América a partir de la década de 1950 formaron la base de la comunidad cubana de Miami y del sur de la Florida.

Dominicanos

Santo Domingo fue el primer asentamiento permanente (1496) en la primera colonia europea formada en el hemisferio occidental, Hispaniola. La extracción de oro fue el motivo principal por el que España colonizó la isla. Para esto, era necesario contar con mano de obra, que los españoles obtuvieron en un principio de los indios taínos. Cuando se acabó el oro, se necesitaba mano de obra para cubrir necesidades agrícolas e internas. La población de taínos en 1492, que se estimaba en un millón, pasó a ser de 500 en 1548 a causa de las enfermedades y del maltrato de los españoles. Sin embargo, siguiendo un patrón que se repetiría en todo el Nuevo Mundo, a partir de 1503, los esclavos africanos reemplazaron la población taína que disminuía rápidamente. Actualmente, los afrodominicanos y mulatos conforman el 90% de la población del país.

La República Dominicana comparte la isla con la nación de Haití. Si bien fue fugazmente el eje político y económico de los territorios españoles en el Caribe, México y Perú la usurparon rápidamente como destinos deseables para sus emprendimientos hispanos. España básicamente abandonó la Hispaniola/Hispaniola para apuntar su atención a

colonias más lucrativas durante los siguientes 250 años. Posteriormente, esto abrió la puerta para que los franceses fundaran la nación de Haití en el tercio occidental de la isla en 1697.

Desde este periodo y hasta 1844, Santo Domingo, así la llamaban, luchó por mantener su independencia respecto de Francia y Haití. La lucha se debía a la indiferencia de España, el estancamiento económico y la débil situación política del gobierno local. En 1821, Santo Domingo se convirtió en la república independiente del Haití Español, pero continuó siendo atacada y posteriormente controlada por Haití desde 1822 hasta 1844. La República Dominicana ganó su independencia en 1844, de la mano del movimiento de resistencia al régimen haitiano dirigido por Juan Pablo Duarte y otros. Sin embargo, decisiones económicas poco acertadas, asesinatos políticos y facciones hostiles internas y externas hicieron que España y, posteriormente, Estados Unidos intervinieran en varias oportunidades durante los siguientes 60 años. Esto llevó a la ocupación estadounidense de la República Dominicana desde 1916 hasta 1924.²⁹

La República Dominicana ganó su independencia en 1844, de la mano del movimiento de resistencia al régimen haitiano dirigido por Juan Pablo Duarte y otros.

El descontento político y la oportunidad económica después de 1961, con la caída del régimen de Rafael Trujillo, dieron lugar a la inmigración de dominicanos a los Estados Unidos de América³⁰. Muchos dominicanos que emigraron a EE. UU. mantienen fuertes lazos con sus pueblos y aldeas natales y brindan apoyo económico a su país isleño (mediante remesas) y se han convertido en una comunidad transnacional cuyos miembros participan fundamentalmente en ambas comunidades, práctica común en Latinoamérica. Si bien son relativamente pocos en cantidad (alrededor de 765,000), la población dominicana se concentra, principalmente, en la ciudad de Nueva York (lo que la convierte en el segundo mayor grupo de latinos en el área metropolitana) y en otros centros urbanos como Miami.

Salvadoreños

El Salvador, el más pequeño de los países centroamericanos, fue fundado por Pedro de Alvarado en 1524, durante sus expediciones de istmos en América Central. Ante la falta de muchos de los recursos con que contaban las demás colonias españolas de la región, El Salvador se valió de una serie de exportaciones agrícolas de monocultivos como su principal motor económico: primero el cacao, después el añil y luego

el café³¹. Las ganancias del café contribuyeron al desarrollo de un centro de fabricación liviana dentro del país, donde el algodón y la caña de azúcar eran los cultivos secundarios. Sin embargo, esta dependencia de una economía limitada causó inestabilidad política y económica en el siglo XX y generó un éxodo masivo hacia Honduras, México y los Estados Unidos de América³².

El conflicto civil registrado durante las últimas décadas del siglo XX entre el gobierno salvadoreño y grupos como el ejército revolucionario FMLN (Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional) aceleró la emigración hacia los Estados Unidos de América³³. En ciudades como Washington, DC, San Francisco y Los Ángeles, la población salvadoreña representa un porcentaje considerable y, en el caso de Washington, la mayoría de la población hispana. Otros enclaves se formaron en Carolina del Norte, Nueva York, Maryland y Virginia.

Colombianos

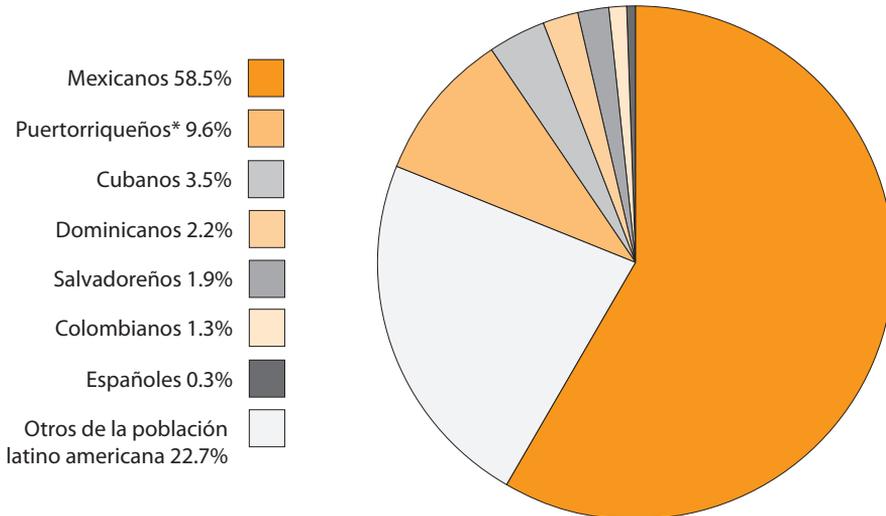
Colombia, que representa el 1.3% de la población hispana del país, es la única nación sudamericana con una importante porción de la población en los Estados Unidos de América. Los conquistadores españoles Alonso de Ojeda y Rodrigo de Bastidas desembarcaron por primera vez en la costa caribeña de la actual Colombia en los años 1499 y 1500, respectivamente. Al tener puertos tanto en el mar Caribe como en el océano Pacífico, Colombia se convirtió en un bien valioso para la Corona Española. Los asentamientos de Acandí (1510), Santa Marta (1525) y Cartagena (1533) fueron cruciales para la exportación española de metales preciosos y gemas desde el interior de Sudamérica con el sistema mercantil. Tal como sucedió en otras colonias españolas, el arduo trabajo que se le exigía a la población indígena (los chibchas y los caribs) llevó a su disminución y, como consecuencia, a la importación de esclavos africanos. En la década de 1990, la población indígena había disminuido a menos del 1% de la población total.

En abril de 1819, Colombia se independizó de España, como parte de una revuelta colonial que realizaron las naciones que formaban la colonia de Nueva Granada (Colombia, Venezuela, Panamá y Ecuador)³⁴. En los años posteriores a la independencia, la exportación colombiana de café y otros productos agrícolas ingresó a los mercados de los Estados

Unidos de América. Después de la Segunda Guerra Mundial, la inmigración colombiana a EE. UU. aumentó a causa de la violencia política del país y la búsqueda de una vida mejor³⁵. Después de las enmiendas realizadas en 1965 a la Ley de Inmigración y Nacionalidad (Immigration and Nationality Act), la inmigración de colombianos a EE. UU. volvió a aumentar, en parte, debido a los constantes problemas políticos y sociales³⁶.

Actualmente, existen poblaciones colombianas en las ciudades de Nueva York, Washington, DC y los Ángeles, y también en los estados de Maryland, Virginia, Nueva York, Nueva Jersey y Florida.

Análisis de la población hispana según el censo de los Estados Unidos, 2000



*Puerto Rico es un estado libre de los Estados Unidos.

Influencia hispana sobre la cultura estadounidense

La cultura hispana dejó una marcada huella en los paisajes culturales americanos. Posiblemente, la primera novela que se escribió en América fue *Los infortunios de Alonso Ramírez* de Carlos de Sigüenza y Góngora en 1690³⁷. Los nombres de ciudades, pueblos e hitos geográficos desde Alaska hasta Arkansas ostentan raíces hispanas. Por ejemplo, Galveston, Tejas, debe su nombre a Bernardo de Gálvez,

gobernador español del territorio de Luisiana durante la Revolución Estadounidense. Él suministró provisiones y armas al Ejército Continental y llevó sus tropas a pelear contra los británicos a lo largo de la Costa del Golfo³⁸. La cornucopia de Latinoamérica proporciona alimentos como cacao, vainilla, chiles, tomates y frijoles moteados y negros. La salsa ha superado al ketchup como el condimento más popular de EE. UU. La actual influencia sobre la música popular y los bailes comprende desde la salsa y el tex-mex hasta el reggaetón. El cha-cha-chá, la samba y el merengue encuentran sus orígenes en la cultura hispana. Los hispanos continúan enriqueciendo la cultura estadounidense a lo largo y a lo ancho del país.

Las poblaciones hispanas aumentan la diversidad dentro de una mayor cantidad de comunidades rurales y zonas residenciales alejadas. La población hispana de Pensilvania, por ejemplo, ronda los 400,000 habitantes, de los cuales el 64% es de origen puertorriqueño. En los últimos 15 años, los inmigrantes puertorriqueños y dominicanos se han trasladado a Allentown, Lancaster y Reading, localidad esta última donde, desde hace poco, los hispanos han pasado a ser mayoría³⁹. El impacto hispano sobre las comunidades ha hecho que las organizaciones de preservación del patrimonio local desarrollen programas que promuevan la expresión de las culturas puertorriqueña e hispana en edificios antiguos preservados⁴⁰. En Washington, DC, un tercio de los hispanos provienen de países centroamericanos; la mayoría, de El Salvador⁴¹. Desde hace más de 30 años, se realiza un festival local en el barrio Adams Morgan destinado a los distintos grupos étnicos, que se ha convertido en el Festival Nacional Latino que rinde homenaje a los distintos legados hispanos en la música, el baile, el arte y la expresión culinaria⁴².

Se podría decir que de la tradición mexicana de murales han surgido las mejores expresiones de esta forma de arte. Ya desde las primeras épocas mayas y aztecas de la historia mexicana, los murales han sido una forma de expresión cultural popular. Durante el siglo XX, muralistas como Diego Rivera, José Orozco y David Siqueiros hicieron obras a pedido en los Estados Unidos de América y México para clientes privados y públicos. Muchas veces, los murales constituían formas de protesta contra la hegemonía cultural española y la lucha entre clases⁴³. La Administración para el Progreso de Obras (Works Progress Administration) reconoció los beneficios del tenor populista del muralismo

mexicano durante la época del “New Deal” y encargó que se pintaran murales en los edificios federales de todo el país. Siguiendo la tradición muralista de cambio social, los murales que se pintaron en los pilares de los puentes de la ruta interestatal 5 en San Diego han transformado lo que alguna vez fuera desagradable a la vista en un lugar para recordar la cultura, llamado “Parque Chicano”. Ahora, los residentes esperan que el estado proteja esta área y sus obras de arte⁴⁴.

Historia agrícola

La historia de la industria agrícola del país, considerada el eje del comercio estadounidense y componente fundamental del crecimiento de la nación, estaría incompleta si dejáramos de lado el papel de los hispanos. Los mexicanos explotaron granjas y ranchos en las regiones anexas a EE. UU. en 1848. A veces como propietarios o empresarios y generalmente como trabajadores, los hispanos permitieron que las granjas estadounidenses pudieran ampliar sus emprendimientos agrícolas, plantaran cítricos y viñedos y procesaran y comercializaran productos agrícolas. Desde 1942 y hasta 1964, el Programa Bracero proporcionó a la agricultura estadounidense trabajadores mexicanos para ayudar a superar la escasez de mano de obra registrada durante y después de la Segunda Guerra Mundial. Hoy en día, los mexicanos continúan proporcionando mano de obra esencial para el sector agrícola⁴⁵.



El éxito de César Chávez con la Asociación Nacional de Trabajadores Agrícolas de Estados Unidos, posteriormente denominada Unión de Trabajadores Agrícolas de los Estados Unidos de América, fue el resultado de 60 años de organización obrera de hispanos y de diversos grupos de California.

Gentileza de George Ballis, Take Stock.

La participación de los trabajadores agrícolas en los sindicatos obreros es tan importante como la huella que dejaron en los paisajes de California. Los hispanos se encontraron entre los primeros organizadores de sindicatos en los campos de todo el país. Ya desde los paros de vaqueros en la zona conocida como “el saliente de Tejas” en 1883, los hispanos del sector agrícola han encabezado el movimiento obrero estadounidense⁴⁶. Las luchas por la igualdad representan las experiencias de muchos grupos étnicos que encontraron la fuerza en la cantidad, y se aliaron con otras minorías para superar obstáculos legales. César Chávez fundó la Unión de Trabajadores Agrícolas (anteriormente, Asociación Nacional de Trabajadores Agrícolas) en Delano, California, a través de la cual trabajadores agrícolas mexicanos, chicanos, filipinos, chinos y japoneses buscaban recibir salarios justos a cambio de su trabajo. Inspirado en el simbolismo y las tradiciones mexicanas, su éxito fue

el producto de 60 años de organización sindical, con una significativa participación de hispanos⁴⁷. Por ejemplo, el uso de un águila azteca en la bandera de la Unión de Trabajadores Agrícolas representa la dignidad y su relación con el pueblo mexicano a ambos lados de la frontera.

Asentamientos de colonias españolas

La organización física de los asentamientos surgió de las Ordenanzas para los Nuevos Pueblos de la Corona Española, o Leyes de Indias, que establecían cómo debía ser la disposición de los pueblos, dónde se ubicaban, “a fin de garantizar el orden y la justicia en las comunidades”⁴⁸. Estos planes variaban poco de un pueblo a otro, y la principal diferencia radicaba en los materiales. Las Leyes de Indias marcaron para siempre la huella del legado hispano en el paisaje del continente americano. Con esta planificación física, las autoridades españolas desarrollaron un sistema tripartito de misiones, presidios y pueblos para demarcar las áreas de dominio español.

Los estilos arquitectónicos que conforman el abanico del legado hispano en América encuentran sus orígenes en estas ordenanzas. La arquitectura del estilo colonial español, según lo definieran Virginia y Lee McAlester en *A Field Guide to American Houses*, suele estar representada por un edificio de una sola planta y techo de pendiente suave (a una o a dos aguas) o techo plano con parapeto, construido en piedra rústica o en adobe⁴⁹. Los techos pueden estar hechos de tejas semicirculares o de un marco de madera cubierto de paja. Los techos planos tienen fuertes vigas horizontales incrustadas en las paredes de mampostería, para servir de apoyo al techo de mampostería, con canaletas de desagüe de losa, madera o chapa, que salen del parapeto para eliminar el agua. Las habitaciones, que suelen tener una construcción modular, se agregan como estructuras separadas, sin pasillos interiores entre ellas. Suele haber un porche que conecta las habitaciones por detrás de la casa, sin quedar a la vista. Los modelos más grandes tienen balcones o galerías voladizas en el segundo piso. Las aberturas de las ventanas suelen ser pequeñas y pocas. Las ventanas sin vidrio con rejas de hierro forjado fueron reemplazadas posteriormente por ventanas de guillotina dobles más grandes.

Tras más de 400 años de ejecución e interpretación del estilo colonial español por parte de numerosos artesanos y constructores, han surgido diversos estilos arquitectónicos derivados de éste. En el sudoeste americano, los estilos combinan materiales y técnicas de construcción de tradiciones españolas e indígenas americanas. El Renacimiento Colonial Español tomó aspectos del plan georgiano, con ornamentaciones de estilo arquitectónico español, y prevalece en todo el país, en particular, en California y en el sudoeste. Este estilo se puso en boga cuando se realizó la Exposición de Panamá y California en San Diego en 1915, donde se presentó la forma en sus edificios de exhibición. Sin embargo, existen modelos anteriores, como la Casa de Mary Rogers Kimball, las Catedrales de Santa Cecilia y de Santa Filomena, todas en Omaha, Nebraska, que datan de la primera década del siglo XX⁵⁰.

La Catedral de Santa Filomena en Omaha, Nebraska, es uno de los primeros ejemplos de la arquitectura del Renacimiento Colonial Español que se hizo famosa durante la primera parte del siglo XX.

Gentileza de Lynn Meyer.



Los subtipos populares, como los estilos “Misión” y “Renacimiento Pueblo”, se caracterizaron por la simpleza de las formas y la ornamentación, como techos inclinados y planos de pisos rectilíneos de un solo nivel. Las casas del estilo Misión pueden tener parapetos elaborados, con reminiscencias de las misiones. El estilo Renacimiento Monterrey, con casas de dos pisos y galerías, tenía una gran similitud con las formas de las casas anglosajonas, con techos bajos y abundancia de tejas españolas. El estilo Ecléctico Español tomó aspectos de los distintos periodos de la arquitectura Española (Morisca, Bizantina, Gótica o Barroca)⁵¹. Este estilo era más ornamentado, con porches con arcadas, campanarios y una combinación de techos a dos y a cuatro aguas.

Las misiones

Las misiones coloniales españolas que se establecieron en Florida, Luisiana, Tejas, Nuevo México, Arizona y California ayudaron a definir la percepción popular de la arquitectura hispana. Las misiones contaban con salas para la instrucción religiosa, producción de oficios (artesanías, tejidos, velas, vinos) y otras tareas cotidianas. Los sacerdotes diseñaban y dirigían la construcción de las iglesias en función de las Leyes de Indias y usaban materiales locales. Las misiones de Nuevo México, por ejemplo, combinaban técnicas y diseños de construcción de estilo Español y Pueblo⁵².

Los asentamientos españoles en el Sudoeste demostraron la práctica de mantenerse cerca de las tribus indígenas, convertirlas al catolicismo e incorporar a los indios americanos a los pueblos permanentes. La creación de misiones católicas fue fundamental para el proceso de conquista y control de las áreas en donde había nuevos asentamientos y de sus habitantes. Las misiones se usaban en las áreas fronterizas con el fin de pacificar a los indios americanos y ayudar a establecer relaciones amigables y alianzas entre tribus anteriormente hostiles⁵³.

El Parque Histórico Nacional de las Misiones de San Antonio es un ejemplo de las iniciativas misioneras españolas. Creado con el fin de unir las misiones del este de Tejas con las del resto de Nueva España, el parque comprende cinco misiones, un presidio y varios ejemplares agrícolas, incluida la Acequia de Espada, un canal de ingeniería que se extiende desde el

río San Antonio, y el Acueducto de Espada, un sistema de cañerías que lleva agua a la misión³⁴. El sistema de acequia, mediante el cual se desviaba el agua de una fuente de agua, representaba tecnología de avanzada, permitía que los residentes tuvieran acceso a agua potable y posibilitaba la irrigación de los cultivos. Las misiones, el fuerte y los asentamientos sirvieron de base a una de las comunidades más exitosas de Tejas y la ciudad de San Antonio.

La misión de San Xavier del Bac, en Tucson, Arizona, se considera uno de los más brillantes ejemplos de la arquitectura Colonial Española en Estados Unidos. Combina el diseño Barroco con técnicas y materiales de construcción amerindios.

Gentileza de la División de reconocimiento de edificios históricos estadounidenses (Historic American Buildings Survey).



Pueblos

A los asentamientos civiles se los llamaba pueblos o aldeas. Ubicados cerca de las misiones, los colonizadores españoles y mestizos proporcionaban productos agrícolas a los presidios y soldados allí acuartelados, y fijaron un parámetro de vida española que debían seguir los indios. Los planos de las aldeas, según las Leyes de Indias, disponían todo, desde dónde debían ubicarse los edificios hasta la dirección en que debía estar orientada la aldea.

Las estructuras de los pueblos solían ser edificios de una planta, similares en cuanto a los materiales y la forma de construcción. La disposición de las casas en las calles tenía forma de grilla y había una plaza del pueblo con una iglesia y edificios administrativos. Eran comunes los techos inclinados o planos. Las aldeas contaban con las industrias que necesitaban, incluida la cría de ganado. Allí también se encontraba la administración civil española. Si bien había muchos pueblos pequeños en Nuevo México, las ciudades modernas de Los Ángeles, San José, San Antonio, Albuquerque y Santa Fe surgieron como aldeas.

Presidios

Los presidios eran puestos militares ubicados relativamente cerca de las misiones y de otros asentamientos civiles para defenderlos, y servían, además, para lanzar ataques o conquistar nuevos territorios. Los soldados se acuartelaban allí y trabajaban con las misiones para reforzar las iniciativas de la Corona Española. Por ejemplo, el presidio San Antonio de Bexar se creó para proteger la misión San Antonio de Valero, también conocida como el Álamo, ubicada en la actual ciudad de San Antonio, Tejas.

En California, se crearon estratégicamente cuatro presidios (San Diego, Santa Bárbara, Monterrey y San Francisco) a lo largo de la costa para proteger las misiones, reprimir los levantamientos de los pueblos indígenas y mantener el Camino Real transitable.

En California, se crearon estratégicamente cuatro presidios (San Diego, Santa Bárbara, Monterrey y San Francisco) a lo largo de la costa para proteger las misiones, reprimir los levantamientos de los pueblos indígenas y mantener el Camino Real transitable⁵⁵. El Presidio de San Francisco, que se creó en 1776, fue la base militar de operación permanente más antigua de EE. UU. hasta que la cerraron en 1994. Ante la ausencia de una autoridad secular, los presidios desempeñaban ese papel. En Luisiana, el Presidio de Nuestra Señora del Pilar de los Adaes funcionó como la autoridad administrativa de la zona española de Tejas durante casi 20 años antes de que la capital se trasladara a San Antonio.

Historia militar

La presencia militar hispana va más allá de los presidios. Los hispanos participaron en la Guerra de Independencia de los Estados Unidos de América, la Guerra de 1812, la Guerra Civil, las dos Guerras Mundiales y en todos los conflictos ocurridos desde entonces. En un primer momento, España apoyó furtivamente a los colonos, mediante provisiones y recursos, hasta que declaró públicamente la guerra a Gran Bretaña en 1779. El general Bernardo de Gálvez

ayudó a los colonos al proporcionarles asistencia y armas, con su conquista de Pensacola durante la Revolución Estadounidense en 1781, por ejemplo⁵⁶. Como gobernador de Luisiana entre 1776 y 1783, Gálvez tuvo un papel crucial al reinstaurar la presencia española en Luisiana, así como al desempeñarse como un valioso aliado de los colonos en su batalla contra Inglaterra.



David Farragut, hispanoestadounidense de Tennessee, fue el primer almirante en la historia de EE. UU.

Gentileza de Marcia A. Smith.

Otro prócer hispano fue Jorge Farragut, un español de Minorca que peleó con los patriotas durante la Revolución Estadounidense. También sirvió en la Marina de EE. UU. como capitán en la Guerra de 1812. Su hijo, el almirante David Farragut, fue un héroe de la Guerra Civil, y se lo consideró candidato a presidente cuando se retiró de la Marina⁵⁷. El más joven de los Farragut, nacido en Knoxville, Tennessee, se convirtió en el primer contraalmirante, en 1862, el primer vicealmirante, en 1864, y el primer almirante del país, en 1866, como resultado de sus proezas durante la Guerra Civil⁵⁸. David pronunció la famosa frase “¡Al demonio con los torpedos! Avancen a toda velocidad”, en una batalla naval fuera de Mobile, Alabama. En Washington, DC, hay estatuas tanto de Farragut como de Gálvez en honor a sus hazañas militares.

Los hispanos prestaron servicios en la Marina de EE. UU. durante la guerra entre México y los Estados Unidos de América, pelearon en la bahía de La Habana durante la guerra entre España y los Estados Unidos de América y obtuvieron el reconocimiento de las fuerzas militares francesas y estadounidenses en la Primera Guerra Mundial. En la Segunda Guerra Mundial, casi 500,000 hispanoestadounidenses pelearon en campos europeos y del Pacífico. Una gran cantidad de hispanos ocuparon los rangos de una unidad muy condecorada, el 141^o Regimiento de Infantería⁵⁹. Los hombres y mujeres hispanos continuaron prestando servicios con valentía para su país en las guerras de Corea, de Vietnam y del Golfo. En total, 39 personas recibieron la Medalla de Honor del Congreso concedida a hispanos⁶⁰.

La evolución de la cultura hispana

Si bien la influencia de México sobre la cultura hispana en EE. UU. no se puede sobredimensionar, las demás tenencias coloniales de España en el hemisferio occidental contribuyeron a ampliar la definición de hispano en

Estados Unidos. El censo del año 2000 muestra que la mayor cantidad de inmigrantes (58.5%) son mexicanos. Sin embargo, ese porcentaje es menor que el del censo anterior (60.4% en 1990), mientras que ha aumentado el de otros hispanos (centroamericanos, sudamericanos, caribeños, españoles). En las últimas décadas, una mayor cantidad de personas de origen hispano ha inmigrado a EE. UU., a ciudades del Medio Oeste, del sudeste y del noreste, para asentarse y ampliar la diáspora latina.

¿Existe una identidad panhispana?

En EE. UU., la cultura hispana se encuentra representada predominantemente por descendientes de mexicanos/chicanos, en particular, al oeste del río Misisipi, y por descendientes de Puerto Rico, Cuba y el Caribe en la costa este. Los lazos que nacen a partir de creencias religiosas en común y de la cultura y el idioma coloniales españoles en expansión (aunque no en todos los casos) crean la imagen de una identidad panhispana. Sin embargo, factores como la lealtad nacional, la residencia transnacional y la multiplicidad de culturas y razas hacen que sea difícil definir una cultura panhispana.

Reflexiones recientes y nuevos análisis sobre la cultura hispana en América revelan que la cultura no es una entidad monolítica, sino un modelo polivalente que gira en torno a puntos comunes de confluencia. Como señala David Gutiérrez, algunas de estas ideas comunes son: el legado del idioma español, su criollización genética y cultural, una tradición católica y, por último, una historia común de liberación nacional respecto del régimen español⁶¹. Esta historia común no explica la presencia de cientos de miles de descendientes de indios y mestizos en los territorios españoles en América del Norte antes de que los Estados Unidos de América tomara control sobre esas tierras. La antigua hegemonía de España creó normas para muchas naciones y regiones, pero estos no pueden definir a todos los pueblos de las naciones de América Central, América del Sur y el Caribe⁶².

La discriminación estadounidense contra las minorías étnicas llevó a estos grupos a unirse para hacerse más fuertes y poder contrarrestar estas prácticas. Las áreas con poblaciones hispanas importantes votaron a miembros de sus comunidades para que ocupen cargos políticos. La

presión de los estudiantes hizo que se crearan programas de estudios étnicos en las universidades y que los grupos minoritarios de jóvenes reclamaran un renacimiento cultural⁶³. Una mayor participación política de los distintos grupos hispanos durante los años 1960 (que coincidió con el movimiento de derechos civiles de los afroamericanos y de otros grupos étnicos) llevó a la formación de grupos de defensa y presión hispanos, como el Consejo Nacional de La Raza, la Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos (League of United Latin American Citizens, LULAC) y la Asociación Nacional de Funcionarios Elegidos por Latinos (National Association of Latino Elected and Appointed Officials, NALEO)⁶⁴.

Legado académico

La herencia hispana de los Estados Unidos de América se puede caracterizar de distintas maneras. Dentro de la narrativa histórica americana, la herencia física y tangible del legado colonial español se manifiesta mediante la arquitectura histórica; la influencia sobre la arquitectura y el diseño; los nombres de los estados, pueblos, barrios, calles, componentes del paisaje y ríos, los intangibles aspectos culturales y las características del lugar. La herencia hispana que se aprecia en el paisaje, como la planificación de los pueblos, los estilos arquitectónicos y las representaciones artísticas en murales y esculturas, ofrece recursos físicos para analizar el desarrollo del legado en toda la cultura americana. Las ideas de pertenencia e identidad cultural se tratan en debates literarios y académicos.

A partir de las iniciativas de conservación histórica se han conservado importantes edificios (fuertes, misiones y edificios cívicos) que reflejan la era colonial española. Los archivos de universidades y sociedades históricas de todo el país y el Caribe contienen material relacionado con el legado colonial español, documentos de ingeniería, documentos de arquitectura y planificación y mapas. Pero, ¿dónde se encuentra la línea que separa la herencia colonial española de la herencia hispana en los Estados Unidos de América? Los países latinoamericanos pueden usar las fechas de su independencia como punto de divergencia, pero, ¿cómo logra el campo de la conservación reconocer el cambio dentro de la población estadounidense?

Está aumentando la cantidad de investigaciones sobre inmigración hispana, historia del trabajo, historia política e historia de las comunidades⁶⁵. La presente investigación reconoce el impacto de los hispanos sobre la cultura y la historia estadounidenses. Esta guía proporcionará a los conservacionistas y administradores de recursos históricos una base de investigación que podrán analizar y desarrollar a medida que estudien la experiencia hispana.

La obra de David J. Weber, que se concentra en el sudoeste hispano, ha sido fundamental para explorar la faceta mexicana de América⁶⁶. *The Spanish Frontier in North America* permite comprender las políticas coloniales españolas y su desaparición en el Sudoeste y Oeste americanos, así como su impacto sobre las culturas indígenas, los colonizadores españoles y otros imperios que buscaban un punto de apoyo. *Borderlands/La Frontera*, de Gloria Anzaldúa, toma una postura multidisciplinaria para abordar los “límites” que definen la cultura latina (y, para ella, feminista). Utiliza la poesía, la antropología cultural y las percepciones personales de la vida entre México y Texas, el pasado mexicano y el presente hispano⁶⁷.

The Spanish Frontier in North America permite comprender las políticas coloniales españolas y su desaparición en el Sudoeste y Oeste americanos, así como su impacto sobre las culturas indígenas, los colonizadores españoles y otros imperios que buscaban un punto de apoyo.

En su obra *Harvest of Empire*, que abarca la historia nacional de los hispanos en los Estados Unidos de América, Juan González analiza cómo la inmigración latinoamericana y las experiencias hispanas en EE. UU. difieren de las historias de inmigración europeas, debido a la naturaleza transnacional de muchas comunidades hispanas y la influencia económica y política de EE. UU. sobre Latinoamérica desde que finalizó el control español sobre la región. González y otros académicos han puesto énfasis en que la emigración hispana a EE. UU. no se puede equiparar con las circunstancias y las experiencias de otros inmigrantes. Para poder entender la historia de los hispanos en los Estados Unidos de América, este tema se debe estudiar a partir de nuevos interrogantes y reforzar con estudios interdisciplinarios⁶⁸.

Los estudiosos contemporáneos, como Ilan Stavans y Richard Rodríguez, han declarado que, a fin de analizar correctamente la historia hispana en los Estados Unidos de América, los estudios deben ser interdisciplinarios y entrecruzarse con estudios étnicos, historia, antropología, historias orales y disciplinas que reconozcan la complejidad de los hispanos en los Estados Unidos de América y en el mundo. Stavans, profesor de Cultura Latinoamericana y

Latina de la Universidad de Amherst, escribe acerca de la identidad latina mediante el idioma y la cultura en la diáspora latina⁶⁹. Rodríguez, especialista en Literatura Inglesa y editor de Radio Pacífica, confronta y deconstruye las ideas sobre la herencia hispana mediante el idioma y la percepción cultural popular⁷⁰. Destaca el papel del pueblo indígena en la formación de una identidad hispana y sostiene que la conexión con el idioma español no es tan importante para los hispanos de los Estados Unidos de América. Cabe destacar que los académicos que estudian la herencia hispana reconocen que la práctica desafía las perspectivas tradicionales de la narrativa histórica estadounidense y lleva las fronteras de Estados Unidos más allá de sus límites geográficos⁷¹.

El proyecto Historia del Bracero, producto del esfuerzo conjunto del Centro de Promoción de la Historia y los Nuevos Medios de Comunicación (Center for History and New Media) de la Universidad George Mason; el Instituto de Historia Oral (Oral History Institute) de la Universidad de Tejas, El Paso; el Centro para el Estudio de la Raza y la Etnicidad (Center for the Study of Race and Ethnicity) de la Universidad Brown; y el Museo Nacional de la Historia Americana (National Museum of American History) del Instituto Smithsonian, brinda un importante recurso que permite documentar la experiencia de los trabajadores agrícolas en Estados Unidos y el aporte de los mexicanos y México-estadounidenses al panorama económico, cultural y político de los Estados Unidos de América. Las historias orales de los braceros abordan viajes, experiencias en centros de procesamiento y condiciones laborales.

Asimismo, en el Bosque Nacional de San Juan en Durango, Colorado, las marcas de tallado en los árboles (jeroglíficos botánicos) han dado inicio a un proyecto de investigación y documentación que los ubica a lo largo de una ruta de veintiséis millas a través del bosque. Los jeroglíficos botánicos, algunos de los cuales datan de principios de los años 1900, fueron tallados por inmigrantes vascos de la región de los Pirineos que bordea España y Francia y pastores México-estadounidenses. Estos jeroglíficos documentan la lucha de los pastores contra los rancheros ganaderos anglosajones y la espiritualidad y el aislamiento de hombres a quienes se vinculaba casi exclusivamente con

el pastoreo en las regiones montañosas del Oeste. El proyecto de documentación identifica los jeroglíficos botánicos a partir de dibujos, fotografías, mapas y una base de datos GIS⁷².

Territorios adquiridos por EE. UU., anteriormente pertenecientes a España

- Florida, 1819, territorio que EE. UU. compró a España.
- Incorporación de Tejas, 1845 (anteriormente, era independiente desde 1836).
- Territorio de California, Utah y Nuevo México, 1848, cedido mediante el Tratado de Guadalupe Hidalgo. Posteriormente, estas regiones se transformaron en los estados de Arizona, California, Nevada, Nuevo México, Tejas, Utah y sur de Colorado.
- La “compra Gadsden”, en 1853, a México incorporó las tierras del sur de Arizona y del sur de Nuevo México.
- Puerto Rico pasó a ser territorio no integrado según el Tratado de París de 1899, lo que puso fin a la guerra entre EE. UU. y España. Actualmente, Puerto Rico es un estado libre asociado.

Conclusión

La consciencia pública respecto de la presencia hispana y su impacto en la historia de los Estados Unidos de América ha aumentado a un ritmo notable, debido, en parte, al rápido aumento de la población hispana. Para poder continuar identificando e interpretando lugares significativos relacionados con la cultura hispana, los conservacionistas deben mirar más allá del periodo colonial español y llegar a los 500 años de influencia cultural sobre el paisaje americano. A medida que las comunidades hispanas crezcan a partir del influjo reciente de nuevos inmigrantes, los conservacionistas tendrán la oportunidad de trabajar con estas comunidades a fin de abordar la documentación y la presentación de esta cultura en desarrollo.

Notas

1. Esta lista no incluye las islas del Atlántico, como las Islas Canarias, ni lugares ubicados en la Cuenca del Pacífico, como las Filipinas. La híbrida cultura de las Filipinas, que tiene una fuerte base hispana con población asiática, se analiza en *Asian Reflections on the American Landscape: Identifying and Interpreting Asian Heritage* (Washington, DC: Departamento del Interior de los Estados Unidos de América, Servicio de Parques Nacionales, 2005), 11, 23.
2. González vuelve a narrar la historia de la tarea misionera hispana entre los pueblos aborígenes en el continente americano. Véase Juan L. González, Jr., *Harvest of Empire: A History of Latinos in America* (New York: Penguin Putnam, Inc., 2000), 16-17.
3. Para conocer el debate sobre los anasazi en Nuevo México, véase Thomas E. Chávez, *An Illustrated History of New Mexico* (Albuquerque: University Press of New Mexico, 2003), 3-4. Sin embargo, según Art Gómez, historiador supervisor de la Oficina Regional de la Zona Montañosa, Servicio de Parques Nacionales, entre las tribus de indígenas locales, ya no se acepta el término “anasazi”. Se prefiere utilizar la expresión “pueblos ancestrales”.
4. El Instituto Nacional de Censos de EE. UU. comenzó a utilizar el término “hispano” en 1980 para denominar a las personas de procedencia u origen hispano-español, que incluye a (1) mexicanos, méxico-estadounidenses y chicanos; (2) puertorriqueños; (3) cubanos; (4) sudamericanos y centroamericanos, y (5) otros hispanos. Véase Juan L. González, Jr., *Racial and Ethnic Groups in America*, quinta edición (Dubuque, Iowa: Kendall Hunt Publishing Company, 2003), 257. El censo de 1970 fue el primero en incluir una pregunta aparte sobre procedencia hispana, pero se la incluyó solamente en el 5% de los hogares de la muestra. En los censos de 1980 y 1990, se preguntaba a las personas si eran de origen hispano/español y, en el censo de 2000, apareció el término “latino”. Véase Betsy Guzmán, *The Hispanic Population Census 2000 Brief*, Departamento de Comercio de los Estados Unidos de América, Instituto Nacional de Censos de los Estados Unidos de América, 2001.
5. Véase Geoffrey E. Fox, *Hispanic Nation: Culture, Politics, and the Constructing of Identity* (Secaucus, NJ: Carol Publishing Group, 1996), 12-14.
6. Para obtener más información sobre la autoidentificación entre latinos, véase Juan L. González, Jr., *Racial and Ethnic Groups in America*, 3-17; cuadro 1-2; Suzanne Oboler, *Ethnic Labels, Latino Lives: Identity and the Politics of (Re)presentation in the United States* (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1995).
7. Véase González, *Harvest of Empire*, xix.
8. Véase Oboler, *Ethnic Labels, Latino Lives*.
9. *Ibid.*
10. James Brooks aborda la práctica de la encomienda, que se refiere a la concesión, por parte de la realeza, de derechos de trabajo indígena y tributos a cambio del compromiso con la instrucción religiosa y la protección de los pueblos indígenas, lo que transformó prácticamente en esclavos a los indígenas americanos (los utes, los apaches, los indígenas pueblo, entre otros) ante misioneros y colonizadores. Esta práctica precipitó, en parte, la Rebelión de los Indígenas Pueblo de 1680 y los violentos levantamientos indígenas ocurridos anteriormente. A través de ataques a las aldeas y la venta de los prisioneros, se sustentaba un tipo de esclavitud en donde se capturaba a las personas y se las hacía trabajar como sirvientes. Esta práctica la realizaban tanto los colonizadores como los indígenas americanos, y permitía que los prisioneros pasaran a formar parte de las familias de los grupos atacantes. Los españoles se habían familiarizado con este proceso a partir de su experiencia durante la ocupación musulmana del sur de España y hasta la finalización de la Reconquista en 1492. Véase James F. Brooks, *Captives and Cousins: Slavery, Kinship, and Community in the*

- Southwest Borderlands* (Chapel Hill: University of North Carolina Press, 2002), 45-79.
11. Después de que los peninsulares demostraran no ser buenos colonizadores, España envió tropas de auxilio compuestas por africanos méxico-hispanos y pobladores del centro de México para iniciar la colonización de Texas. Se pensaba que estas castas, o grupos de raza mixta, eran más aptos para la tarea. Véase Gloria E. Miranda, *Mexican Settlement, en Encyclopedia of the American West*, eds. Charles Phillips and Alan Axelrod, Vol.3 (London: Simon & Schuster MacMillan, 1996), 973-974.
 12. El padre Junípero Serra creó la primera misión en Alta California (la actual California) en 1769.
 13. Los estudios realizados sobre el periodo que siguió al Tratado de Guadalupe Hidalgo indican que los fallos judiciales sobre reclamos de tierras efectuados por los mexicanos desplazados no los favorecieron. El resultado fue que los terratenientes mexicanos perdieron sus derechos y, posteriormente, les quitaron sus tierras. Existen tres posibles interpretaciones: que el proceso favoreció los intereses anglosajones que incitaron la guerra con México; que los mexicanos que reclamaban no entendían bien el sistema legal del *common law* y, por lo tanto, perdieron sus tierras a causa de su ignorancia; y que el tratado protegía los derechos humanos y civiles de los mexicanos desplazados y que, incluso hoy, existen recursos legales que no han sido aprovechados. Lo que ha quedado fuera del conflicto es que el gobierno estadounidense ha incumplido los artículos 8 y 9 del tratado, que protegía a estas personas, sus bienes y sus derechos. Véase Christopher David Ruiz Cameron, *One Hundred Fifty Years of Solitude: Reflections On The End Of The History Academy's Dominance Of Scholarship On The Treaty Of Guadalupe Hidalgo*, en *Legacy of the Mexican and Spanish-American Wars: Legal, Literacy, and Historical Perspectives*, eds. Gary D. Keller and Cordelia Candelaria (Tempe, AZ: Bilingual Press Review, 2001); María Josefina Saldaña-Portilla, "Wavering on the Horizon of Social Being: The Treaty of Guadalupe-Hidalgo and its Legacy of its Racial Character in 'Americo Parades' George Washington Gomez," en *Radical History Review*, No. 89 (primavera de 2004): 135-164.
 14. La asimilación presionó a los hispanohablantes nativos a que abandonen su idioma para ser estadounidenses. Doris Meyer, *Speaking for Themselves: New Mexican Cultural Identity and the Spanish Press, 1880-1920* (Albuquerque: University of Minnesota Press, 1996).
 15. La necesidad de contar con mano de obra barata es una constante en la historia estadounidense y las personas de origen mexicano a menudo la han proporcionado. Véase González, *Racial and Ethnic Groups*, 226.
 16. El avance hacia la mecanización de la agricultura y los grandes grupos agrícolas en lugar de las pequeñas explotaciones familiares llevaron al ocaso de muchos terratenientes méxico-estadounidenses. Debido a su falta de competitividad y las ejecuciones, muchos perdieron sus derechos de propiedad sobre las grandes rancherías. *Ibíd.*, 225; Chávez, *Aztlán Rediscovered*, 527-528.
 17. Las industrias de extracción, en particular, de minerales y metales preciosos, fueron una de las principales ocupaciones de la Corona Española en el Nuevo Mundo. Las riquezas descubiertas en las Islas del Caribe, América del Sur y América Central aumentaron sus expediciones y expectativas respecto de América del Norte. El resultado fue una asociación entre los hispanos del hemisferio occidental y la minería que duró siglos.
 18. Los programas de repatriación de mexicanos se implementaron al nivel a federal y estatal. California, en particular, intentaba energicamente realizar deportaciones. El Programa de Repatriación de Mexicanos de Dunn, en California, se ha hecho público recientemente con el proyecto de ley del senado estatal que buscaba ofrecer una disculpa oficial por el programa. Véase el debate en González, *Racial and Ethnic Groups*, 228; Steve Boisson, "Immigrants: The Last Time America Sent Her Own Packing," en *American History*

- (septiembre de 2006) 20-27; compárese con el Proyecto de Ley 670 del Senado de California, *An act to add Chapter 8.5 (commencing with Section 8720) to Division 1 of Title 2 of the Government Code, relating to Mexican Repatriation. An Apology Act for the 1930s Repatriation program*, aprobado el 22 de febrero de 2005.
19. El Programa Bracero se conocía anteriormente como Acuerdo del 4 de Agosto de 1942 para la Emigración Temporal de Trabajadores Mexicanos a Estados Unidos (*The Agreement of August 4, 1942, for the Temporary Migration of Mexican Workers to the United States*), modificado el 26 de abril de 1943, a partir de un intercambio de notas entre la Embajada de los Estados Unidos de América en la Ciudad de México y la Secretaría de Relaciones Exteriores de México. Los contratos eran controlados por asociaciones agrícolas independientes y por la Agencia de Agricultura de los Estados Unidos de América. Los contratos se redactaban por escrito en inglés, y muchos de los trabajadores no entendían sus cláusulas, lo que generaba un contrato de servidumbre. Véase González, *Racial and Ethnic Groups*, 229-230; *The Bracero Program* en los sitios web de trabajadores agrícolas, <http://www.farmworker.org/bracero>, visitado el 19 de marzo de 2007.
 20. El Incidente de Sleepy Lagoon estuvo relacionado con la muerte de un joven mexicano, José Díaz, en Los Ángeles, California, el 1.º de agosto de 1942. Los medios lo describieron como un incidente de pandillas, que generó represión policial contra los jóvenes y el arresto de 24 muchachos mexicanos, 17 de los cuales fueron a la cárcel. El resultado fue un periodo constante de violencia policial con la aprobación tácita del público y, básicamente, prejuicio racial, durante el cual se arrestaron a cientos de jóvenes méxico-estadounidenses por cualquier o ningún motivo. Con las Revueltas de los Trajes Zoot, la tensión entre jóvenes mexicanos y militares fuera de servicio en Los Ángeles hizo que 200 marinos salgan y ataquen indiscriminadamente a jóvenes mexicanos, quitándoles sus trajes durante el verano de 1943. El apoyo del público, que consideró héroes a los marinos, dio luz verde a sus actos, lo que generó prejuicios profundamente arraigados y llevó a una semana de violencia contra los jóvenes mexicanos sin la intervención de la policía. Para obtener una breve descripción de ambos hechos, véase González, *Racial and Ethnic Groups*, pág. 230-231. Compárese con Carey McWilliams, *North From Mexico: The Spanish Speaking People of the United States* (Westport, CT: Greenwood Press, 1948 [1968]), 228-229; Ismael Dieppa, “The Zoot-Suit Riots in Retrospect,” en *La Luz*, Vol. 3, No. 8 (noviembre de 1974): 29-32.
 21. Véase el debate sobre la identidad méxico-estadounidense en González, *Racial and Ethnic Groups*, 103-105.
 22. *Ibíd.*, 259.
 23. Grosfoguel describe una relación tripartita entre intereses económicos, militares y especiales en la relación de Puerto Rico con los Estados Unidos de América, que realizó importantes inversiones corporativas en los sectores agrícola e industrial de la isla desde el comienzo del siglo XX. Las fuerzas militares de EE. UU. usaban la localidad de Vieques, que la Marina devolvió a la isla hace poco tiempo, ubicada en la parte este de la isla, para realizar entrenamientos de la OTAN en caso de ataques militares dentro o cerca del Caribe. Finalmente, mediante el Plan de Cuatro Puntos del presidente Truman, Puerto Rico sirvió como el brillante ejemplo de las iniciativas de desarrollo de EE. UU. en el “tercer mundo”, a diferencia de los modelos comunistas. Véase Ramón Grosfoguel, *Colonial Subjects: Puerto Ricans in a Global Perspective* (Los Angeles and Berkeley: University of North Carolina Press, 2003), 45-48.
 24. La ley Jones-Shafroth de 1917 transformó a Puerto Rico en un territorio “organizado pero no integrante” de los Estados Unidos de América y consideró a los ciudadanos de la isla ciudadanos. Como resultado, la ley dio a los puertorriqueños más oportunidades y a Estados Unidos mano de obra barata en tiempos de necesidad. La con-

- scripción de hombres puertorriqueños en el servicio militar les daba un mejor nivel de vida, a la vez que proporcionaba a Estados Unidos más recursos humanos. *The World of 1898: The Spanish-American War, The Jones Act*, en la División Hispana de la Biblioteca Virtual del Congreso, <http://www.loc.gov/tr/hispanic/1898/jonesact.html>; visitado el 14 de marzo de 2007; Grosfoguel, *Colonial Subjects*, 132-133.
25. Véase Grosfoguel, *Colonial Subjects*, 107-110, cuadro 219.
 26. Las cifras del censo estadounidense de 2000 revelaron que la población puertorriqueña en Filadelfia es de 91,527 y la de Chicago, de 113,055. Véase *Latino Philadelphia at a Glance, the Balch Institute of Ethnic Studies for Historical Society of Philadelphia*, en <http://www.hsp.org/files/latinophiladelphiaataglance.pdf>, visitado el 7 de enero de 2008; Gina M. Pérez, *Puerto Ricans in Encyclopedia of Chicago, a cargo de Chicago Historical Society*, en: <http://www.encyclopedia.chicagohistory.org/pages/1027.html>, visitado 7 de enero de 2008.
 27. Estados Unidos reconoció la independencia de Cuba mediante una Resolución Conjunta aprobada por el Congreso el 20 de abril de 1898. Esta resolución fue la precursora de la guerra entre España y Estados Unidos, aunque este último tenía desde antes intereses en la lucha por la independencia entre España y Cuba, por su interés en la producción agrícola de Cuba. La destrucción del USS *Maine* en el puerto de La Habana, el 15 de febrero de 1898, dio a Estados Unidos un incentivo para involucrarse. Si bien la resolución reconocía la soberanía de Cuba, el resultado de la guerra y del posterior Tratado de París fue la ocupación estadounidense de Cuba durante cuatro años hasta que el control fue devuelto a un gobierno elegido por el pueblo en 1902. El Tratado también dio a Estados Unidos la posesión de Puerto Rico, Guam y las Filipinas. Véase *Text to the Treaty Ending the Spanish-American War*, en: http://www.homeofheroes.com/wallof-honor/spanish_am/18_treaty.html, visitado el 30 de julio de 2009; *Treaty of Paris of 1898*, en *The World of 1898: The Spanish-American War* en el sitio web de la División Hispana de la Biblioteca del Congreso: <http://www.loc.gov/tr/hispanic/1898/treaty.html>, visitado el 18 de octubre de 2007; Alex Antón y Roger E. Hernández, *Cubans in America: A Vibrant History of a People in Exile* (New York: Kensington Books, 2002), 91-93.
 28. A fines de la década de 1960, más de 60,000 cubanos inmigraron a Estados Unidos, según se informó en el censo realizado ese año. En 1962, 215,000 cubanos ingresaron al país después de que Fidel Castro asumió el mando en Cuba. Antón y Hernández, *Cubans in America*, 148; González, *Racial and Ethnic Groups*, 286.
 29. La ocupación estadounidense de la República Dominicana, que fue mayormente una operación militar, coincidió con la ocupación estadounidense de Haití (de 1915 a 1934), una muestra del Corolario Roosevelt. La opinión pública terminó por volverse en contra de la ocupación extranjera después de la Primera Guerra Mundial y Estados Unidos. Véase Jonathan Hartlyn, "Occupation by the United States, 1916-1924" en *A Country Study: Dominican Republic*, sitio web de la División de Investigación Federal de la Biblioteca del Congreso: <http://lcweb2.loc.gov/frd/cs/dotoc.html#d00021>, visitado el 29 de junio de 2007.
 30. El régimen de Rafael Trujillo (1930-1961) mantuvo la inmigración de dominicanos a Estados Unidos al mínimo, al ejercer un estricto control sobre visas y viajes. En la década de 1990, se registró la llegada de inmigrantes dominicanos en cantidades inauditas en busca de mejores oportunidades económicas. Después de la caída del régimen de Trujillo en 1961 y de las enmiendas de 1965 a la Ley de Inmigración y Nacionalidad, la inmigración a Estados Unidos se convirtió en una herramienta más de asistencia. Véase Himicle Novas, *Everything You Need to Know About Latino History* (New York: Plume Publishing, 2003), 223; Hartlyn, "Occupation by the United States, 1916-1924" en *A Country Study: Dominican Republic*; Peggy Levitt, "Transnational Ties

- and Incorporation: The Case of Dominicans in the United States,” en *Columbia History of Latinos in the United States since 1960* (New York: Columbia University Press, 2004), 230-232.
31. En los años transcurridos desde la independencia, los temas de reforma territorial y expansión económica jugaron un papel importante en el panorama político de El Salvador. Numerosos movimientos que buscaban beneficiar a los sectores más pobres de la sociedad con el tiempo encendieron la imaginación de las masas, pero la falta de tierras y de una economía diversificada permitieron que agitadores oficiales eliminaran las iniciativas de reforma. Al interferir con el medio de producción de su principal (y a menudo única) exportación, se lograba efectivamente dejar al país incapacitado. Tiempo después, el uso de medios más violentos para forzar las reformas territoriales y la distribución de la riqueza dio lugar a actividades paramilitares y conflictos civiles. Véase *A Country Study: El Salvador*, sitio web de la División de Investigación Federal de la Biblioteca del Congreso: <http://lcweb2.loc.gov/frd/cs/svtoc.html>, visitado el 3 de julio de 2007.
 32. Con las primeras inmigraciones, los salvadoreños profesionales y de clase media abandonaron el país durante la primera parte del siglo XX. A medida que la situación política fue empeorando, la población rural también buscó refugio. Se estima que alrededor de 500,000 salvadoreños emigraron a Estados Unidos (principalmente a través de México) entre fines de 1970 y principios de 1990. Véase Migration, en *A Country Study: El Salvador*.
 33. Las políticas implementadas por el presidente Ronald Reagan en 1981 permitieron que continuara la inmigración salvadoreña y el apoyo estadounidense hacia el gobierno y la economía salvadoreña. Véase Norma Stolz Chincilla y Nora Hamilton, “Central American Immigrants: Diverse Populations, Changing Communities,” en (The Columbia History of Latinos in the United States Since 1960, ed. David G. Gutiérrez) (New York: Columbia University Press, 2004), 194-197; “The United States Takes a Hand,” en *A Country Study: El Salvador*.
 34. Las guerras por la independencia sudamericana comenzaron en 1811 cuando Venezuela se independizó de España. Posteriormente, las peleas entre España y Venezuela, dirigidas por Simón Bolívar, se expandieron hacia las áreas restantes del virreinato de Nueva Granada, conformado por Colombia, Panamá y Ecuador (la influencia del virreinato se extendió a otros lugares, incluidos Costa Rica, Guyana, Trinidad y Tobago y, antes de su independencia, Venezuela). Siguiendo los pasos de Venezuela, los tres territorios formaron las Provincias Unidas de Nueva Granada, las cuales España reclamó como propias en 1816. En 1820, todas las naciones de América del Sur se independizaron de España. Véase *The Founding of a Nation: The Independence Movement*, en *A Country Study: Columbia*, sitio web de la División de Investigación Federal de la Biblioteca del Congreso: <http://lcweb2.loc.gov/frd/cs/cotoc.html#coo021>, visitado el 31 de julio de 2007; Hezekiah Butterworth, *South America: A Popular Illustrated History of the Struggle for Liberty in the Andean Republics and Cuba* (New York: Doubleday and McClure, 1898).
 35. El periodo de la década de 1950 en Colombia se conoció como “La violencia”, época en que la violencia por temas políticos entre liberales y conservadores contribuyó a problemas socioeconómicos sistémicos. La violencia, junto con la puja económica por los intereses en la industria y la tecnología estadounidense por parte de profesionales altamente capacitados en distintos campos (conocidos como “La fuga de cerebros”), contribuyeron al éxodo de los profesionales colombianos de clase media. Véase Marilyn Espitia, *The Other ‘Other Hispanics’: South American-Origin Latinos*, en *Columbia History of Latinos in the United States Since 1960* (New York: Columbia University Press, 2004), 266, 269-270.
 36. Existen muchas pruebas en la historia colombiana de violencia por la droga. La acción militar regular dentro del país

- después de 1960 se debió a la cantidad de “repúblicas” guerrilleras que surgieron a partir de “La violencia”. Al mismo tiempo, el narcotráfico aumentó los problemas. Esta combinación no hizo más que alentar la emigración legal e ilegal de Colombia. Véase *Civil Action, Counterinsurgency, and Internal Security* y *Narcotics Control and Interdiction* en *A Country Study: Columbia*, sitio web de la División de Investigación Federal de la Biblioteca del Congreso: <http://lcweb2.loc.gov/frd/cs/cotoc.html#C00021>, visitado el 31 de julio de 2007; Espitia, *The Other ‘Other Hispanics’: South American-Origin Latinos*, 268.
37. Carlos de Sigüenza y Góngora, erudito y matemático, era un criollo mexicano que escribió sobre otro criollo puertorriqueño y las aventuras de sus viajes alrededor del mundo, en 1690. Se la reconoce como la primera novela publicada en Latinoamérica y posiblemente en el Nuevo Mundo. Véase Estelle Irizarry, *One Writer, Two Authors: Resolving the Polemic of Latin America’s First Published Novel* en *Literary Linguistic Computing* 6, N.º 3 (1991): 175-179; José F. Buscaglia-Salgado, “The Misfortunes of Alonso Ramírez (1690) and the Duplicitous Complicity Between the Narrator, the Writer, and the Censor en Dissidences.” *Hispanic Journal of Theory and Criticism*. Vol. 1, No. 1 (2005): 1-42.
 38. Véase Refugio I. Rochin y Lionel Fernández, *U.S. Latino Patriots: From the American Revolution to Afghanistan, An Overview, informe para Pew Hispanic Center*, 2002, en <http://pewhispanic.org/files/reports/173.pdf>, 4; visitado el 14 de marzo de 2007; Refugio I. Rochin, “Galveston, Texas, and Farragut Square, Washington, DC: Places of Hispanic Heritage,” en *Heritage Matters: News of the Nation’s Diverse Cultural Heritage* (junio de 2003), 19.
 39. Véase David Montgomery, *The Engine of Change* en *The Washington Post*, 27 de abril de 2008; p. C01.
 40. Muchos hispanos se están trasladando a barrios históricos más antiguos. Los gobiernos locales de Pensilvania están publicando textos relacionados con la preservación del patrimonio en español para alentar a los hispanos a participar en este movimiento. Asimismo, pueblos como Lancaster permiten colores y ornamentaciones que siguen los gustos puertorriqueños e hispanos. Conversación telefónica con Michel Lefèvre, Director del Servicio de Preservación, Planificación y Educación, Secretaría de Preservación Histórica, Pensilvania; 14 de marzo de 2007; Rick Kearns, “Salvando los vecindarios del barrio con nosotros en ellos. Una reunión entre latinoamericanos y preservadores históricos,” en *El Hispano* (23 al 29 de octubre de 1997).
 41. Guzmán, *The Hispanic Population Census 2000 Brief*, 2; *Latinos in the District of Columbia: Demographics*, en el sitio web de la Oficina de Asuntos Latinos del Distrito de Columbia: <http://ola.dc.gov/ola/cwp/view,a,3,q,568739,olaNav,1325351,asp>, visitado el 14 de marzo de 2007.
 42. Olivia Cadaval llevó a cabo un debate sobre el desarrollo del festival y de la identidad latina en Washington, DC en *Creating a Latino Identity in the Nation’s Capital: The Latino Festival* (New York: Garland, 1998).
 43. Varios estudios han establecido una relación entre el movimiento muralista mexicano que surgió de la Revolución Mexicana de 1910 y los proyectos del Servicio para el Progreso de Obras (WPA, por sus siglas en inglés) de la década de 1930. Los asesores de Franklin D. Roosevelt durante su primer mandato como presidente conocían las obras de Diego Rivera, José Orozco y David Siqueiro, y sugirieron que los murales sean una forma de promover el orgullo cívico. Los murales del WPA se pueden apreciar en todo el país, tanto dentro como fuera de los edificios. Para obtener un breve resumen de la relación entre la tradición muralista mexicana y el WPA, véase Leticia Álvarez, *The Influence of the Mexican Muralists in the United States: From the New Deal to the Abstract Expressionism*, (tesis de la maestría en Humanidades, *Virginia Polytechnic Institute and State University*, 2001); Donna Sussman, *The Impact of Mexican Muralists*

- on *WPA Art*, programa curricular 05.05.09, del sitio web de la Iniciativa Nacional de Yale para Fortalecer la Enseñanza en Escuelas Públicas: http://teachers.yale.edu/curriculum/search/viewer.php?id=initiative_05.02.09_u&skin=h, visitado el 15 de julio de 2008; John Pittman Weber, *Politics and Practice of Community Public Art: Whose Murals Get Saved?*, The Getty Conservation Institute, 2003, http://www.getty.edu/conservation/publications/pdf_publications/weber.pdf, visitado el 15 de julio de 2008.
44. Para obtener más información sobre el Parque Chicano, véase Barrio Logan en el sitio web del Departamento de Historia de la Universidad de San Diego: <http://history.sandiego.edu/gen/projects/178/barriologano.html>, visitado el 10 de marzo de 2007; Martin D. Rosen y James Fisher, *Chicano Park and the Chicano Park Murals: Barrio Logan, City of San Diego*, en *Public Historian*, Vol. 23, N.º 4 (otoño de 2001): 91-111.
 45. Véase el debate del Programa Bracero en González, *Racial and Ethnic Groups*, 229-230.
 46. Juan Gómez convocó a un paro de vaqueros en protesta contra los propietarios de los ranchos, en lo que fuera la primera participación de hispanos en un acto de resistencia organizada. De hecho, la organización de los trabajadores ha sido la espina dorsal del movimiento chicano de derechos civiles en los Estados Unidos de América. Véase Nicolás Kanellos, *The Hispanic Background of the United States*, en *Cambridge Companion to Modern American Culture*, ed. Christopher Bigsby (New York: Cambridge University Press, 2006), 144-145; Ida Hickerson, *Mosaic America Through Literary Art: The Civil Rights Movement Through African-Americans, Chicanos and Native Americans*, en la unidad curricular 93.04.05 del Instituto de Profesores de Yale-New Haven: <http://www.yale.edu/ynhti/curriculum/units/1993/4/93.04.05.x.html#>, visitado el 7 de enero de 2008.
 47. Antes de que surgiera la Unión de Trabajadores Agrícolas de Chávez, hubo numerosos intentos de organizar a los trabajadores agrícolas, por su etnia y en general. Véase Cletus E. Daniel, *Bitter Harvest: A History of California Farmworkers, 1870-1941* (Berkeley: University of California Press, 1981); Joan London y Henry Anderson, *So Shall Ye Reap* (New York: Crowell, 1970).
 48. Las Ordenanzas de los Pueblos y las Leyes de Indias fijaron las pautas en todos los aspectos, desde la dirección en que debería encontrarse el pueblo hasta la densidad de población sugerida. También sugerían que las casas se construyeran con estilos similares para garantizar su uniformidad. La última revisión se publicó en 1681 e influyó la planificación americana mucho después de finalizado el régimen español. Véase *Laws of the Indies*, en la *Enciclopedia Concisa Británica*: <http://geoanalyzer.britannica.com/ebc/article-904231>, visitado el 1.º de febrero de 2008; Ralph B. Johnson, *Freedom's Trail: The Florida-Cuba Connection*, en *Places of Cultural Memory: African Reflections on the American Landscape*, *Conference Proceedings*, 9 al 12 de mayo de 2001 (Washington, DC: Departamento del Interior de los Estados Unidos de América, Servicio de Parques Nacionales, 2001), 12, -13.
 49. Véase “*Colonial Houses: Spanish Colonial*,” en Virginia y Lee McAlester, *A Field Guide to American Houses: The Guide That Enables You to Identify, and Place in Their Historic and Architectural Contexts, the Houses you See in Your Neighborhood or in Your Travels Across America—Houses Built for American Families (Rich, Poor, and In-between)*, en *City and Countryside, From the 17th Century to Present* (New York: Alfred A. Knopf, 1986), 129-138.
 50. Omaha tiene varios edificios y casas que siguen el estilo del Renacimiento Colonial Español, cuya presencia se puede atribuir a Thomas Kimball (1862-1934). Kimball fue un prominente arquitecto de Omaha, que estudió en la École de Beaux Arts, en París, en 1887. Como arquitecto director de la Exposición Trans-Misisipi de 1898 en Omaha, Kimball utilizó estilos clásicos y renacentistas en los edificios de exposición. Eligió el estilo del Renacimiento Colonial Español para la

- iglesia y la catedral en parte por la influencia mexicana y española sobre el oeste y porque Nebraska alguna vez fue parte de la rama mexicana de la Iglesia Católica. Véase *City of Omaha's Landmarks Heritage Preservation Commission, Thomas Kimball* en http://www.ci.omaha.ne.us/landmarks/designated_landmarks/architects/architects/Kimball.htm, visitado el 16 de septiembre de 2008; *Federal Writers' Project of the Works Progress Administration, Cities and Towns: Omaha, St. Cecilia's Cathedral, en Nebraska, A Guide to the Cornhusker State* (New York: The Viking Press, 1939), 247; conversación con Dena Sanford, historiador arquitectónico, y James Hill, Coordinador del Área Medio Oeste, Programa de Liberación del movimiento "Underground Railroad", NPS; 17 de septiembre de 2008.
51. MacAlester, *A Field Guide to American Houses*, 417-419.
 52. Dell Upton, ed., *America's Architectural Roots: Ethnic Groups that Built America* (Washington, DC: Preservation Press, 1986), 95.
 53. La Corona Española consideraba que los asentamientos misioneros representaban una amenaza para el pueblo indígena menor que la de los sistemas estatales de gobierno. Martha Menchaca, *Recovering History, Constructing Race: The Indian, Black, and White Roots of Mexican Americans* (Austin: University of Texas, 2001), 78-79.
 54. Las acequias, un sistema de irrigación, resultaron ser una de las tecnologías más influyentes usadas por las misiones. La acequia llevaba agua desde lugares lejanos (desviaba el agua de los ríos y atrapaba el agua de deshielo) a una represa, desde donde se alimentaban los acueductos, lo que generaba un alto nivel de producción agrícola para abastecer a los habitantes de las misiones. La Acequia de Espada es la última de este tipo que aún se encuentra en funcionamiento en Estados Unidos. Los archivos históricos de Colorado y Nuevo México tienen documentos sobre las acequias que destacan lo importante que era este tipo de tecnología para las colonias españolas. Véase "Acequias de San Antonio" en *Preliminary Inventory of Spanish Colonial Resources Associated with National Park Service Sites and National Historic Landmarks*, 1987, segunda edición, ed. Richard R. Henderson, (Washington, DC: United States Committee, International Council on Monuments and Sites, 1989), 4-260; conversación telefónica con Virginia Sánchez, 7 de noviembre de 2007; compárese con José A. Rivera, *Acequia Culture: Water, Land, and Community in the Southwest* (Albuquerque: University of New Mexico Press, 1998).
 55. Véase David Hornbeck, *Spanish Legacy in the Borderlands*, en *The Making of the American Landscape*, ed. Michael P. Conzen (New York: Routledge, 1994 [1990]), 55.
 56. España y Gran Bretaña competían por los territorios de Florida y de la Costa del Golfo ya desde el siglo XVII. España perdió sus tierras en Florida, junto con Minorca y Gibraltar, ante Inglaterra como parte del Tratado de París de 1763, que puso fin a la Guerra de los Siete Años (conocida como la Guerra Franco-India, según la historia estadounidense). Con el fin de recuperar las tierras perdidas, España ayudó en secreto a los colonos durante tres años antes de declararle la guerra a Inglaterra en 1779.
 57. Farragut dirigió otros barcos en la captura del C.S.S. *Tennessee* y, posteriormente, tomó el fuerte para proteger también Mobile. Un destructor fue bautizado en su honor. Véase Rochín y Fernández, *U.S. Latino Patriots: From the American Revolution to Afghanistan, An Overview*, 6; Rochín, *Galveston, Texas, and Farragut Square, Washington, DC: Places of Hispanic Heritage*, 19-20.
 58. Farragut fue ascendido a los rangos de contraalmirante y vicealmirante por el presidente Abraham Lincoln. El presidente Andrew Johnson lo ascendió a almirante. Véase Michael S. Davis, Farragut, David Glasgow, en *Encyclopedia of the American Civil War, A Political, Social, and Military History*, vol. 2, eds. David S. Heidler y Geanne T. Heidler (Santa Bárbara, CA:

- ABC-CLIO, 2000), 682-685; *Vice-Admiral Farragut*, en *New York Times*, miércoles 23 de diciembre de 1864, p. 6.
59. La 141^o Infantería surgió del 2.º Cuerpo de Voluntarios de Texas que peleó en la Revolución de Texas de 1836. El regimiento peleó durante 361 días en la región mediterránea y tuvo entre sus miembros a 3 ganadores de Medalla de Honor, 492 ganadores de Estrellas de Plata y 1,685 ganadores de Estrellas de Bronce. Véase Rochín y Fernández, 19-20.
 60. Véase Rochín y Fernández, 23, anexo I.
 61. Gutiérrez destaca que, si bien estas características son compartidas por un vasto sector, existe una cantidad considerable de hispanoestadounidenses que no hablan español y que no sienten pertenencia con ninguna nacionalidad aparte de EE. UU. David Gutiérrez, *Introduction*, en *Columbia History of Latinos in the United States since 1960* (New York: Columbia University Press, 2004), 10.
 62. Benedict Anderson aborda el tema de los criollos hispanos que posteriormente formaron las naciones de América Central y del Sur. Sugiere que se desarrollaron sentimientos nacionalistas a partir de que los criollos dejaron de ser considerados “españoles” por su país conquistador y, por lo tanto, comenzaron a sentirse identificados a través de su impronta y de su lucha común contra España. Este llamado nacionalista fue el resultado directo de la Revolución Estadounidense. Benedict Anderson, *Imagined Communities: Reflections on the Origins and Spread of Nationalism*, ed. revisada (New York and London: Verso, 1991), 47-66.
 63. Por ejemplo, “El Plan Espiritual de Aztlán”, presentado en la Conferencia Nacional de Liberación de la Juventud Chicana en Denver, Colorado, marzo de 1969, fue un llamado a la solidaridad, la autodeterminación y el renacimiento cultural chicano. La Universidad Estatal de San Francisco y la Universidad de California en Berkeley fueron las primeras instituciones académicas en implementar programas de estudios étnicos, a partir de 1968. Alurista, “El Plan Espiritual de Aztlán”, en *Columbia Documentary History of Race and Ethnicity in America*, ed. Ronald H. Bayor, (New York: Columbia University Press, 2004), 762-764.
 64. Gutiérrez, *Introduction*, 17; compárese con *LULAC Archives*, en la Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson en: <http://www.lib.utexas.edu/benson/lulac/lulacindex.html>, visitado el 20 de marzo de 2007; Preamble — *La Raza Unida Party en Columbia Documentary History of Race and Ethnicity*, 764-766.
 65. En el presente documento, se ha limitado la cantidad y la variedad de la arquitectura colonial española para que sea posible concentrarse en aquellos lugares donde existen mezclas de hispanos y otras etnias que vayan a ser hispanas.
 66. Véase, por ejemplo, David J. Weber, *The Spanish Frontier in North America* (New Haven: Yale University Press, 1992) y David J. Weber, *Myth and the History of the Hispanic Southwest* (Albuquerque: University of New Mexico Press, 1988).
 67. Gloria Anzaldúa, *Borderlands/La Frontera: The New Mestiza* (San Francisco: Spinsters/Aunt Lute Press, 1987).
 68. González, *Harvest of Empire*; Gilbert González, *Guest Workers or Colonized Labor? Mexican Labor Migration to the United States* (Boulder, CO: Paradigm Publishers, 2006); para obtener más información sobre emigración reciente e historias de trabajo, véase la colección de ensayos de Gilbert González, ed., *Labor versus Empire: Race, Gender and Migration* (New York: Routledge, 2004).
 69. Stavans, quien nació en la ciudad de México de padres provenientes de Europa oriental, se considera perteneciente a la cultura hispana. Esto ha dado lugar a críticas, por parte de algunos latinos, de que no tiene derecho a hablar en nombre de los hispanos. También escribió libros sobre la cultura judía y el yidis. Véase Ilan Stavans, *The Hispanic Condition: Reflections on Culture and Identity in America* (New York: Harper

Collins Publishers, 1996); *Spanglish: The Making of a New American Language* (New York: Harper Collins, 2004); compárese con Harold Augenbram e Ilan Stavans, eds., *Growing Up Latino: Memories and Stories* (Boston and New York: Houghton Mifflin, 1993).

70. Rodríguez rechaza la idea de que la educación bilingüe y las acciones afirmativas sean necesarias para el éxito hispano, a pesar de ser el producto de dichos programas. Su postura provocó el cuestionamiento de su función como comentarista de los hispanos. Para conocer parte de su obra, véase Richard Rodríguez, *Hunger for Memory: The Education of Richard Rodriguez: An Autobiography* (Boston: D. R. Godine, 1982); *Brown: The Last Discovery of America* (New York: Viking Press, 2001).
71. Presentaciones de la Reunión Anual de la Organización de Historiadores Estadounidenses, realizada en Boston, Massachusetts, marzo de 2004, *State of the Field: Latino/Latina History*, algunos de los panelistas fueron Gabriela F. Arrendondo, Nancy R. Mirabal, Adrián Burgos, Horacio N. Roque Ramirez y Matthew J. Garcia.
72. Correspondencia con Nicole M. Smith, Directora del Programa de Educación/ Servicio Social, Asociación de la Zona Montañosa de San Juan, Durango, Colorado, 5 de enero de 2005; Karen Thurman, *The Wooden Canvas: Documenting Historic Aspen Art Carving in Southwest Colorado*, en *Heritage Matters: the News of the Nation's Diverse Cultural Heritage* (noviembre de 2001): 5.

■ **Identificación y Documentación de la Herencia Hispana en Lugares Históricos**

Mediante sus programas de recursos naturales, el Servicio de Parques Nacionales ha identificado y reconocido formalmente lugares históricos asociados con la herencia cultural hispana. Las propiedades históricas con influencia hispana se encuentran enumeradas en el Registro Nacional de Lugares Históricos, se han designado como Monumentos Nacionales y han sido documentadas mediante el Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses (Historic American Buildings Survey)/Registro de Ingeniería Histórica de Estados Unidos (Historic American Engineering Record). Este capítulo contiene una lista preliminar de dichos lugares históricos y un resumen de su relación con la cultura hispana.

Registro Nacional de Lugares Históricos

El Registro Nacional de Lugares Históricos es el inventario nacional de distritos, lugares, edificios, estructuras y objetos históricos relevantes para la historia, arquitectura, arqueología, ingeniería y cultura estadounidenses a nivel nacional, estatal y local. El Registro Nacional contiene más de 85,000 propiedades, y casi de 1.6 millones de recursos históricos originales dentro de ellas.

Distrito Histórico de la Comunidad de Trabajadores Agrícolas de Lamesa

Los Ybañez, Tejas

El gobierno federal creó esta comunidad de trabajadores agrícolas durante la década de 1940, con el objetivo de concentrar el sector de trabajadores inmigrantes en el oeste de Tejas y de mejorar las condiciones de vida de los trabajadores. Esta comunidad, que funcionaba como un complejo habitacional autosuficiente, brindó refugio y servicios (como cañerías interiores, luz y gas) superiores a los de las típicas viviendas para trabajadores inmigrantes de la época. Esta comunidad planificada que incluía viviendas, edificios y áreas de recreación y tiendas pequeñas, también brindaba a las familias mexicanas la oportunidad de mantener sus costumbres sociales y culturales¹.

La Comunidad de Trabajadores Agrícolas de Lamesa fue un proyecto patrocinado por el gobierno federal que buscaba mejorar las condiciones de vida de los trabajadores inmigrantes. La comunidad ofrecía viviendas cómodas con edificios y áreas de recreación y también una iglesia.

Gentileza de Don Abbe.

La demanda de trabajadores inmigrantes para cosechar algodón en el oeste de Tejas durante la primera parte del siglo XX coincidió con el caos de la Revolución Mexicana (de 1910 a 1920) y con la falta de trabajo en México. Esto generó una situación en la cual los trabajadores agrícolas inmigrantes de México tenían poca o ninguna protección contra la explotación y las deficientes condiciones laborales y de vida. Ante el pedido formal del gobierno local, la Administración de Seguridad Agrícola (Farm Security Administration) desarrolló y administró la comunidad de trabajadores en Lamesa. Desde 1942 y hasta principios de la década de 1960, la comunidad albergó a familias mexicanas que trabajaban en Tejas mediante el Programa Bracero, a nivel federal, con el cual se buscaba emplear a trabajadores agrícolas mediante contratos cortos².



Las actividades locales de recreación estaban dirigidas a los trabajadores de habla hispana. Ya en 1955, funcionaban dos teatros de habla hispana y un autocine cercano proyectaba películas en español. La Cámara de Comercio de Lamesa patrocinaba festivales y feriado mexicanos, incluido el Día de la Independencia Mexicana (16 de septiembre). La iglesia católica local contaba con parroquias separadas para hispanos y anglosajones y, en 1949, creó la iglesia Nuestra Señora de Guadalupe para los residentes mexicanos. La comunidad continúa ofreciendo viviendas económicas para familias predominantemente hispanas mediante aportes privados.



Dionicio Rodríguez fue considerado un experto de la técnica de trabajo rústico o faux bois que consiste en esculpir el hormigón para que se asemeje a la madera o a otros objetos de la naturaleza. En los Estados Unidos de América, sus obras se encuentran en las plazas de Tejas, Arkansas, Nuevo México, Maryland y Michigan. El puente y el puente peatonal se encuentran ubicados dentro del Cementerio del Parque Conmemorativo de los Caídos en Memphis, Tennessee.

Gentileza de Clay Smythe.

Las Esculturas de Dionicio Rodríguez en el Cementerio del Parque Conmemorativo de los Caídos

Memphis, Tennessee

El escultor Dionicio Rodríguez (1891?-1955), nacido en México, es conocido por sus obras en hormigón armado y coloreado para estructuras exteriores. Él desarrolló su técnica basado en la tradición mexicana. El trabajo rústico o faux bois (en francés, madera falsa) fue una técnica popular desde fines del siglo XIX y hasta la década de 1940. Según la nominación del Registro Nacional para el Cementerio del Parque Conmemorativo de los Caídos de Memphis, Tennessee, Rodríguez era el exponente más hábil en la realización de este estilo de esculturas³. Creó muchas esculturas de exterior y estructuras para parques, como puentes peatonales y portones, a pedido de clientes de Arkansas, Maryland, Michigan, Nuevo México y Tejas.

En el Parque Conmemorativo de Memphis, numerosas esculturas erigidas a lo largo de un periodo de ocho años (de 1935 a 1943) se entremezclan con el paisaje. El dueño del parque, E. Clovis Hinds, encargó estas obras para crear un entorno de temas bíblicos y legendarios. Una de ellas es una gruta con incrustaciones de cristal. Las esculturas son significativas porque representan el trabajo artístico de un escultor méxico-estadounidense del siglo XX y se encuentran exhibidas excepcionalmente en el Parque Conmemorativo de los Caídos, donde forman parte del paisaje⁴.

Teatro La Paz/Centro Cultural y Artístico Xochil

Mission, Tejas

Inaugurado en 1915, el Teatro La Paz fue uno de los primeros centros culturales del siglo XX que proyectaba películas mexicanas y recibía a los intelectuales, los políticos y las figuras del mundo del espectáculo que llegaban de otros lados. Se encuentra ubicado en la ciudad de Mission, famosa por su producción de pomelos rosados. Mission atrajo a granjeros anglosajones del Medio Oeste, a estadounidenses descendientes de colonizadores españoles y a nuevos inmigrantes de la frontera de México. Durante la primera mitad del siglo XX, el pueblo se segregó y había instalaciones separadas para mexicanos y anglosajones. Juan Bautista Barbera, un albañil de España, compró lotes adyacentes y construyó el teatro entre 1912 y 1915. El Teatro La Paz fue el único teatro en Mission destinado a la comunidad hispanohablante y que le brindaba entretenimiento a partir de la visita de artistas y actores itinerantes de España y México. Desde su escenario, dignatarios y figuras políticas asociadas con la Revolución Mexicana hablaron a las audiencias hispanas. El Teatro La Paz fue una parte esencial de la cultura fronteriza de la región, hasta la depresión de la década de 1930, época en la que el edificio se utilizó con fines asistenciales para ayudar a los más pobres de la comunidad.

El Teatro La Paz/Centro Cultural y Artístico Xochil se construyó, en un principio, para espectáculos y oradores itinerantes de habla hispana en la parte baja del Valle Rio Grande. Tiempo después, el teatro se convirtió en un centro cultural para la comunidad hispana de la zona.

Gentileza de Terri Myers.



En 1945, su nuevo dueño, Enrique Flores, restauró el teatro para proyectar películas en idioma español y recibir espectáculos en vivo, y le cambió el nombre a Teatro Río. Siguió funcionando para la comunidad hispanohablante hasta que cerró en 1969. En 1976, el hijo de Flores, Enrique Jr., volvió a darle vida al edificio como el Centro Cultural y Artístico Xochil, uno de los primeros centros de arte chicano de Tejas. El centro artístico funcionó como un espacio de teatro y espectáculos en vivo para artistas chicanos y latinos durante las décadas de 1970 y 1980⁵.

El estilo del edificio refleja la herencia colonial española de la zona. Construido con ladrillos fabricados en la localidad vecina de Madero, el edificio tiene detalles de ornamentación de los estilos misión y resurgimiento colonial español. En 1933, se agregaron dos edificios comerciales de bloque, uno a cada lado del teatro. En el complejo funcionaban un café, una farmacia y una pista de bolos. El Teatro La Paz/Centro Cultural y Artístico Xochil representa la dualidad cultural de una comunidad rica en cuanto a su historia y cultura, ubicada en la parte baja del Valle Río Grande⁶.

Casa Amadeo, Antigua Casa Hernández

Nueva York, Nueva York

Casa Amadeo representa una parte significativa de la historia inmigratoria puertorriqueña del siglo XX y de las costumbres musicales latinas que se desarrollaron en la ciudad de Nueva York. Reconocida como la tienda de música de propiedad puertorriqueña más antigua de la ciudad de Nueva York, se inauguró en 1941 bajo el nombre Casa Hernández, en honor a su dueña, Victoria Hernández. Ella se había mudado a la ciudad de Nueva York en 1919 con su familia, incluidos sus hermanos, el prolífico y conocido compositor Rafael Hernández y el músico Jesús Hernández. Los hermanos Hernández llegarían a ser músicos consumados y figuras importantes del pujante mundo musical latino.

Las tiendas de música latinas desempeñaron un papel importante, desde los años 1920 y hasta principios de la década de 1960, en la difusión de la música latina en los Estados Unidos de América. Orquestas en vivo, o artistas en sesiones de grabación de nuevos discos, tocaban los ritmos y estilos conocidos como charanga, cha-cha-chá y mambo,



Casa Amadeo, ubicada en el corazón de la cultura musical puertorriqueña en Nueva York, ayudó a la comunidad a mantener su conexión cultural con la isla.

Gentileza del Registro Nacional de Lugares Históricos.

por ejemplo. Los líderes de las bandas y las compañías discográficas buscaban músicos latinos y, a menudo, usaban las tiendas de discos como intermediarias⁷. La música atraía a la comunidad puertorriqueña, que conformaba el 41% de la población latina de la ciudad cuando Victoria Hernández abrió su segunda tienda de discos en el Bronx⁸.

Casa Amadeo (la tienda se vendió al músico Mike Amadeo en 1969) se encuentra ubicada en el edificio de departamentos Manhasset (1905), un ejemplo representativo de la arquitectura comercial y residencial de la ciudad de principios del siglo XX. Este edificio del resurgimiento renacentista con fachadas comerciales sobrevivió al resurgimiento del Bronx de los años 1970 y 1980, por lo que conserva el estilo arquitectónico de la época.

Hacienda Trujillo

Localidad de Mosca, Colorado

La Hacienda Trujillo es un símbolo de la tensa relación que existía entre los ranchos familiares pertenecientes a hispanos y los ranchos vaqueros más grandes pertenecientes a estadounidenses. Pedro Trujillo nació en Taos, Nuevo México, en 1866. Él y su padre, Teófilo, un ranchero dedicado a la cría de ganado bovino y ovino, se mudaron al Valle de San Luis con la ola de colonizadores de Nuevo México que llegaron al sur de Colorado durante las décadas de 1850 y 1860. San Luis fue el primer asentamiento permanente en lo que luego sería Colorado y la última concesión del gobierno mexicano antes del Tratado de Guadalupe Hidalgo⁹. A los 13 años, Trujillo colonizó una extensión de 160 acres él solo. La tensión entre los rancheros de hacienda bovina y los rancheros de hacienda ovina sobre las tierras de pastoreo en el sur de Colorado causó una división de características étnicas¹⁰. Los pastores hispanos y vascos (de la región vasca del norte de España) competían con los vaqueros anglosajones por las tierras, pero estos los superaban en cantidad.

La hacienda se destaca por su construcción no tan tradicional, que consiste en una casa de dos plantas hecha de troncos en vez de adobe, que era más típico entre los ranchos vaqueros en la región del Valle de San Luis a fines del siglo XIX. A diferencia de otros rancheros hispanos, Pedro optó por construir una casa similar a las de los rancheros y granjeros angloestadounidenses¹¹. Usó troncos

La Hacienda Trujillo data de fines de la década de 1800 y se la asocia con las primeras generaciones de rancheros hispanoestadounidenses en Colorado.

Gentileza de Thomas H. Simmons, Organización de Conservación de la Naturaleza (Nature Conservancy).

de corte cuadrangular con muescas y una pasta para llenar los huecos. En su rancho, crió ganado bovino y equino y cultivó heno y verduras. Llegó a ser asistente de sheriff y se le adjudica haber sido uno de los principales forjadores del desarrollo del Valle de San Luis. La Hacienda Trujillo simboliza los emprendimientos pioneros de cría de ganado bovino a pequeña escala característicos de los primeros ranchos de la región. También destaca la hostilidad y la violencia hacia los arrieros de ovejas hispanos en esa época.



Hotel Santa Fe

Fresno, California

El Hotel Santa Fe de Fresno, California, sirvió de hogar a los pastores vascos y sus familias que se encontraban lejos de casa. Los vascos son una minoría étnica de la región de los Pirineos que se encuentra entre Francia y España. Los primeros vascos que llegaron a Norteamérica lo hicieron con Cristóbal Colón y eran famosos por ser navegantes. Muchos de ellos ocupaban cargos elevados como administradores coloniales en las tierras españolas del hemisferio occidental, en particular, en América del Sur. Tiempo después, los monjes y los administradores vascos fundaron misiones en California, pero no fue hasta mediados del siglo XIX, cuando se descubrió el oro, que se registró realmente una

importante inmigración de la región vasca de España hacia los Estados Unidos de América. Este movimiento desde América del Sur hacia el oeste de América del Norte destaca un patrón de emigración secundaria dentro de la diáspora hispana.

Los vascos se convirtieron en sinónimo de arreo de ovejas en los Estados Unidos de América. Sin embargo, esta habilidad la desarrollaron en América del Sur, en lugares como Argentina¹². Sus técnicas de arreo trashumante de ovejas (traslado de las ovejas a las dehesas altas en verano y a los valles bajos en invierno) definieron la industria del arreo de ovejas bien entrado el siglo XX. La naturaleza del arreo trashumante significaba, básicamente, que muchos de los pastores no tenían un lugar al que pudieran considerar su hogar¹³. Los hoteles vascos comenzaron a aparecer en todo Idaho, Wyoming, Utah, Colorado y California. Estos ofrecían sus servicios a los arrieros y sus familias, les proporcionaban un código postal y les servían de intérpretes e intermediarios en transacciones comerciales. Algunos pastores hablaban solamente vasco, muchos hablaban español, pero eran pocos los que hablaban inglés, por lo que dependían de la ayuda del personal del hotel.

El Hotel Santa Fe sirvió de hogar a los pastores vascos y sus familias que estaban lejos de casa cuando terminaba la temporada. En este lugar se reunían con sus pares campesinos y encontraban una puerta de acceso a la comunidad más grande de Fresno.

Gentileza de Wanda LeSpade.



El Hotel Santa Fe fue un punto fundamental de conexión entre la comunidad vasca y la aculturación de una sociedad estadounidense más amplia. El dueño de este hotel de estilo resurgimiento renacentista era Martin Dologaray, quien compró el hotel de Fresno en 1926. El lugar se conocía como el hotel “Campamento de Pastores”, porque solía ser la primera parada de los pastores vascos cuando llegaban a Fresno. El hotel de Dologaray ofrecía varios servicios a

la comunidad: era un lugar de esparcimiento para quienes inveraban, funcionaba como hospital para los heridos e, incluso, servía de pensión para los hijos de los arrieros de ovejas durante el ciclo escolar. Al igual que otras comunidades de inmigrantes hispanos, los vascos dependían de sus lazos con otros vascos dentro de la más abarcativa cultura hispana⁴. No se sabe mucho acerca del papel de los vascos en la historia de la Norteamérica española, pero lugares como el Hotel Santa Fe ofrecen una excelente oportunidad para estudiar el tema.

Monumentos Nacionales

Los Monumentos Nacionales, designados por el Secretario del Interior, son lugares históricos significativos para la nación por poseer un valor o cualidades excepcionales en la representación o la interpretación de la herencia de los Estados Unidos de América. Actualmente, menos de 2,500 lugares históricos cuentan con esta distinción.

Torre de la Libertad

Miami, Florida

La Torre de la Libertad, también conocida como el Centro de Asistencia a Cubanos o “El Refugio”, se convirtió en símbolo de un nuevo hogar para los cubanos que inmigraban a los Estados Unidos de América después de que Fidel Castro asumiera el mando en 1959. Ya en 1962, se hizo evidente la necesidad de contar con un centro de procesamiento para los inmigrantes cubanos⁵. Los primeros cuatro pisos de este edificio, donde antes había funcionado el diario *Miami Daily News and Metropolis* entre 1925 y 1957, se usaron como centro de procesamiento de refugiados del gobierno federal de 1962 a 1974. La Torre de la Libertad brindó asistencia a más de 450,000 cubanos.

La Ley de Inmigración y Asistencia a Refugiados de 1962 dio una oportunidad a los cubanos que buscaban asilo político. La Torre de la Libertad se transformó en una manifestación física de la política de la Guerra Fría y de su impacto sobre las decisiones migratorias⁶. Como resultado, la inmigración cubana a los Estados Unidos de América durante este periodo transformó a Miami y el sur de Florida. Adquirió importancia la presencia de los hispanos, que alguna vez había sido menor (los cubanos y otros hispanos ya estaban familiarizados con Miami). Los cubanos trajeron a la región riqueza artística y cultural, así como diversidad⁷. La Torre



La Torre de la Libertad, que ingresó al Registro Nacional en 1979 y fue designada como Monumento Nacional en 2008, representa el lugar de refugio de los cubanos que inmigraron a los Estados Unidos de América entre 1962 y 1974.

Gentileza de Ellen J. Uguccioni.

de la Libertad, por su función como Centro de Emergencias para los Refugiados Cubanos, ayudó a transformar la demografía de Miami y de la región. Hoy en día, la Torre de la Libertad es administrada por el Miami Dade College.

Con sus 283 pies de altura, la Torre de la Libertad tiene una presencia imponente en el cielo de Miami. El edificio tiene un estilo mediterráneo, con detalles de diseño barroco español, inspirado en la Torre de la Giralda en Sevilla, España. Su diseñador, el estudio de arquitectura neoyorquino Leonard Schultze and S. Fullerton Weaver, también diseñó el Biltmore de La Habana, Cuba, inspirado en Sevilla. Su interior refleja el papel que desempeñó Florida en el “Nuevo Mundo” que los españoles exploraron durante el siglo XVI. En la entrada, hay un prominente mural de un mapa antiguo del hemisferio occidental. El pasillo está decorado con azulejos de España y Cuba, así como de América del Sur y África. El edificio es uno de los ejemplos más importantes de la adaptación del estilo arquitectónico colonial español conocida como “estilo mediterráneo”, típico del sur de Florida.

Distrito Histórico de Ciudad Ybor

Tampa, Florida

Debido a la popularidad del tabaco en Europa, el cultivo de tabaco en América del Norte y el Caribe estalló durante el siglo XVI⁸. Cuba era y continúa siendo un productor importante de tabaco y se hizo famosa por su producción de cigarros. Los aranceles estadounidenses a la importación de cigarros cubanos, así como las iniciativas cubanas de liberación de 1868 a 1878, conocidas como la Guerra de los Diez Años, hicieron que algunos fabricantes de cigarros cubanos debieran trasladar sus actividades a los Estados Unidos de América.

Creada en 1886, Ciudad Ybor es un componente significativo de la historia migratoria hispana y cubanoestadounidense. Ciudad Ybor, fundada por el cubano Vicente Martínez Ybor, comenzó como una localidad que dependía de la fabricación de cigarros. Ubicada en las afueras de Tampa, a unas dos millas de la ciudad, la fábrica brindaba a los trabajadores subsidios de vivienda y un lugar seguro lejos de la inestabilidad de Cuba⁹. El distrito también es importante en la historia industrial estadounidense debido a que contenía la mayor agrupación de edificios relacionados con la industria cigarrera de los Estados Unidos de América



Fundada por fabricantes de cigarros españoles y cubanos, Ciudad Ybor exhibe una planificación y arquitectura de estilo colonial español en el corazón de su sector industrial.

Gentileza de Gary Engelhardt.

y, probablemente, del mundo. Además de las fábricas, los edificios del distrito incluyen las viviendas de los trabajadores; clubes étnicos organizados por los habitantes de Ciudad Ybor, entre los que había italianos y alemanes, así como cubanos y españoles; y edificios comerciales que ofrecían sus servicios a la comunidad.

Históricamente, Ciudad Ybor fue una peculiar comunidad multiétnica y multirracial del sur y representa diversas dimensiones en las relaciones étnicas y raciales en la historia del país.

Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses

El Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses (Historic American Buildings Survey, HABS) registra propiedades arquitectónicas importantes en todo el territorio de los Estados Unidos de América. El programa constituye un componente esencial del compromiso del gobierno federal hacia la conservación del patrimonio histórico. Los registros del HABS, que consisten en dibujos en escala, fotografías ampliadas y escritas sobre la historia, desempeñan un papel fundamental en la creación de un archivo de la arquitectura americana. La documentación de HABS permite entender mejor la que nos muestran los recursos históricos sobre la variada herencia cultural y étnica de los Estados Unidos de América.

Misión Dolores

San Francisco, California (HABS)

También conocida por el nombre de Misión San Francisco de Asís, la Misión Dolores fue fundada por el padre Francisco Palou y construida entre los años 1782 y 1791. El nombre Dolores proviene de un arroyo cercano que se descubrió un Viernes de Dolores (el viernes anterior al Domingo de Ramos), al cual luego se llamó Arroyo de los Dolores. Inmediatamente, se construyó una estructura provisoria, pero la iglesia actual se inauguró el 3 de abril de 1782.

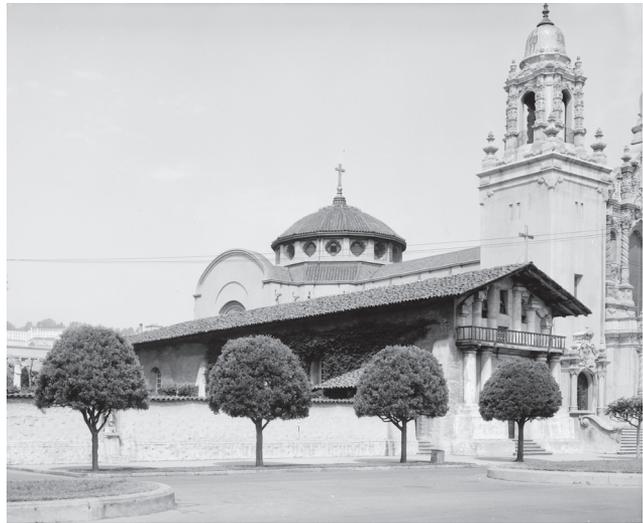
La primera cuadrilla expedicionaria de Gaspar Portola “descubrió” originalmente San Francisco en 1769. A pesar de estar ubicado en una de las áreas de América del Norte más densamente pobladas por amerindios, en el lugar no hubo habitantes europeos hasta la llegada de Juan Bautista de Anza y su cuadrilla expedicionaria en 1776²⁰. La cuadrilla de

Anza confirmó que la bahía de San Francisco era un puerto apto e, inmediatamente después, recorrió el lugar y estableció la presencia española al fundar una misión y un presidio²¹.

La misión es el edificio más antiguo de San Francisco y aún funciona como iglesia. Según los registros del HABS, la iglesia es la única estructura original que queda de la misión. La misión se destaca por las pinturas de los indios miwok, las artesanías indias en las tejas del techo de la estructura y el sistema de seguridad de pestillos de madera y cuero crudo en vez de clavos. El edificio, hecho de adobe y revestido con yeso y estuco, muestra una combinación de materiales tradicionales de construcción indígena con formas arquitectónicas del estilo colonial español.

La Misión Dolores de San Francisco conserva muchas características de su construcción original, incluidas las técnicas arquitectónicas y artísticas de los trabajadores indios.

Gentileza de la División de Impresiones y Fotografías (Prints and Photographs Division), Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses, Biblioteca del Congreso (Library of Congress).



Registro de Ingeniería Histórica de Estados Unidos

El Registro de Ingeniería Histórica de Estados Unidos (Historic American Engineering Record, HAER) registra importantes lugares industriales y de ingeniería en todo Estados Unidos. El programa constituye un componente esencial del compromiso del gobierno federal hacia la conservación del patrimonio histórico. Los registros del HAER, que consisten en dibujos en escala, fotografías ampliadas y textos de historia, desempeñan un papel fundamental en la creación de un archivo de la ingeniería

americana. La documentación del HAER permite entender mejor qué nos dicen los recursos históricos sobre la variada herencia cultural y étnica de América.

Proyecto de Registro de la Herencia Cítrica de California

Riverside, California (HAER)

La ciudad de Riverside se encuentra íntimamente vinculada a los asentamientos hispanos debido a que el crecimiento de la industria cítrica del área dependió, en gran medida, de la mano de obra inmigrante mexicana durante el siglo XX. Riverside es considerada la cuna de la industria de la naranja de ombligo en el sur de California. Un equipo de arquitectos e historiadores del HAER identificó y documentó varios elementos históricos importantes del paisaje, dominado por árboles cítricos, de Riverside, California, incluido el canal de irrigación Gage. Este canal, terminado en 1888, con un recorrido de 20 millas desde el río Santa Ana, cerca de San Bernardino, hasta Arlington Heights, proporcionaba una fuente constante y segura de agua que duplicó la producción de cítricos de la zona.

En el siglo XVIII y hasta principios del siglo XIX, la Misión San Gabriel, ubicada cerca de Los Ángeles, cuidaba el área que comprendía Riverside. Si bien las arboledas de cítricos fueron una parte activa de la Misión San Gabriel, en la zona de Riverside predominó la cría de ganado bovino para la producción de pieles y sebo hasta la década de 1870. Cuando el gobierno de la misión llegó a su fin, las tierras pasaron de mano en mano y continuaron alimentando la floreciente actividad ganadera hasta que ocurrió la devastadora sequía de 1863 a 1865. El canal de irrigación Gage generó el auge de la industria de los cítricos, que creció gracias a la mano de obra inmigrante.

Las cambiantes fuentes de trabajo crearon un patrón de concentraciones étnicas en toda la región. Si bien la industria cítrica dependió, en un principio, de los amerindios y, luego, de los trabajadores chinos y japoneses, los mexicanos y los México-estadounidenses pasaron a ser la fuente predominante de mano de obra en los campos y en los centros de acopio a partir de 1914. Las familias mexicanas y México-estadounidenses se establecieron en la región y formaron comunidades cerca de sus lugares de trabajo. Las mujeres se convirtieron en la principal fuente de mano de obra en los centros de acopio²².

Actualmente, el Parque Histórico del Estado Cítrico de California en Riverside cuenta con 186 acres de arboledas de cítricos administrados por una empresa sin fines de lucro y conserva los elementos históricos de la comunidad productora de cítricos. El objetivo del proyecto HAER consistía en documentar el impacto de la industria cítrica sobre la región. Al hacerlo, sacó a la luz el papel que cumplió la población mexicana en el desarrollo del singular panorama cultural de California.



La industria cítrica de la zona de Riverside y su paisaje son exclusivos del sur de California. La tecnología de ingeniería, como el canal de irrigación Gage, hizo que el Registro de Ingeniería Histórica de Estados Unidos iniciara el Proyecto de Registro de la Industria Cítrica de California.

Gentileza de la División de Impresiones y Fotografías, Registro de Ingeniería Histórica de Estados Unidos, Biblioteca del Congreso.

Conclusión

La cultura hispana ha ejercido una profunda influencia sobre el panorama cultural del sudoeste y oeste de los Estados Unidos de América. Sin embargo, en el este de los Estados Unidos de América, la función de la cultura hispana, salvo unos pocos enclaves, es menos evidente. Los organismos gubernamentales y las instituciones privadas deberían aumentar sus iniciativas de registro de la herencia cultural de las comunidades hispanas de modo que estos “paisajes de experiencia”, como los llama Dell Upton, se puedan conmemorar²³.

La creciente cantidad de hispanos en el país sugiere que es necesario prestar más atención a su herencia cultural. A medida que van surgiendo nuevos aportes académicos sobre la función de los hispanos en el movimiento laboral, se debe prestar atención y documentar lugares como la Comunidad de Trabajadores Agrícolas de Lamesa. La Universidad de Cornell ya está registrando información estadística y sociológica sobre la creciente cantidad de trabajadores inmigrantes en el este de los Estados Unidos de América y ha realizado una exposición sobre el tema, “Coming up on the Season: Migrant Farmworkers in the Northeast”²⁴. A medida que las comunidades hispanas en ciudades como Miami y Tampa van ejerciendo un mayor poder político, es probable que se identifiquen y documenten más lugares relacionados con sus historias.

Notas

1. Registro Nacional de Lugares Históricos, *Lamesa Farm Workers Community, Los Ybañez, Dawson County, Texas*, National Register #93000771.
2. Como resultado de la necesidad de contar temporalmente con mano de obra más barata durante la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos firmó un acuerdo con México, en el cual se permitía ingresar al país a trabajadores mexicanos inmigrantes según fuera necesario. Registro Nacional de Lugares Históricos, *Lamesa Farm Workers Community*.
3. Este estilo de escultura encuentra sus orígenes en México y el uso de características rústicas del paisaje era popular a fines del siglo XIX. Si bien las descripciones de la técnica que detallan los libros contemporáneos indican que las piezas se creaban con moldes, Rodríguez daba forma a sus esculturas a mano. Registro Nacional de Lugares Históricos, *The Sculptures of Dionicio Rodríguez at Memorial Park Cemetery, Memphis, Shelby County, Tennessee*, National Register #90001867.
4. Registro Nacional, *The Sculptures of Dionicio Rodríguez at Memorial Park Cemetery*.
5. Véase el debate sobre el centro en *Xochil Art and Culture Center* en el Manual Virtual de Texas: <http://www.tsha.utexas.edu/handbook/online/articles/XX/klx.html>, visitado el 22 de marzo de 2007.
6. Debido a su ubicación cercana al Río Grande, su proximidad a una base militar vecina y el fácil acceso a la isla South Padre, la ciudad de Mission ha sido un lugar de interacción entre las comunidades mexicana y anglosajona. Registro Nacional de Lugares Históricos, *Mission, Hidalgo County Multiple Property Survey, Teatro La Paz*, National Register #02000908.
7. Registro Nacional de Lugares Históricos, *Casa Amadeo, Antigua Casa Hernández*, New York, Bronx County, New York, National Register #01000244.
8. Anteriormente, Victoria Hernández era propietaria de otra tienda de discos, Almacenes Hernández, desde 1927 a 1939. La tienda se vendió y la empresa que la ocupó cerró sus puertas. Juan L. Gonzáles, Jr., *Racial and Ethnic Groups in America*, quinta edición (Dubuque, Iowa: Kendall Publishing, 2003), 262-264; Registro Nacional de Lugares Históricos, *Casa Amadeo, Antigua Casa Hernández*.
9. Harry Hansen, ed., *American Guide Series: Colorado, Guide to the Highest State*, edición revisada. (New York: Hasting House Publishers, 1970), 36.
10. Los archivos de la entrevista de la Sociedad Histórica de Colorado (*Colorado Historical Society*) documentan el constante conflicto existente entre los pastores de ovejas y los vaqueros. Véase *Western Trails #3000065: Transcript of an interview with Reginaldo Garcia of Conejos County, Colorado, talking about sheep ranching, Mexican livestock brands, and livestock thieves*, en el sitio web de la Sociedad Histórica de Colorado: <http://192.70.175.134/westerntrails/3000065%5F1.htm>, visitado el 22 de marzo de 2007.
11. Según la nominación del Registro Nacional, Pedro se enfrentó a su padre en cuanto a la decisión de criar ovejas en lo que se consideraban tierras vaqueras. La elección de Pedro con respecto a su tipo de casa y su dedicación al ganado bovino se podía interpretar como un desafío a su padre o como un acto de identificación con sus futuros intereses como estadounidense, no como colono mexicano. Véase Registro Nacional de Lugares Históricos, *Trujillo Homestead, Mosca vicinity, Alamosa County, Colorado*, National Register #03001544.
12. Muchos de los inmigrantes de los Pirineos no tenían experiencia suficiente en la guía de ovejas. Algunos de los jóvenes vascos que llegaron a los Estados Unidos de América aprendieron el oficio en América del Sur y vinieron a Estados Unidos cuando aumentó

- la demanda de pastores a fines del siglo XIX. Su conocimiento de los animales, más una fuerte ética del trabajo y el deseo de progreso económico hicieron que lleven un estilo de vida austero como pastores. Véase Lisa Carricaburu, *Basques in Utah*, en *Utah History Encyclopedia*, en: <http://www.media.utah.edu/UHE/b/BASQUES.html>, visitado el 4 de junio de 2007; William A. Douglass, *Basque Sheepherding*, en *Americanauk! Basques in the High Desert*, en: <http://www.sde.state.id.us/instruct/docs/international/BasqueSheepherding.pdf>, visitado el 4 de junio de 2007; Elizabeth Shostak, *Basque Americans* en *Gale Encyclopedia of Multicultural America*, 3 volúmenes, ed. Jeffery Lehman, volumen 1 (Detroit, MI: Gale Group, 2000).
13. La práctica de la trashumancia (el traslado de los animales a las montañas durante los meses de verano) requería áreas elevadas de desierto y amplias franjas de tierras fértiles de pastoreo. La región Intermontañosa Occidental de la cordillera Sierra Nevada, las Montañas de San Juan, las Cascadas y las montañas Rocallosas en el este eran ideales para estas prácticas. Véase Douglass, *Basque Sheepherding*.

Los pastores vascos dejaban marcas en los álamos de esas áreas montañosas mediante jeroglíficos botánicos (marcas talladas en los árboles) de imágenes vascas y frases en español que expresaban su soledad y su aislamiento, así como mensajes para ahuyentar a los vaqueros, con quienes competían por las tierras de pastoreo.
 14. La función de las conexiones mediante una red regional o nacional para establecer la propia identidad en los Estados Unidos de América desempeñó un papel importante en la historia inmigratoria hispana. La primera persona de un pueblo o una región que se establecía en un país nuevo actuaba como padrino al crear un punto de contacto para otras personas de ese mismo pueblo. El padrino ayudaba a buscar una vivienda y trabajo y, a la vez, servía como conexión con su tierra natal. Esto es algo común entre varios grupos de inmigrantes. Para conocer otros ejemplos de prácticas hispanas, véase Norma Stolz Chincilla y Nora Hamilton, *Central American Immigrants: Diverse Populations, Changing Communities*, en *The Columbia History of Latinos in the United States Since 1960*, ed. David G. Gutiérrez (New York: Columbia University Press, 2004), 191-193; Registro Nacional de Lugares Históricos, Santa Fe Hotel, Fresno County, California, 91000287.
 15. La cantidad total de personas que llegaron de Cuba al sur de la Florida sobrepasaron la capacidad administrativa de las instituciones estatales, locales, privadas y públicas. El gobernador de la Florida Leroy Collins decidió dar participación al gobierno federal. En 1960, el presidente Eisenhower otorgó un subsidio para emergencias de un millón de dólares. Cuando el presidente John Kennedy firmó la Ley de Inmigración y Asistencia a Refugiados de 1962, entre 1,500 y 2,000 personas ingresaban al país por día desde Cuba y 215,000 inmigrantes cubanos vivían en los Estados Unidos de América, principalmente en el sur de Florida. Eran sólo 14 los empleados que procesaban refugiados. Véase *Old News Tower Leased for Cuban Refugees* en *Miami Daily News*, 19 de abril de 1962, 1; Nominación de Monumentos Nacionales (*National Historic Landmark Nomination*), *Freedom Tower*, elaborado por Ellen J. Ugucioni para la Oficina de Recursos Históricos de Florida (*Florida Division of Historical Resources*), 7 de enero de 2004, mayo de 2007 (revisado); Alex Antón y Roger E. Hernández, *Cubans in America: A Vibrant History of a People in Exile* (New York: Kensington Publishing Co., 2002), 145-165.
 16. La inmigración cubana a los Estados Unidos de América representó la lucha ideológica entre la democracia y el comunismo. La extraordinaria política migratoria, que comenzó con Eisenhower y continuó con Nixon, permitió a los Estados Unidos de América exhibir su sentido de la inclusión al brindar asistencia y protección a quienes habían sido expulsados por el régimen de

- Castro, respaldado por el comunismo. Véase Nominación de Monumentos Nacionales, *Freedom Tower*, 12-13.
17. Más de la mitad de todos los descendientes de cubanos del país viven en el condado de Miami-Dade. Irónicamente, uno de los objetivos del centro consistía en reubicar a los inmigrantes en otras ciudades del país, como Filadelfia, Nueva York y Los Ángeles. Véase Registro Nacional de Lugares Históricos, *Miami Daily News Tower, Miami, Dade County, Florida*, National Register # 7900065; Betsy Guzmán, *The Hispanic Population Census 2000 Brief*, Departamento de Comercio de los Estados Unidos de América, Instituto Nacional de Censos de EE. UU. (*U.S. Census Bureau*), 2001.
 18. Existen registros suficientes del papel que jugó el tabaco en el desarrollo económico del continente americano. El tabaco fue uno de los principales motivos de la rivalidad territorial internacional entre las potencias europeas durante los siglos XVI y XVII. Las toneladas de hojas de tabaco valían su peso en plata, o en oro. El surgimiento de la esclavitud africana en el hemisferio occidental está relacionado, en parte, con el cultivo de tabaco en los mercados europeos. Para acceder a debates detallados sobre el tabaco en el “Nuevo Mundo”, véase Alfred. W. Crosby Jr., *The Columbian Exchange: The Biological and Social Consequences of 1492* (Westport, CT: Greenwood Press, 1972); Jordan Goodman, *Tobacco in History: The Cultures of Dependence* (London: Routledge Press, 1994); y Alan Kulikoff, *Tobacco and Slaves: The Development of Southern Cultures in the Chesapeake, 1680-1800* (Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1986).
 19. La Guerra de la Independencia Cubana generó un clima tumultuoso para muchos. Vicente Ybor era partidario de la independencia y estaba en desacuerdo con el gobierno. Huyó de Cuba rumbo a Cayo Hueso en 1869 y abrió una fábrica de cigarros. Cayo Hueso estaba lo suficientemente cerca de Cuba como para poder aprovechar el tabaco, sin los conflictos políticos y los aranceles que exigía EE. UU., pero los problemas laborales y la inaccesibilidad (en ese momento, la única forma de llegar a la isla era por barco) hicieron que muchos fabricantes de cigarros cubanos debieran irse a otros lugares. Después de conversar con otros dos españoles, Gavin Gutiérrez e Ignacio Haya, un fabricante de cigarros de Nueva York, Ybor y Haya construyeron fábricas de cigarros en las afueras de Tampa, ciudad a la que se podía llegar fácilmente por tren o por barco y que tenía agua dulce y la humedad necesaria para la fabricación de cigarros. Véase Alex Antón y Roger E. Hernández, *Cubans in America: A Vibrant History of a People in Exile* (New York: Kensington Books, 2002), 79-81; *Ybor City, Cigar Capital of the World*, en Lecciones sobre Lugares Históricos, <http://www.nps.gov/nr/twhp/wwwlps/lessons/51ybor/51Ybor.htm>, visitado el 27 de marzo de 2007.
 20. Según *North American Indians: A Comprehensive Account*, California central, que comprende la zona de la bahía de San Francisco, albergaba la población indígena más densa de California, que, a su vez, era la mayor población indígena de la parte estadounidense de América del Norte. Los miwok, los pomo y los costeños habitaban las áreas que rodean la bahía. Véase Alice B. Kehoe, *North American Indians: A Comprehensive Account*, segunda edición (Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 1992), 401-403.

La expedición de Anza descubrió un sendero que iba desde Sonora, México, hasta Monterrey, California, y que se convirtió en la ruta preferida para viajar hacia Alta California. Para acceder a un breve debate sobre el sendero de Anza, véase Charles Phillips y Alan Axelrod, eds. *Encyclopedia of the American West*, volumen 1 (Nueva York: Simon & Shuster, 1996), 48.
 21. El asentamiento español consistía en un sistema tripartito de misiones, presidios y pueblos típicos de la presencia española en una región. Las misiones comenzaron a

- convertir a los pueblos indígenas y a garantizarles trabajo; los presidios les brindaban protección y fuerzas preparadas para lanzar una expedición o una ofensiva militar; los pueblos eran para los colonizadores, y proporcionaban personas leales para que respalden los intereses de la Corona y entreguen provisiones a los militares y al clero.
22. Véase Registro de Ingeniería Histórica de Estados Unidos, *California Citrus Heritage Recording Project*, HAER No. CA-118. (1991).
 23. La “Evaluación de las Necesidades de la Herencia Cultural: Fase I, Proyecto” (*Cultural Heritage Needs Assessment: Phase I, Draft*) del Servicio de Parques Nacionales contiene entrevistas con activistas conservacionistas estadounidenses de todo el país, descendientes de africanos, mexicanos y filipinos, sobre lo que se necesitaba para reconocer y conservar su herencia. Si bien todos estaban de acuerdo en que sería conveniente contar con un mayor reconocimiento nacional, hubo consenso respecto de que se necesita contar con alguna forma de conmemoración por parte de la comunidad para aminorar la pérdida o la falta de estructuras históricas. Se ofrecieron obras de arte, placas y marcadores históricos como conmemoraciones físicas de la herencia cultural. El autor Ned Kaufman cita ejemplos de ciudades como Pittsburgh, Pensilvania; Savannah, Georgia; y Jackson, Missouri. El estado de Pensilvania está desarrollando una idea denominada “distritos de conservación” para aquellas áreas que posean una importancia histórica reconocida sin importar su antigüedad o integridad físicas. “Evaluación de las Necesidades de la Herencia Cultural: Fase I, Proyecto, 8 de abril de 2004”, de Ned Kaufman (Washington, DC: Departamento del Interior de los Estados Unidos de América Servicio de Parques Nacionales).
 24. “Cosecha de Estación” (Coming up on the Season) fue desarrollada por el Programa de la Universidad de Cornell para Trabajadores Agrícolas, el Consejo de las Artes de Nueva York (*New York State Council on the Arts*) y el Fondo Nacional para las Artes (*National Endowment for the Arts*) como una exposición bilingüe e itinerante sobre la mano de obra inmigrante responsable de los productos que encontramos en las góndolas del mercado. Basada en cinco años de investigación y fotografías, esta exposición destaca los pueblos (mayormente, el mexicano) y la tecnología que usan los inmigrantes para cosechar alimentos en el noreste. El programa ha elaborado también una enumeración de hechos de los trabajadores agrícolas en los Estados Unidos de América. Véase *Facts on Farmworkers in the United States*, elaborada por Cosecha de Estación, Programa de la Universidad de Cornell para Trabajadores Agrícolas, producido por los Servicios de Difusión y Tecnología (*Media and Technologies Services*) de la Universidad de Cornell, enero de 2001.

La cita de Upton se puede encontrar en Dell Upton, *America's Architectural Roots: Ethnic Groups That Built America* (Washington, DC: Preservation Press, 1986), 10.

■ Interpretación de la Cultura Hispana en Lugares Históricos

La naturaleza única de la identidad étnica hispana y sus repercusiones sobre el desarrollo de los Estados Unidos de América presenta oportunidades y desafíos para los programas interpretativos. Los orígenes hispanos se pueden encontrar en casi todos los estados de la nación, y aumenta el interés de los administradores de los lugares históricos del país por la interpretación de este patrimonio. Los siguientes ejemplos representan algunas de las historias de la cultura hispana en los Estados Unidos de América. Cada año, con la llegada de más hispanos a más estados, aumenta la variedad de potenciales proyectos de interpretación.

Héroes hispanos: monumentos nacionales a los grandes libertadores

Washington, DC

Los Estados Unidos de América y los países de América Central, del Norte y del Sur tienen una fuerte conexión en cuanto a la lucha por la libertad y la independencia. Varias generaciones de criollos españoles que vivían en las fronteras españolas del continente americano se sentían cada vez más aisladas de España. Los criollos, o los descendientes de españoles nacidos en las colonias, estaban en conflicto con los peninsulares, los magistrados y administradores nacidos en España que vivían en las colonias del “Nuevo Mundo”. El sistema español de castas consistía en que sólo los ciudadanos ibéricos podían ocupar los más altos cargos de las colonias. Un grupo de personas pertenecientes a razas cada vez más diversas, denominadas mestizos, no estaba conforme con esta situación. Como resultado de las Guerras por la Independencia libradas en América Central y América del Sur entre 1808 y 1826, todas las tierras de España en el continente americano, con excepción de Cuba y Puerto Rico, declararon su independencia¹.

Las colonias españolas del hemisferio occidental se inspiraron en la Revolución Estadounidense (1775-1783). La instauración de ideales republicanos en el continente americano fomentó un sentido de camaradería entre las diversas naciones. Mientras que América Central y América de Sur buscaban inspirarse en los Estados Unidos de América, también procuraban aprender las lecciones

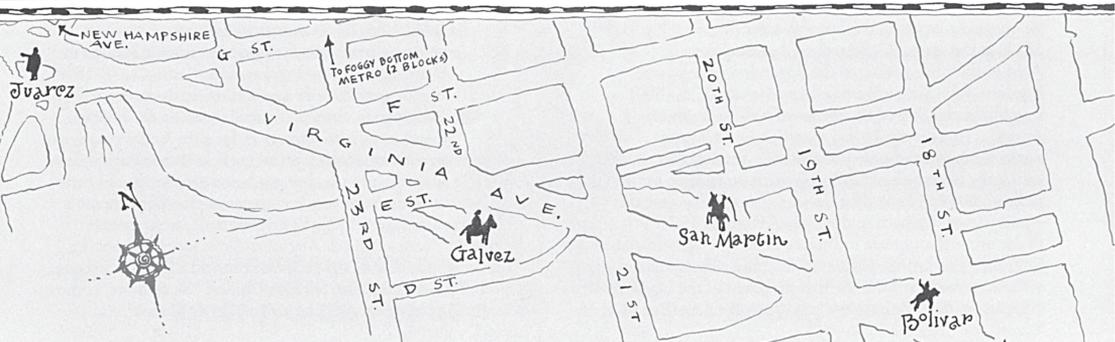
derivadas de la incorporación de pueblos dispares a una nación común. Las naciones consideraban a sus ancestros comunes biológicos, lingüísticos y culturales una razón para trabajar juntos en lugar de hacerlo por separado dentro de la región². La inclusión de indígenas, mestizos y africanos en la matriz de la independencia fue de fundamental para el éxito. Todas estas fuerzas influyeron en la creación de una identidad nacional y sembraron el germen de la latinidad o de una visión panhispana de la región.

Hispanic Heroes

National Monuments to Great Liberators
Washington, DC

Heroes Hispanos

Monumentos Nacionales a los Grandes
Libertadores, Washington, DC



La conexión entre los Estados Unidos de América y los países que conforman Latinoamérica se resalta en el folleto "Héroes hispanos: monumentos nacionales a los grandes libertadores".

Gentileza del Servicio de Parques Nacionales.

Ubicadas a lo largo de la avenida Virginia, en dirección Noroeste, cerca del Mall National de Washington, DC, las estatuas de Simón Bolívar, José de San Martín, Benito Pablo Juárez, José Gervasio Artigas y Bernardo de Gálvez exaltan el rol de los descendientes de españoles y de los aborígenes en los movimientos de liberación de Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, México, Perú, Uruguay y Venezuela³. Las estatuas se erigieron entre 1925 y 1976 en el centro monumental de la ciudad. En 1995, el Servicio de Parques Nacionales publicó un folleto en el cual se resaltaba la importancia de las estatuas.

Impreso tanto en inglés como en español, el folleto hace referencia a las relaciones entre las naciones de Latinoamérica y los Estados Unidos de América mediante

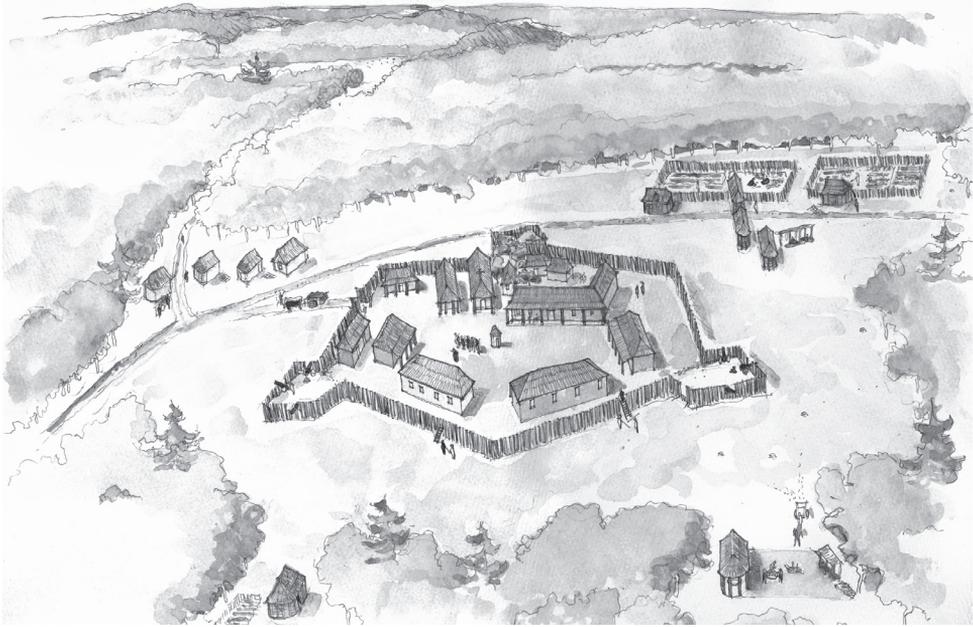
ideales republicanos compartidos, así como una historia común⁴. El folleto sirve para explicar el patrimonio español e indígena en una nación que está cambiando rápidamente por la mayor presencia de poblaciones de mestizos.

Los Adaes

Robeline, Luisiana

La visión típica de las misiones españolas las coloca en dirección oeste desde el Río Grande en Texas hasta el Norte de California. Sin embargo, se establecieron docenas de misiones, y los presidios y pueblos necesarios, desde el sur de las Carolinas hasta Louisiana durante las primeras etapas del asentamiento español en América del Norte. Creada en 1716 y trasladada a su ubicación actual en 1721, la Misión San Miguel de los Adaes convirtió a los grupos indígenas caddo adai al catolicismo, mientras que el presidio adyacente (Nuestra Señora del Pilar de Los Adaes) se creó para proteger las tierras del este de Texas pertenecientes a España (noroeste de Louisiana) contra los franceses. Nuestra Señora del Pilar de Los Adaes representa los confines más orientales al sudoeste de España y constituye un ejemplo de la naturaleza interconectada de las misiones, los pueblos y los presidios de la colonización española de América del Norte.

Nuestra Señora del Pilar de Los Adaes funcionó como la capital administrativa de la parte española de Tejas desde 1751 hasta 1770, y El Camino Real de los Tejas unía a la ciudad de México con Los Adaes. En 1762, España recibió todas las tierras pertenecientes a Francia al oeste del río Mississippi como pago por la cesión de la Florida de España a los británicos como resultado de la Guerra de los Siete Años (conocida como la Guerra Franco-Indígena en América del Norte). Luego, en 1770, la administración del Este de Texas se trasladó a San Antonio. Pese a que la mayoría de los ciudadanos españoles se fueron, permanecieron muchos que tenían lazos de parentesco en la región, conocidos como adaseños. La relación del Noroeste de Louisiana con el Sudoeste hispano se mantuvo hasta el siglo XIX, cuando se declaró la Independencia de México (1821) y cuando Texas se incorporó a los Estados Unidos de América (1845). Las personas viajaban de un área a otra a medida que aumentaba la necesidad de trabajadores itinerantes para cultivar algodón. Las áreas que rodean a Los Adaes vieron una afluencia de trabajadores agrícolas mexicanos (y centroamericanos), lo que afianzó la relación del área con la cultura hispana.



El presidio de Los Adaes ubicado en Robeline, Luisiana, refleja la planificación colonial española y los materiales de construcción locales. Dibujo de Sergio Palleroni.

Gentileza del Departamento Estatal de Parques de Luisiana.

El área circundante tiene una mezcla de culturas hispanas, francesas e indígenas americanas, que se interpretan en el Parque Histórico Estatal Los Adaes, que aparece en el Itinerario de Viaje del Río Cane del Servicio de Parques Nacionales, donde se resalta la cultura mixta y las conexiones continuas con los habitantes anteriores del presidio y de la misión⁵. El patrimonio hispano del lugar ocupaba un lugar prominente en los programas de interpretación del lugar. Según Raymond Bertholet, Jefe de Interpretación,

En Los Adaes... un punto importante de esta misión es interpretar no sólo la vida cotidiana y la cultura en la misión y el presidio del siglo XVIII, sino también interpretar la manera en la cual la cultura del siglo XVIII influyó la cultura de la región en la actualidad. [En] Los Adaes [se] ofrece una amplia gama de programas que muestran cómo se desarrolló la cultura hispana de la región, que incluye, entre otras cosas, demostraciones culinarias, como la preparación de tamales⁶, y programas relacionados con la cultura católica de la región, particularmente en los días festivos relacionados con el lugar, como el Día de Nuestra Señora del Pilar.⁷

Al reconocer las importantes contribuciones de otros grupos culturales, como los indígenas americanos, Los Adaes también es sede de eventos que reúnen a los grupos para mostrar tradiciones culturales. Los Adaes es una de las tres áreas de Luisiana que tiene una población hispanohablante considerable y representa uno de los centros originales de patrimonio hispano del estado.

Arqueología en la frontera

Naco punto de entrada a Arizona

<http://www.nps.gov/seac/naco/indexeng.htm>

Cuando los propietarios de la Estación Fronteriza de Naco ubicada en Naco, Arizona, comenzaron a renovar las edificaciones de estilo Renacimiento Pueblo y a ampliar las instalaciones en 1988, se inscribieron los recursos arqueológicos presentes en el lugar. El reconocimiento arqueológico resultante quedó plasmado en un folleto de interpretación sobre la historia de esta ciudad de frontera, “Archaeology on the Border: Naco, Arizona Point of Entry”⁸. El folleto estudia las relaciones interdependientes de México y los Estados Unidos de América a lo largo de la frontera. Está disponible a través del Centro Arqueológico del Sudeste (Southeast Archeological Center, SEAC) del Servicio de Parques Nacionales, que realiza una variedad de reconocimientos arqueológicos y publicaciones relacionadas en su sitio web.

La ciudad de Naco está, en realidad, formada por dos ciudades, una a cada lado de la frontera entre México y los Estados Unidos de América⁹. Naco, en Arizona, protegida por los efectivos del Ejército de EE. UU. (incluida la Compañía B, conocida como los Soldados de Buffalo), fue una plataforma de observaciones de Estados Unidos para controlar el conflicto entre el gobierno mexicano y los rebeldes. La ciudad tenía muchos méxico-estadounidenses naturalizados que apoyaban a los rebeldes. Los artefactos arqueológicos incluían fragmentos de municiones de batallas relacionadas con la Revolución Mexicana y piezas cerámicas mexicanas que datan de un periodo posterior, encontradas en basurales (residuos) prehistóricos, entre las cuales se encontraron fuentes finamente decoradas, azulejos decorativos, así como también recipientes de almacenamiento.

La zona fronteriza entre México y los Estados Unidos de América está infundida en la naturaleza transnacional del patrimonio hispano de Estados Unidos. Naco tiene un particular interés como lugar de confluencia cultural, con una población compuesta por más de un 82% de mexicanos.



Ubicada en la frontera entre Arizona y México, la Estación Fronteriza de Naco ilustra la arquitectura e historia del patrimonio hispano. El edificio está ubicado cerca del Camino Real desde Sonora a Monterrey, en California, una ruta muy transitada durante el siglo XX. El lugar está asociado con las primeras batallas de la Revolución Mexicana y la industria minera internacional.

Gentileza de James C. Wilson.

Separadas por la frontera, las dos Naco se ubican cerca de la ruta del Camino Real desde Sonora, en México, hasta Monterrey, en California, en una región que relaciona a Coronado con el Padre Eusebio Kino, el sacerdote jesuita que creó la ruta original desde Sonora hasta Alta California. Las dos Naco estaban conectadas a través de un ferrocarril que llegaba a las minas de cobre del área. La minería fue un emprendimiento altamente lucrativo durante el periodo colonial español, lo que motivó que los hispanos trabajaran en minas en todo el Oeste¹⁰. Más tarde, ambos gobiernos federales crearon aduanas en las dos Naco y el apoyo a los servicios gubernamentales se convirtió en la principal actividad económica de las dos ciudades. Esto sigue siendo así, como se puede comprobar por su elección del lugar de la celebración del bicentenario del Servicio de Aduanas de Estados Unidos (U.S. Customs Service) en 1989. Pese a no ser tan legendaria como la Isla Ellis o la Isla Ángel, la estación fronteriza de Naco representa las

culturas mexicana y anglosajona compartidas a lo largo de la frontera. El folleto y el sitio web subrayan el modo en el que los informes arqueológicos pueden interpretar la función de los pequeños lugares en un contexto histórico más amplio.

Iluminación conmemorativa en el lugar histórico nacional del campo de batalla de Palo Alto

Brownsville, Tejas

El 8 de mayo de 1846, el general Zachary Taylor y 2,300 efectivos del ejército estadounidense tuvieron un enfrentamiento con el general mexicano Mariano Arista y 3,300 de los efectivos que se encontraban en Palo Alto en la primera batalla importante de la Guerra entre México y los Estados Unidos de América. Lo que estaba en tela de juicio era la frontera percibida entre las dos naciones, basada en las reivindicaciones de independencia de la República de Texas¹¹. La batalla iluminó la lucha de cada nación joven para definirse a sí misma: México, por el territorio que gobernaba mientras era una colonia española; Estados Unidos, al expandir sus territorios hacia el extremo del continente. Al final del día, los efectivos del general Taylor tomaron el control del campo. Hacia el final de la guerra, Estados Unidos tenía casi el doble de su tamaño y 100,000 mexicanos se convirtieron de inmediato en ciudadanos estadounidenses.

El Lugar Histórico Nacional Campo de Batalla de Palo Alto interpreta la batalla librada en Palo Alto, y la posterior batalla en Resaca de las Palmas, y es el único parque nacional que tiene por fin interpretar la Guerra entre México y los Estados Unidos de América. Contiene una senda interpretativa de media milla con carteles que explican la batalla y las razones de la guerra. El lugar trata el tema sensible de lugar e identidad al reconocer que la población mexicana estadounidense “siempre estuvo aquí” y que la región siempre será un lugar de patrimonio hispano. Además, los esfuerzos interpretativos del parque enfatizan la fluidez histórica de las fronteras nacionales y las repercusiones de la frontera en el área circundante¹².

Cada año, en el parque se lleva a cabo la ceremonia de Iluminación Conmemorativa para honrar a los 8,000 soldados que participaron en las batallas en Palo Alto y Resaca de las Palmas, y ofrece al parque la oportunidad

de encarar el patrimonio compartido entre las personas del sur de Texas y el norte de México. Los patrocinadores de la ceremonia incluyen a la Fundación Comunitaria de Brownsville, Fundación Comunitaria de Matamoros, México (miembro de la Sociedad Filantrópica de la Frontera México-Estadounidense) y otros socios. Miembros de ambas comunidades encienden velas, que representan las relaciones continuas entre México y los Estados Unidos de América¹³.



Las luces de las bolsas de papel representan a los 8,000 soldados de ambos bandos que participaron en las batallas de Palo Alto y Resaca de las Palmas, en la Iluminación Conmemorativa de 2005 que se realizó en el campo de batalla de Resaca de las Palmas.

Gentileza de John Scheiber.

Enseñando con lugares históricos: “Los Fuertes del Viejo San Juan: Guardianes del Caribe”

<http://www.nps.gov/history/nr/twhp/wwwlps/lessons/60sanjuan/60sanjuan.htm>

Cualquier estudio del imperio del “Nuevo Mundo” de España comienza con sus tierras en el Caribe y las expediciones de Cristóbal Colón en 1492 y 1493. Con esos viajes y el posterior descubrimiento del oro, la plata y otros metales y gemas preciosos, las potencias europeas enviaron expediciones al Hemisferio Occidental. España reconoció la necesidad de proteger sus tierras de otras naciones. Comenzó a levantar fuertes en distintos lugares del continente americano. Los fuertes erigidos en Puerto Rico fueron los primeros y podría decirse los más importantes, debido a la ubicación de la isla en las rutas de navegación hacia y desde el Mar Caribe.

Los fuertes La Fortaleza, el Castillo de San Felipe del Morro (conocido como El Morro) y Castillo de San Cristóbal son manifestaciones concretas del control español en la región y su relativa debilidad.

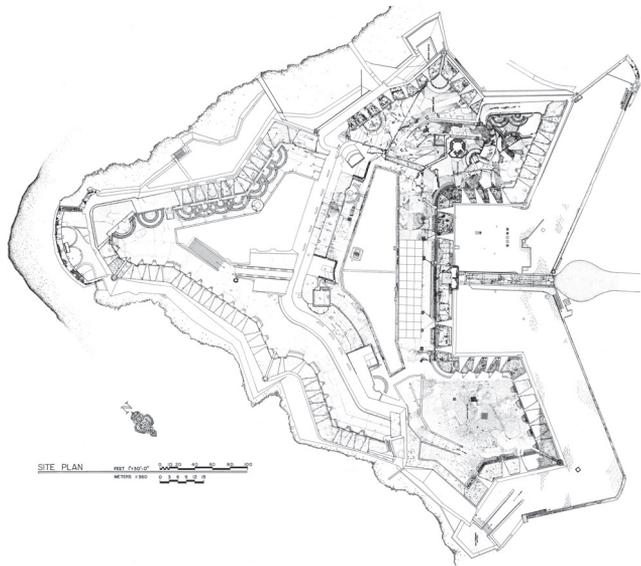
El programa de recursos naturales del Servicio de Parques Nacionales desarrolló más de 100 planes de lecciones preparadas para el salón de clases en su programa Enseñando con lugares históricos. “Los Fuertes del Viejo San Juan: Guardianes del Caribe” resalta los esfuerzos de España por proteger sus intereses en el continente americano, comenzando por Puerto Rico, y por establecer patrones de colonización que persistieron durante todo el periodo de dominio español en la región. En esencia, el desarrollo de un patrimonio hispano en el Hemisferio Occidental dependía de los 250 años de hegemonía española casi ininterrumpida en el continente americano, ayudado por la arquitectura defensiva de estos fuertes. El plan de lecciones “Los Guardianes del Caribe” establece que los fuertes “proporcionaron la piedra angular para la protección del Imperio Español que se extendió por todo el Caribe”¹⁴.

Puerto Rico era un componente clave de la presencia española en el continente americano. Si bien fue “descubierto” por Colón en su segundo viaje a la región en 1493, en la actualidad, los indígenas taínos y otros grupos aborígenes habitaron la isla de Borinquén (el nombre que los indígenas caribes le dieron a Puerto Rico) durante 5,000 años¹⁵. Con el transcurso del tiempo, España levantó los fuertes para proteger la isla de amenazas externas e internas¹⁶. La colonización española, el desarrollo económico, junto con una posible incorporación de esclavos de África Occidental a Puerto Rico, forjaron un camino seguro hacia la colonización europea de Latinoamérica¹⁷.

Como lo indica el plan de lecciones, otras colonias tenían más recursos naturales, pero la fortaleza de Puerto Rico como colonia era su ubicación. San Juan, una isla de barrera, fue elegida para la fortificación debido a su proximidad con el Pasaje de la Mona, una entrada desde el Océano Atlántico. El Puerto de San Juan podía albergar a las flotillas y los galeones que navegaban a través del paso desde y hacia España. Debido al arrecife irregular que se encontraba del lado del océano y a la costa escarpada del puerto, la ciudad de San Juan se podía defender muy fácilmente, lo que ayudaba a ahuyentar a los bucaneros oportunistas de las otras potencias europeas, particularmente ingleses y holandeses¹⁸. Los fuertes La Fortaleza, el Castillo de San Felipe del Morro (conocido como El Morro) y Castillo de San Cristóbal son manifestaciones concretas del control español en la región y su relativa debilidad.

El Castillo de San Felipe del Morro o El Morro, como se le conoce más popularmente, protegía la entrada al puerto de San Juan desde el Océano Atlántico. La estructura imponente representa 250 años de arquitectura militar.

Gentileza de la División de reconocimiento de edificios históricos estadounidenses, impresiones y fotografías, Biblioteca del Congreso.



El plan de lecciones utiliza mapas, dibujos y una narrativa histórica para dar una idea general de la importancia de San Juan y Puerto Rico para el control español sobre la región durante 250 años. “Guardianes del Caribe” analiza las razones por las cuales San Juan contaba con una fortificación tan importante, lo que incluye la historia de los ataques externos que llevaron a la evolución del sistema defensivo y las tecnologías desarrolladas por España para sus territorios en el Caribe. Los fuertes soportaron ataques de los indígenas carib, los británicos, los holandeses y los franceses. Cada ataque y la posterior mejora de los fuertes grabaron aún más la cultura española en el paisaje. Dado que San Juan se encuentra en una isla de barrera que no tiene conexión con la isla de Puerto Rico, los métodos y materiales de construcción son híbridos de la arquitectura militar conocida del periodo. De esta manera, resultan únicos en la zona del Caribe, ya que combinan materiales y tecnología para lograr un resultado singular¹⁹. El plan de lecciones también reconoce a estos fuertes como algunos de los primeros ejemplos de la arquitectura colonial española del Hemisferio Occidental²⁰. La Fortaleza fue el primer fuerte construido por España, desde 1533 hasta 1540. Si bien rápidamente se empezó a ver que la ubicación del fuerte no era la ideal para la defensa de la isla, a partir 1570 se convirtió en la residencia tradicional de los gobernadores de Puerto Rico²¹. En 1539, lo sucedió El Morro, ubicado en la entrada de la Bahía de San Juan desde

el Océano Atlántico, que representaba un punto mejor de defensa de la isla. El diseño del hornabeque proporcionaba una mayor protección a las tierras que rodean las torres del fuerte, lo que protegía la entrada al puerto²². San Cristóbal ubicada a una milla al este de El Morro, mejoró a partir del diseño del hornabeque y se convirtió en el fuerte español más grande del continente americano²³. Tal como se observó en “Guardianes del Caribe”, estos tres fuertes hicieron de San Juan una de las ciudades más altamente fortificadas del mundo y garantizaron el control de España sobre el continente americano.

La fortificación española más grande del continente americano en 27 acres cuadrados, el Castillo de San Cristóbal, junto con La Fortaleza y El Morro, hicieron de San Juan una de las ciudades más altamente fortificadas del mundo.

Gentileza del Servicio de Parques Nacionales.



La presencia militar hizo posible el intercambio socio-cultural-económico entre españoles, aborígenes y, posteriormente, esclavos africanos. Puerto Rico fue la puerta de entrada a las Indias para España y, más tarde, un puesto militar estratégico para los Estados Unidos de América. Tal como se afirma en “Los Guardianes del Caribe”, los fuertes, junto con las fortificaciones en la Colombia actual, las costas del Golfo de México y de los Estados Unidos de América, Cuba, Nicaragua y Panamá, garantizaron el dominio económico y cultural de España sobre la región durante casi tres siglos.

Área de Patrimonio Nacional Cruce de Yuma *Yuma, Arizona y Winterhaven, California*

El Área de Patrimonio Nacional Cruce de Yuma reconoce el cruce natural sobre el Río Colorado como la puerta de entrada al Océano Pacífico durante el periodo colonial español. Además, es importante como zona fronteriza, un lugar de intersección entre México y los Estados Unidos

de América y de desarrollo de la cultura hispana. En sus esfuerzos interpretativos, el Área de Patrimonio Nacional Cruce de Yuma trata la importancia tanto del cruce como de la zona fronteriza.

Cuando llegaron los españoles al Cruce de Yuma en los años 1500, encontraron pueblos nativos que habían vivido allí durante siglos. La comunidad yuma, también denominada quechan, cultivaba y vivía en las fértiles tierras ribereñas, conocidas como el “Nilo Americano”. El “cruce” se encuentra en la confluencia de los ríos Colorado y Gila. El afloramiento de granito de roca hizo del área un punto de cruce más seguro sobre el Río Colorado. Finalmente, el Cruce de Yuma fue establecido como parte de la ruta sur de Nueva España desde México hacia Baja California, y abre la puerta al Océano Pacífico²⁴.

Ubicado al sudoeste, en el cruce de la zona fronteriza, la historia del Cruce de Yuma está ligada a la colonización y expansión colonial española²⁵. El cruce está ubicado en la ruta que va de Sonora (México) a California, que fue utilizada por los viajeros españoles y, más tarde, por los carteros y comerciantes mexicanos a principios de 1800. Como resultado del Tratado de Guadalupe Hidalgo, miles de mexicanos se convirtieron en estadounidenses y esta ciudad fronteriza se convirtió en un lugar de convergencia de las dos culturas. El Cruce de Yuma tuvo una función en la definición de la frontera entre México y los Estados Unidos de América, ya que era utilizado por el equipo de inspección del teniente Amiel Weeks Whipple para marcar la frontera en la confluencia de los ríos Colorado y Gila²⁶. La Fiebre del Oro de California de la década de 1850 colocó a Yuma directamente en el medio de la Expansión hacia el Oeste, y la balsa trasladaba a los mineros y sus carretas al otro lado del Río Colorado.

El proyecto del Área de Patrimonio Nacional Cruce de Yuma conserva e interpreta los recursos naturales del Río Colorado y del paisaje circundante, así como también los recursos culturales e históricos asociados con la ciudad de Yuma y el Cruce de Yuma. Utiliza su sitio web, proyectos de desarrollo y festivales para transmitir la historia de la ciudad y del Río Colorado. El proyecto cita a la arquitectura comercial y residencial estilo Renacimiento Colonial

Español de principios del siglo XX como ejemplo del patrimonio hispano en desarrollo en el área. Por ejemplo, el Distrito de Brinley cuenta con muchas edificaciones de adobe restauradas y con estructuras de estilo Renacimiento Pueblo, como el Molina Block, una edificación comercial de adobe del siglo XIX. Estas estructuras y su conexión con el paisaje cultural de la zona fronteriza se consideran fundamentales para el plan interpretativo del área de patrimonio.

Durante siglos, el Cruce de Yuma fue una conexión desde México hasta California. El Puente Transoceánico fue construido en 2005 y sigue conectando el sudoeste estadounidense con México.

Gentileza de Brenda Barrett, Servicio de Parques Nacionales.



Mediante los numerosos socios, que incluyen dos parques estatales de Arizona (Parque Histórico Estatal del Cruce de Yuma y Parque Histórico Estatal de la Cárcel Territorial de Yuma), el área de patrimonio interpreta la historia de la región desde el pasado hasta el presente. Los parques interpretan los recursos naturales y los cambios culturales del Cruce de Yuma desde fines de los periodos territoriales españoles a mexicanos y principios del periodo territorial de los Estados Unidos de América en la región. Al reconocer la considerable población hispana de la ciudad (aproximadamente 46.2%), se establecen relaciones con México mediante proyectos en curso en el Río Colorado y la asistencia técnica agrícola a la ciudad mexicana de Sinaloa²⁷. Desde los botes de adobe y cañas utilizados por los quechen para vadear el río hasta la llegada de Coronado y Hernán de Alarcón en 1540 y la apertura del Puente Transoceánico en 2005, el Cruce de Yuma se encontraba en el centro del transporte al sudoeste de los Estados Unidos de América y fue un lugar de patrimonio hispano durante casi tres siglos.

Sendero Histórico Nacional Juan Bautista de Anza

Nogales, Arizona a San Francisco, California

Bajo el liderazgo del Capitán Juan Bautista de Anza, 244 personas atravesaron 1,210 millas de desierto durante 2 años y abrieron una ruta desde Sonora, México hasta el San Francisco actual. Esta expedición colonizadora hacia California permitió la fundación de la misión y el presidio de San Francisco, a la vez que estableció un sendero por tierra que conecta México con Alta California o con el norte de California.

Juan Bautista de Anza era un criollo español nacido en Nueva España, capitán del Real Presidio de Tubac, y un soldado de frontera de tercera generación. En respuesta a la invasión británica y rusa en los territorios reclamados por España a lo largo de la costa del Pacífico y a solicitud de un sacerdote franciscano, Anza otorgó a España el acceso norte a sus territorios de California.

La señalización del sendero se llevó a cabo en dos partes. La expedición inicial comenzó en Sonora, México (anteriormente Nueva España) en 1774, a fin de encontrar un sendero que allane las dificultades de obtener provisiones y personas desde Sonora hasta Monterrey, California²⁸. Durante el proceso, Anza estableció conexiones entre la corona española y los indígenas de Yuma, trazó el mapa de los lugares donde había agua potable y encontró áreas de pastoreo para el ganado. En la segunda etapa, la expedición se trasladó con más de 1,000 cabezas de ganado, una gran cantidad de militares y familias. La expedición llegó a Monterrey el 10 de marzo de 1776. La ruta por tierra hacia el norte resultó ser una mejor alternativa que la ruta por agua²⁹. A través de esa ruta, la cultura española se expandió hacia el Oeste de los Estados Unidos de América.

El Sendero Histórico Nacional Juan Bautista de Anza presenta el trayecto recorrido por el equipo de Anza mediante paneles interpretativos al borde del camino, muchos de ellos en español y en inglés, folletos y celebraciones anuales de las comunidades en el sendero. Además, el sitio web del Servicio de Parques Nacionales incluye una guía del sendero con mapas, documentación histórica sobre la caminata desde México hasta Alta California, así como también un componente que muestra

clips de audio relacionados con el sendero y su historia³⁰. El éxito de los esfuerzos interpretativos del Sendero Histórico Nacional de Anza es el resultado de las asociaciones entre el Servicio de Parques Nacionales y más de 30 universidades, organizaciones y personas. Por ejemplo, los descendientes de los integrantes del grupo de Anza representan la expedición o trabajan como guías interpretativas de algunas partes del sendero. Con la participación constante de la comunidad, el sendero ofrece una interpretación que refleja la historia común y el patrimonio hispano del sendero, a la vez que trata la función de las 12 tribus de indígenas americanos y otros grupos relacionados con la expedición³¹. Al recorrer el sendero y utilizar sus materiales interpretativos, los visitantes pueden comprender mejor las conexiones entre las ciudades del norte de México y las de California tales como Los Ángeles, San José y San Francisco, colonizadas después de la expedición de Anza.

Un grupo de recreadores viajaron por la ruta del grupo de Anza cerca de Vandenberg, California, durante el aniversario del bicentenario del sendero.

Gentileza del Sendero Histórico Nacional Juan Bautista de Anza, Servicio de Parques Nacionales.



Conclusión

En toda la nación, los esfuerzos interpretativos relacionados con el patrimonio hispano están disponibles tanto en su versión impresa como en línea. La interpretación del patrimonio hispano en lugares históricos requiere una mayor comprensión de los diferentes grupos que están identificados y se identifican como hispanos. Dado que el patrimonio hispano está formado por, al menos, tres patrimonios separados, resulta crítico el análisis de las funciones de los españoles, los indígenas y los africanos en su desarrollo. Con un cuerpo de investigación cada vez más importante sobre la identidad hispana, este tema será beneficioso para

la interpretación de los lugares históricos de los Estados Unidos de América y de Latinoamérica.

Con la llegada del, no de Internet, los lugares históricos relacionados con el patrimonio hispano han aumentado las oportunidades para que sus programas de interpretación lleguen a una audiencia aun más amplia. Por ejemplo, la versión en línea del plan de lecciones de los “Guardianes del Caribe” amplía el alcance interpretativo del Lugar Histórico Nacional San Juan, más allá del Viejo San Juan y los salones de clases a los grupos interesados y a personas de todo el mundo. La utilización de esta tecnología permite que los lugares amplíen la interpretación del patrimonio hispano a todo el territorio de los Estados Unidos de América.

Notas

1. El cambio del patrimonio colonial español al hispano comienza esencialmente en el momento en que los criollos declararon su independencia de España.
2. Si bien su carta “Nuestra América” vino mucho después de la formación de estas otras naciones, José Martí resume esta sensación de un destino compartido. Véase José Martí, “Our America”, *La Revista Ilustrada*, 1.º de enero de 1891.
3. Mientras que Artigas, Bolívar, Juárez y Martín peleaban contra España, Gálvez fue el gobernador español de Louisiana que luchaba junto con los colonos estadounidenses contra los británicos.
4. Según el folleto, Artigas en todo momento llevaba con él copias de la Constitución de los Estados Unidos de América y de los Artículos de la Confederación. Estados Unidos reconoció a estas naciones liberadas en 1823. El 2 de diciembre de ese año, el Presidente James Monroe hizo público un mensaje al Congreso por el cual exigía el fin de la intervención europea en la región. Irónicamente, la participación de los Estados Unidos de América en los asuntos de las naciones latinoamericanas y del Caribe (así como también la región del Pacífico dentro del hemisferio occidental) tras la Guerra de 1812, considerada justa y necesaria por la Doctrina Monroe y, más tarde, por el “Corolario de Roosevelt”, podía considerarse intervencionista. Véase “Hispanic Heroes: National Monuments to the Great Liberators”, folleto (Washington, DC: Departamento del Interior, Servicio de Parques Nacionales, 1995); para obtener una breve explicación de la Doctrina Monroe y el posterior Corolario de Roosevelt, véase “The Monroe Doctrine”, en *The Columbia Encyclopedia*, 6ª ed. (New York: Columbia University Press, 2001-04); www.bartleby.com/65/mo/MonroeDo.html, visitado el 18 de abril de 2007.
5. Véase “Los Adaes” en “Cane River National Heritage Area: National Register of Historic Places Travel Itinerary”, <http://www.nps.gov/history/nr/travel/canriver/>, del Servicio de Parques Nacionales, visitado el 18 de junio de 2007.
6. Los tamales, considerados un alimento mexicano, constituyen parte de la verdadera cocina indo-hispana. La producción de tamales en la región del Río Rojo de Louisiana es un ejemplo de la tradición hispana del Delta en el Mississippi. Muchos profesionales hispanos usan *metates* (herramientas de piedra volcánica) para moler el maíz para hacer una comida con masa, un ingrediente fundamental de los tamales. Los hispano-hablantes usan *nauhaulismos*, palabras prestadas del idioma azteca, el que todavía se habla en la región centro-sur de México. Se discute el momento y la manera en la que se hicieron populares los tamales en el área. Algunos sugieren que los tamales llegaron con los trabajadores itinerantes de México, quienes vinieron a trabajar en los campos de algodón. El Programa regional de vida tradicional de la Universidad Estatal del Noroeste de Louisiana también ha documentado esta tradición. Véase Dominica Ramírez, “Travels in Louisiana: Journeys into Ethnicity and Heritage by Two Hispanic Groups”, (tesis de la maestría, Universidad Estatal de Louisiana, 2001), http://etd.lsu.edu/docs/available/etd-04132004-185813/unrestricted/Ramirez_thesis.pdf, visitado el 29 de mayo de 2007; “Making Tamales in Northwest Louisiana”, en el sitio web del Programa regional de vida tradicional de Louisiana; en <http://www.nsula.edu/region-alfolklife/Tamales/default.html>, visitado el 29 de mayo de 2007.
7. Correspondencia electrónica con Ray Bertholet por autor, 4 de abril de 2007.
8. El folleto pertenece al Centro de Arqueología del Desierto (*Center for Desert Archaeology*), en Tucson, Arizona, en virtud del contrato celebrado con el SEAC. Véase “Archaeology on the Border: Naco, Arizona Point of Entry”, en <http://www.nps.gov/seac/naco/credits.htm>, visitado el 31 de mayo de 2007.

9. La otra Naco está en Sonora, México, justo al otro lado de la frontera creada por el Tratado de la Compra de Gadsden de 1853. El tratado agregó 30 millones de acres en el sur de Arizona y en una parte del sudoeste de Nuevo México a las tierras del sudoeste recientemente adquiridas de México, por \$10 millones. Véase Clyde A. Milner II, Carol A. O'Connor y Martha Sandweiss, eds., *The Oxford History of the American West* (New York: Oxford University Press, 1994), 156; “Gadsden Purchase Treaty, December 30, 1853”, en el Proyecto Avalon de la Facultad de Derecho de la Universidad de Yale, <http://www.yale.edu/lawweb/avalon/diplomacy/mexico/mx1853.htm>, visitado el 4 de octubre de 2007.
10. Los lugares tales como Tombstone, Bisbee y Douglas en Arizona; Terlingua en Texas; Sonora en California; y cerca de Dubuque, en Iowa constituyen áreas mineras que alguna vez formaron parte de México o tuvieron fuertes influencias hispanas. Véanse las referencias a la tradición minera hispana en Robert L. Spude, “Hispanics and Mining” en *CRM*, No. 11 (1997), 43. Compárese con el Registro Nacional de Lugares Históricos (*National Register of Historic Places*), *Estación fronteriza de Naco, Condado de Cochise, Arizona*, #91000026.
11. Estados Unidos anexó a Texas en 1845 y la República de Texas insistió en que su frontera llegaba hasta la nueva frontera del estado de Texas. Sin embargo, México alegó que nunca reconoció la independencia de Texas y que era un territorio mucho más pequeño, que terminaba en el Río Nueces, mucho más al sur y este del Río Grande. Para obtener una breve sinopsis de los eventos que dieron lugar a la batalla de Palo Alto, véase Charles M. Haecker y Jeffrey G. Mauck, *On the Prairie of Palo Alto: Archaeology of the U.S.-Mexican War Battlefield* (College Station: Texas A&M University Press, 1997), 11-22.
12. El personal del parque de Palo Alto ve al patrimonio hispano como intrínseco para la comprensión de toda la región. Mientras que su principal mandato es interpretar la guerra, el guardaparques interpretativo Doug Murphy manifiesta, “Hablamos sobre cómo la guerra introdujo 100,000 mexicanos a los Estados Unidos de América y cómo esto influyó al país. Nos referimos al patrimonio español del Oeste. Incluso abordamos algunos aspectos en común de la población méxico-estadounidense. Finalmente, cubrimos los efectos a largo plazo producidos sobre la relación entre los Estados Unidos de América y México, mencionando otras intervenciones, esfuerzos cooperativos positivos, conflictos continuos, etc. Esto puede incluir problemas de inmigración”. Correspondencia electrónica con Douglas Murphy, guardaparques interpretativo, Lugar Histórico Nacional del campo de batalla de Palo Alto, Servicio de Parques Nacionales, 13 de julio de 2007.
13. México ve esta guerra desde una perspectiva diferente, ya que considera la acción militar de los Estados Unidos de América una clara indicación de las intenciones territoriales de la nación. Esta noción también es apoyada por la solicitud del Presidente Polk por \$2 millones para adquirir el territorio en conflicto. En una entrevista con el *Brownsville Herald*, la Superintendente Myrna Palfrey manifestó: “Estamos intentando presentar programas que creen buena voluntad entre las personas, honrando a los soldados”. Véase Victoria Manning, “Candlelight Ceremony to Honor Mexican-American War Soldiers,” *The Brownsville Herald* (6 de diciembre de 2006); Jesús Velasco-Márquez, “Mexican Perceptions During the War”, http://www.pbs.com/keral/usmexicanwar/war/mexican_perceptions.html, en “US-Mexican War, 1846-1848 website,” visitado el 27 de junio de 2007.
14. Véase “The Forts of Old San Juan: Guardians of the Caribbean”, plan de lecciones Enseñando con Lugares Históricos, en <http://www.nps.gov/history/nr/twhp/wwwlps/lessons/6osanjuan/6osanjuan.htm>, visitado el 29 de agosto de 2007.
15. Puerto Rico fue finalmente colonizado por Ponce de León en 1508, y su capital original se creó tierra adentro, en Caparra.

16. España estableció una colonia en Puerto Rico y consideró a los habitantes como una fuerza de trabajo viable, en principio, para la minería y después para la producción agrícola y el trabajo doméstico. Al principio, los taínos recibieron bien a los españoles. Los conquistadores españoles pronto comenzaron a tomar tierras, a exigir tributos en forma de trabajo de parte de los taínos y a raptar a sus mujeres. Estas prácticas se hicieron sentir más tarde, ya que llevaron a la fallida Revuelta Taína de 1511. A mediados de siglo, la mayor parte de la población había sido exterminada por agotamiento y enfermedades o se había trasladado a otras islas de las Antillas.
17. Las prácticas de encomienda y repartimiento tienen sus raíces en el intento de 700 años de la España medieval de reclamar la parte sur de la Península Ibérica a los moros. Esencialmente, recompensaron a los soldados hábiles y de mucho talento con feudos para ampliar el control de la Corona y les otorgaron el derecho de adquirir trabajo no compensado de parte de los conquistados. El sistema de tributos mediante trabajo denominado *encomienda* establecido por los conquistadores para la población local funcionaba junto con el sistema de distribución de recursos y bienes conocido como *repartimiento*, que incluía a los indígenas que se encontraban en las tierras asignadas a los conquistadores. Véase “Encomienda”, en *The Columbia Encyclopedia*, 6ª ed. (New York: Columbia University Press, 2001–2004), en <http://www.bartleby.com/65/en/encomien.html>, visitado el 27 de agosto de 2007. “Repartimiento”, en *The Columbia Encyclopedia*, 6ª ed. (New York: Columbia University Press, 2001–2004), en <http://www.bartleby.com/65/re/repartim.html>, visitado el 27 de agosto de 2007. Compárese con James Brooks, *Captives and Cousins: Slavery, Kinship, and Community in the Southwest Borderlands* (Chapel Hill: University of North Carolina Press, 2002), 45–79.
18. Los británicos atacaron San Juan en 1595, 1598 y nuevamente en 1797, tomaron *El Morro* en una victoria pírrica en 1598, antes de verse forzados a emprender la retirada. Los holandeses hicieron lo mismo en 1625, tomaron *La Fortaleza* y sitiaron *El Morro*. Para leer descripciones breves, véase “Historical Narrative: San Juan Historic Site”, en *Preliminary Inventory of Spanish Colonial Resources Associated with National Park Service Sites and National Historic Landmarks, 1987, Segunda Edición*, ed. de Richard R. Henderson (Washington, DC: United States Committee, International Council on Monuments and Sites, 1989), 4-2 a 4-4. Compárese con National Historic Landmarks Survey, *La Fortaleza, San Juan County, Puerto Rico*; Historic American Buildings Survey, *Castillo de San Felipe, El Morro, San Juan, Puerto Rico*, HABS No. PR-48.
19. La conferencia internacional de la Asociación de Tecnología de Preservación se llevó a cabo en noviembre de 2007, en San Juan, Puerto Rico. Un debate de panelistas estaba dedicado a las fortificaciones famosas y su papel en el desarrollo de Latinoamérica. Un punto destaca que el desarrollo de la arquitectura militar se ajusta a las demandas únicas del Caribe y otros lugares costeros.
20. *La Fortaleza* fue designada Monumento Nacional en 1966; el Lugar Histórico Nacional San Juan se incorporó al Sistema Nacional de Parques en 1961; y el lugar fue registrado en la lista del Patrimonio Mundial en 1983. Véase National Historic Landmarks Survey, *La Fortaleza*; “Report of Rapporteur” World Heritage Committee, séptima sesión ordinaria, Florencia, Italia, 5 al 9 de diciembre de 1983.
21. En un primer momento, el fuerte era considerado inadecuado como fuerte principal, con la construcción sobre *El Morro* que comenzó en 1539. El historiador español Gonzalo Fernández de Oviedo, en una visita a *La Fortaleza* de 1537 a 1538, afirmó que “Sólo hombres ciegos podrían haber elegido ese lugar para construir un fuerte”. El fuerte se convirtió en la residencia de los gobernadores de Puerto Rico y el nombre se cambió a El Real de Santa Catalina. Véase “Historical Narrative: San Juan National Historic Site”,

en *Preliminary Inventory of Spanish Colonial Resources*, 4-2 a 4-5; 4-45.

22. El término “hornabeque” proviene de los muros y marcos que tenían apariencia de cuernos de toro en la topografía. Además de los muros, un fuerte más pequeño conocido como *El Cañuelo* fue establecido al otro lado del puerto sobre la pequeña isla de San Juan de la Cruz. Además esto defendía la entrada al puerto y protegía la desembocadura del Río Bayamón, brindando así acceso a los asentamientos tierra adentro.
23. La construcción sobre San Cristóbal comenzó en 1631. Cerca de esa misma época, el Rey Carlos III decidió hacer de San Juan una “Defensa de Primer Orden”. *San Cristóbal* y los otros fuertes usan un principio conocido como defensa en profundidad, donde cada capa de defensa sostiene y es sostenida por otra capa. Garantiza que si la barrera exterior está rota, habrá una más alta, más fuerte detrás de ella. Una serie de bastiones crearon un muro que conecta San Cristóbal con El Morro, construido entre 1766-1790. Una gran parte del la defensa realizada en el transcurso de 150 años en San Cristóbal queda afuera del lugar histórico. Véase “San Juan National Historic Site”, 4-3.
24. Numerosas expediciones españolas viajaron por esa ruta antes de comenzar a usar el cruce regularmente. Hernando de Alarcón llegó al cruce en 1540, mientras buscaba encontrarse con Coronado; Juan de Oñate viajó por el cruce durante su búsqueda de un lugar para crear un puerto para las provisiones enviadas por España a Nuevo México en 1605; finalmente, el Padre Eusebio Francisco Kino quiso encontrar un paso a Baja California para conseguir ganado y provisiones para las misiones. La ruta que finalmente encontró en la primer parte del año 1702, después de varios intentos, se convirtió en la ruta preferida.

La caravana transcontinental de carretas del teniente coronel Phillip Cooke de 1846 a 1847, llevó a los angloamericanos al interior de la región, cruzando a California durante los años de la Fiebre del Oro. En 1877, llegó

el primer ferrocarril a Arizona a través de Yuma. Véase “Supporting Reference Materials for the Yuma Crossing National Heritage Area Management Plan”, preparado por The Yuma Crossing Heritage Area Corporation, presentado el 26 de septiembre de 2002; 23A-30A; National Historic Landmarks Survey, *The Yuma Crossing and Related Sites* (Arizona and California), *Winterhaven, Imperial County, California and Yuma, Yuma County, Arizona*.

25. Los padres franciscanos fundaron una misión, un presidio y una aldea en el área en 1779, para hacerla destruir unos años más tarde en el levantamiento de Yuma de 1781. Nunca se estableció un asentamiento permanente español, pero siempre hubo presencia debido a la importancia del cruce. Bajo el control mexicano, era conocida como la ciudad de Colorado y, más tarde, como la ciudad de Arizona antes de convertirse en sede del condado después del Tratado de Guadalupe Hidalgo. Se construyó una iglesia de la misión en el lugar del asentamiento en 1922. La iglesia, una atracción turística importante y parte del Área de Patrimonio Nacional, no está incluida en la denominación de Monumento Nacional. Charles Phillips and Alan Axelrod, eds., *Encyclopedia of the American West*, Vol. 4 (New York: Simon & Schuster, 1996), 1807-1808; *Yuma Crossing and Related Sites*.
26. El proyecto del Área de Patrimonio Nacional Yuma Crossing interpreta los esfuerzos de la Comisión de límites de Estados Unidos para marcar la confluencia de los ríos Colorado y Gila cerca de Yuma, Arizona. En 1849, la ubicación determinada por el teniente Whipple esencialmente otorgó a EE. UU. 10 millas más de tierra debajo del Río Colorado. Tres monumentos de piedra marcan la parada. Véase Thomas L. Schraf “Amiel Weeks Whipple and the Boundary Survey in Southern California”, en *Journal of San Diego History* Vol. 19, No. 3 (verano de 1973) en línea en <http://www.sandiegohistory.org/journal/73summer/whipple.htm>, visitado el 10 de octubre de 2007; Michael Dear, “Monuments, Manifest Destiny, and Mexico”,

- en *Prologue Magazine*, Vol. 37, No. 2 (verano de 2005), en línea en <http://www.archives.gov/publications/prologue/2005/summer/mexico-1.html>, visitado el 10 de octubre de 2007.
27. Yuma está trabajando con el Ministerio de Protección Ambiental de México en un plan para eliminar las especies florales invasivas del Río Colorado. Los programas de la ciudad hermana con Sinaloa, San Luis y Mexicali alientan la cooperación entre las ciudades fronterizas de Estados Unidos y México que comparten intereses económicos así como también culturales y recursos naturales. Conversación con Eleanor Mahoney, Áreas de Patrimonio Nacional, Servicio de Parques Nacionales, 15 de febrero de 2008.
 28. Anza, el sacerdote, el padre Francisco Garcés y un grupo de 33 hombres comenzaron con una expedición exploratoria de Monterey. A su regreso exitoso, guió a los colonizadores al área de la bahía de San Francisco. Véase Charles Phillips and Alan Axelrod, eds., *Encyclopedia of the American West*, Vol. 1 (New York: Simon & Schuster, 1996), 48. Compárese con Herbert Eugene Bolton, ed., *Anza's California Expeditions*, 5 Vol. (Berkeley: University of California Press, 1933).
 29. Las otras rutas exigían viajar por mar en un bote pequeño que no permitía transportar muchas cosas o ir hacia el sur a través de Baja, por lo que era peligroso y difícil el abastecimiento. Casualmente, la misma Yuma le dio la bienvenida a Anza en su expedición inicial, finalmente se cansó del gobierno español y se rebeló en la Revuelta de Yuma de 1781, y cerró la ruta para los viajeros españoles. Phillips and Axelrod, *Encyclopedia of the American West*, 47-48; "Discovering the Anza Trail" en <http://www.nps.gov/archive/juba/anzatrai.htm>, visitado el 13 de marzo de 2007.
 30. La guía, desarrollada en asociación con Sol Ideas Technology, proporciona a los viajeros y estudiantes recursos de interpretación mientras viajan a lo largo del Sendero de Anza. Esto incluye una lista de lugares de interpretación a lo largo de la ruta, sonidos y descripciones asociadas con eventos a lo largo del sendero durante la expedición de 1776, así como también mapas, dibujos y fotografías de artefactos. Véase la Guía del Sendero Histórico Nacional de Juan Bautista de Anza, en <http://www.solideas.com/DeAnza/TrailGuide>, visitado el 13 de marzo de 2007.
 31. "Una de las metas del Servicio de Parques Nacionales es alentar y proporcionar una interpretación a lo largo del Sendero de Anza que conectará las diversas comunidades a lo largo de la ruta de 1,200 millas que tienen una historia y un patrimonio comunes. La interpretación se produce principalmente por grupos de socios de la comunidad y, con frecuencia, junto con el Servicio de Parques Nacionales. A lo largo del sendero, se llevan a cabo celebraciones anuales para conmemorar el patrimonio generado por los miembros de la Expedición de Anza de 1776 y su lucha por buscar nuevas oportunidades para ellos mismos. Los descendientes y los recreadores de la expedición invitan al público a unirse a las festividades que se ofrecen desde Tubac, Arizona hasta San Francisco, California. Los paneles a los lados del camino están esparcidos a lo largo de la ruta para informar e inspirar a las personas a que consideren los desafíos que estas familias soportaron para mejorar su vida y ganar una posición en su sociedad. Cada panel (algunos bilingües en inglés y español) se centra en las influencias locales de este gran trayecto y está producido por las oficinas y los parques del condado, parques estatales, organizaciones sin fines de lucro, ciudades y otros lugares del Servicio de Parques Nacionales. El éxito de la Expedición de Anza de 1776 requirió un esfuerzo de la comunidad, y el éxito del Sendero de Anza y el mantener viva la historia de nuestros ancestros es mérito del esfuerzo de la comunidad. Correspondencia electrónica con Margaret Styles, guardaparques interpretativo, Sendero Histórico Nacional Juan Bautista de Anza, Servicio de Parques Nacionales, 12 de octubre de 2007.

Patrimonio Hispano en los Programas de Recursos Culturales del Servicio de Parques Nacionales

Esta lista representa una compilación de las propiedades asociadas con el patrimonio hispano documentado en los programas de recursos culturales del Servicio de Parques Nacionales [Registro Nacional de Lugares Históricos (National Register of Historic Places), Monumentos Nacionales (National Historic Landmarks) y Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses (Historic American Buildings Survey)/Registro de Ingeniería Histórica de Estados Unidos (Historic American Engineering Record)/Registro de Hitos Históricos de Estados Unidos (Historic American Landscapes Survey)]. La lista no es exhaustiva, pero proporciona ejemplos de propiedades hispanas que ya se han documentado y/o reconocido. Una mayor investigación de los archivos puede generar más entradas.

Registro Nacional de Lugares Históricos

Arizona

Barrio Libre (Tucson, Condado de Pima): es un barrio hispanohablante de Tucson, donde la arquitectura de adobe muestra una combinación de influencias arquitectónicas hispano-mexicanas y anglosajonas. Se estableció como apoyo del Presidio de Agustín del Tucson y su carácter no ha cambiado demasiado desde mediados de 1800.

Distrito Histórico El Presidio (Tucson, Condado de Pima): cuenta con 90 edificios que representan una arquitectura hispano-mexicana típica y es considerado uno de los lugares continuamente habitados más antiguos del país. Originalmente establecido por los indios Hohokam en los años 700-900 d.C., los españoles fundaron el Presidio de Agustín del Tucson en 1775.

El Tiradito (Tucson, Condado de Pima): también conocido como el “Altar de los deseos”, es un altar católico para la Virgen María construido en la década de 1870. Ubicada en el Barrio Libre, esta estructura cuenta con un gran patrimonio cultural, religioso y tradicional mexicano.

Arkansas

Esculturas de Dionicio Rodríguez en el Cementerio T. R. Pugh (Little Rock, Condado de Pulaski): fueron creadas por el escultor méxico-estadounidense Dionicio Rodríguez, que es muy reconocido por su trabajo en concreto reforzado y coloreado para estructuras de exteriores. Las imágenes del trabajo de Rodríguez tienen una gran influencia de su herencia mexicana.

California

Monumento Nacional de Cabrillo (San Diego, Condado de San Diego): marca la ubicación de la primera expedición marítima europea que partió de la costa de California al mando de Juan Rodríguez Cabrillo y su grupo expedicionario de San Diego en 1542.

Casa de Adobe de José María Alviso (Milpitas, Condado de Santa Clara): es una estructura de adobe de dos pisos en el estilo arquitectónico de Monterrey, que combina materiales y ornamentos hispanos, coloniales españoles e indígenas, con influencias anglosajonas en el diseño. Construida en 1837, la estructura se mantiene sin demasiados cambios desde su construcción.

Casa de Adobe de López (San Fernando, Condado de Los Angeles): es la estructura de adobe más antigua de San Fernando, erigida en 1883 por Gerónimo López. La familia López desempeñó un papel importante en la comunidad, que incluyó la creación de la primera oficina de correos, el periódico y una escuela hispanohablante en el Valle de San Fernando.

El Rancho Los Álamos (Los Álamos, Condado de Santa Bárbara): creado en 1840, es uno de los mejores ejemplos que quedan del tradicional rancho de adobe de un piso del periodo mexicano. Los Álamos era la parada favorita para pernoctar de los caminantes que pasaban por El Camino Real entre Santa Bárbara y Monterrey, California.

Distrito Histórico Calle Los Ríos (San Juan Capistrano, Condado de Orange): cuenta con 40 estructuras construidas en el siglo XVIII que albergaron a los trabajadores indoamericanos de la misión mientras construían la cercana misión de San Juan Capistrano. El distrito incluye la estructura de adobe de Montañez, utilizada por la comadrona, la enfermera y el líder espiritual de la aldea.

Casa de Adobe de Luis María Peralta (San José, Condado de Santa Clara): es la última estructura existente en San José, construida antes de 1800. Le pusieron el nombre del soldado y propietario del rancho, pese a que se cree que el constructor original fue el indio apache Manuel González.

Misión Dolores (San Francisco, Condado de San Francisco): se terminó en 1791 por los indios, utilizando adobe y técnicas de construcción tradicionales. Fundada por el padre Francisco Palou como parte de la campaña de construcción de la misión del padre Junípero Serra, la Misión Dolores se mantiene como uno de los edificios más

antiguos de San Francisco y todavía tiene una cantidad de cuadros pintados por antiguos residentes nativos.

Teatro de las Colinas de Padua (Claremont, Condado de Los Angeles): abierto en 1930, promovió durante casi 40 años la cultura mexicana y méxico-estadounidense ante un público que, en su mayoría, era anglosajón. Las obras se interpretaban en español, con una sinopsis de la representación escrita en inglés para el público anglosajón. El complejo teatral fue diseñado para reflejar las tendencias arquitectónicas regionales y del estilo Colonial Español del siglo XX.

Hotel Santa Fe (Fresno, Condado de Fresno): era un importante establecimiento vasco que abrió sus puertas en 1926 para atender a los inmigrantes y pastores ambulantes. Los vascos son una minoría española que cumplió una función fundamental en la administración colonial de España y, posteriormente, en sus esfuerzos agrícolas. El Hotel Santa Fe era la base de operaciones de los pastores vascos, donde el hotelero los ayudaba a conseguir trabajo y a comunicarse con los anglosajones.

Colorado

Residencia de Trujillo (Mosca, Condado de Alamosa): se destaca por su construcción menos tradicional de cabaña de dos pisos en lugar de la estructura de adobe más típica que se utilizaba para los ranchos ganaderos en la región del Valle de San Luis a fines del siglo XIX. El propietario, Pedro Trujillo, fue un hispanoestadounidense de primera generación. La propiedad representa las tensas relaciones entre los pequeños ranchos familiares de hispanos y los ranchos ganaderos más grandes pertenecientes a angloestadounidenses.

Florida

Castillo de San Marcos (San Agustín, Condado de San Juan): es la fortificación de mampostería más antigua dentro de la parte continental de los Estados Unidos de América y constituye un símbolo de la presencia española durante 250 años en el sudeste. La fortificación protegía a San Agustín y a las rutas de navegación intercontinentales españolas a lo largo de la costa de Florida.

Centro Asturiano (Tampa, Condado de Hillsborough): fue fundado como un club social y cívico en 1902 para atender a las familias descendientes de cubanos. Es un edificio neoclásico, la estructura actual fue erigida en 1914 en el barrio hispano de la Ciudad Ybor.

Monumento Nacional De Soto (inmediaciones de Bradenton, Condado de Manatee): marca el lugar del desembarco de la expedición de Hernando De Soto en 1539. El monumento conserva la historia de la odisea de 4,000 millas y cuatro años, e interpreta su importancia para la historia de los Estados Unidos de América.

Nuevo México

El Cerro Tomé (Tomé, Condado de Valencia): posee una cima decorada con cuatro cruces denominada el calvario y piedras con petroglifos que representaban la iconografía cristiana. Considerada un legado de los pastores hispanos, esta propiedad es el punto de destino de peregrinos religiosos, así como también de caminantes con fines recreativos.

Monumento Nacional El Morro (El Morro, Condado de Valencia): fue importante como lugar de descanso y como marcador para viajeros españoles y, posteriormente, angloestadounidenses

a través de lo que en los años 1500 era el norte de México. Juan de Oñate, el primer gobernador de Nuevo México, y otros viajeros tallaron sus nombres y fechas y dejaron mensajes en rocas blandas. También es el lugar de dos importantes pueblos anasazi (pueblos ancestrales) y tiene cientos de petroglifos que son anteriores al contacto europeo en el área.

El Rancho de las Golondrinas, Sistema de Acequias (La Ciénega, Condado de Santa Fe): es una acequia para irrigación activa que data del siglo XVIII. Su construcción es un ejemplo de una combinación de tradiciones de construcción españolas, mexicanas e indígenas utilizadas en una hacienda de Nuevo México del siglo XVIII.

Parque Histórico Nacional Pecos (Pecos, Condado de San Miguel): preserva 12,000 años de historia cultural, incluidas las estructuras estilo Pueblo antiguo de Pecos, dos misiones coloniales españolas, lugares del Sendero de Santa Fe e historia del Forked Lightning Ranch del siglo XX.

Distrito Histórico de Santa Fe (Santa Fe, Condado de Santa Fe): sirvió como sede del gobierno español de México en 1610 y es la ciudad capital más antigua de los Estados Unidos de América. Las tradiciones españolas, de Pueblo y anglosajonas le dan forma a la arquitectura de la ciudad y su planificación urbana.

El Distrito Histórico Taos (Taos, Condado de Taos): fue establecido entre 1780 y 1800 como una plaza fortificada española cercada por edificaciones de adobe de poca altura. Tiempo después, la ciudad creció más allá de los muros de la fortificación original y se convirtió en un importante centro comercial en el Sendero de Santa Fe.

Nueva York

Casa Amadeo, Antigua Casa Hernández (Nueva York, Condado de Bronx): está identificada como la tienda de discos más antigua, propiedad de un puertorriqueño, de la ciudad de Nueva York. Abierta en 1941, la tienda de discos representa la difusión de tradiciones musicales puertorriqueñas e hispanas en los Estados Unidos de América.

Oklahoma

Fosa Común de los Mineros Mexicanos (McAlester, Condado de Pittsburgh): ubicada en el Cementerio Mt. Calvary, representa la trágica explosión de una mina que cobró las vidas de 32 mexicanos el 17 de diciembre de 1929. Los mineros mexicanos tuvieron un papel importante en la industria minera de carbón del área (alrededor de 1,200 mexicanos trabajaron en las minas del sudeste de Oklahoma, y migraron desde México, Texas y Colorado. Veinticuatro mineros mexicanos están enterrados en este lugar.

Puerto Rico

Lugar Histórico Nacional San Juan (San Juan, Municipalidad de San Juan): a principios del siglo XVI fue uno de los primeros gobiernos municipales españoles del “Nuevo Mundo”, así como también el primer presidio militar en la América hispana.

Rhode Island

Lugar Histórico Nacional Sinagoga Touro (Newport, Condado de Newport): es la sinagoga más antigua de los Estados Unidos de América y es considerada uno de los mejores ejemplos de la arquitectura de sinagogas del siglo XVIII. La sinagoga era utilizada por los descendientes de Marranos, judíos sefarditas que huyeron a España para escapar de la persecución durante la Inquisición. La congregación original se estableció en 1658.

Carolina del Sur

Emplazamiento de Charlesfort-Santa Elena (Parris Island USMC Depot, Condado de Beaufort): contiene los vestigios de un asentamiento español de 1566, fundado por Pedro Menéndez de Avilés. El lugar es importante por su relación con las guerras del siglo XVI entre España y Francia. La arqueología histórica del lugar permite comprender mejor la planificación de la ciudad y las operaciones de un asentamiento español del siglo XVI en el continente americano.

Tennessee

Esculturas de Dionicio Rodríguez en el Cementerio (Memphis, Condado de Shelby): cuenta con numerosas esculturas creadas durante un periodo de 8 años (1935-1943) que se integran al paisaje del cementerio, entre las que se incluye una gruta con altar de cristal. Con una fuerte influencia de las tradiciones populares que aprendió en su México natal, Rodríguez es considerado el profesional más habilidoso que implementó la tradición del trabajo rústico y el uso de concreto armado y coloreado para crear estructuras para exteriores, durante el periodo 1925-1950.

Tejas

Distrito Histórico Barrio Azteca (Laredo, Condado de Webb): es uno de los barrios más antiguos del Río Grande, con propiedades que ilustran las tradiciones de construcción hispanas y reflejan el patrimonio cultural de esta región fronteriza. El barrio muestra una diversa gama de estructuras con una mezcla de formas arquitectónicas mexicanas y angloestadounidenses entre las que se incluyen jacales, bungalows y ranchos.

Distrito Histórico Castolón (Parque Nacional Big Bend, Condado de Brewster): es importante como lugar de intersección para los agricultores y estancieros mexicanos y anglosajones, pobladores de fines del siglo XIX. Durante la Revolución Mexicana, el distrito histórico sirvió como componente del ejército de los Estados Unidos de América para proteger a los residentes de potenciales ataques.

Monumento Nacional Chamizal (El Paso, Condado de El Paso): simboliza un hito en las relaciones diplomáticas entre México y los Estados Unidos de América. En 1963, los países vecinos firmaron el Tratado de Chamizal mediante el cual se puso fin a un conflicto limítrofe sobre las tierras que se encuentran entre El Paso, Texas, y Ciudad Juárez, México, relacionado con el Tratado de Guadalupe Hidalgo de 1848.

Cine Teatro El Rey (McAllen, Condado de Hidalgo): se construyó en 1947 para satisfacer las demandas de una población mexicana cada vez más numerosa. El teatro prestó servicios a la comunidad hispanohablante segregada de inmigrantes mexicanos, en su mayoría braceros o trabajadores agrícolas que eran inmigrantes legales.

Distrito Histórico de Fort Stockton (Fort Stockton, Condado de Pecos): fundado en 1859 cerca de un fuerte militar, anteriormente era conocido como Comanche Springs. En 1870, la población de la ciudad llegó a ser de 420 residentes, predominantemente católicos irlandeses, alemanes y mexicanos que llegaron a través de San Antonio.

Residencia de Genaro P. y Carolina Briones (Austin, Condado de Travis): también es conocida como la Casa de sueños. La casa fue diseñada y construida

por Genaro Briones, quien estudió con el escultor Dionicio Rodríguez hacia fines de la década de 1940. La casa es importante como ejemplo de estilo arquitectónico y métodos de diseño de México, que usa estuco coloreado y esculpido sobre cemento.

Complejo José Antonio Navarro (San Antonio, Condado de Bexar): está compuesto por edificios que representan el patrimonio mixto de San Antonio a mediados del siglo XIX. El lugar lleva el nombre de José Antonio Navarro, un tejano descendiente de mexicanos, uno de tan sólo dos tejanos nativos que debían firmar la Declaración de la Independencia en Texas.

Distrito Histórico Comunidad de Trabajadores Agrícolas Lamesa (Los Ybáñez, Condado de Dawson): es una comunidad de trabajadores agrícolas construida a principios de la década de 1940 por los Estados Unidos de América, con el objetivo de centralizar la industria del trabajo migratorio y mejorar las condiciones de vida de los trabajadores mexicanos. El distrito histórico albergó dos teatros de hispanohablantes. La comunidad continuó con prácticas culturales tales como la celebración de feriado y festividades tradicionales mexicanos. Los gobiernos federal y estatal se unieron para proporcionar un alto nivel de servicios y facilidades desconocidos en otros campos laborales.

Mina Mariscal (Parque Nacional Big Bend, Condado de Brewster): suministraba mercurio que era esencial para las campañas civiles a fin de abastecer al ejército durante la Primera y Segunda Guerras Mundiales. Entre 1919 y 1923, la mina daba trabajo a ciudadanos mexicanos que habían huido a Texas escapando de la Revolución Mexicana.

Antigua Misión Socorro/“Valle Inferior” El Paso (El Paso, Condado de El Paso): se estableció como refugio para los indios piro que se escapaban de Socorro, Nuevo México, durante la Revuelta de Pueblo de 1680. Los artefactos que se encuentran en el lugar revelan la unión cultural de indios cristianizados y colonos españoles.

Lugar Histórico Nacional Campo de Batalla de Palo Alto (Brownsville, Condado de Cameron): conmemora la primera batalla de la Guerra entre México y los Estados Unidos de América e interpreta la batalla y sus circunstancias desde ambas perspectivas.

Presidio Nuestra Señora de Loreto de la Bahía (Goliad, Condado de Goliad): se construyó en 1749 y se considera uno de los mejores ejemplos de presidios en los Estados Unidos de América. Posteriormente, este puesto cumplió una función importante en la campaña revolucionaria mexicana contra España.

Distrito Histórico Centro de la Ciudad de Río Grande (Ciudad de Río Grande, Condado de Starr): es el distrito comercial de la ciudad ubicado en la frontera entre México y los Estados Unidos de América. La arquitectura típica es especial del sur de Texas de fines del siglo XIX y presenta influencias de mexicanos, así como también de otros grupos étnicos que se asentaron en el área.

Distrito Histórico San Ygnacio (San Ygnacio, Condado de Zapata): fue el lugar donde se llevaron a cabo batallas violentas, desde la Guerra Civil hasta la Revolución Mexicana. Poblado en 1830, el distrito se distingue por sus numerosas estructuras de arenisca que presentan un carácter típico con influencias españolas y mexicanas que son populares en esta parte del valle inferior del Río Grande.

Esculturas de Dionicio Rodríguez en Texas (Condados de Bexar, Brazoria, Harris y Jefferson): presenta su escultura para exteriores de concreto, conocida como faux bois o el trabajo rústico, el uso de concreto armado y coloreado para crear estructuras para exteriores en parques y áreas públicas del área de San Antonio.

Distrito Histórico Minero Shafter (Shafter, Condado de Presidio): era una mina de plata y plomo de fines del siglo XIX y principios del siglo XX, que empleaba trabajadores mexicanos que vivían en las numerosas estructuras del lugar. Las estructuras estaban construidas con adobe autóctono, piedra y maderas rescatadas de la mina.

Teatro La Paz/Centro Artístico y Cultural Xochil (Mission, Condado de Hidalgo): brindaba entretenimiento a la comunidad local, y tenía artistas e intérpretes itinerantes de España y México. Este lugar fue uno de los primeros centros artísticos chicanos de Texas, y data de 1915.

Monumentos Nacionales

Arkansas

Puesto de Arkansas (inmediaciones de Gillet, Condado de Arkansas): se construyó en 1683 y se utilizó como fortificación colonial española desde 1771 hasta 1800. El fuerte fue parte de la única batalla de la Guerra Revolucionaria que se llevó a cabo en Arkansas, el Ataque de Colbert, en 1783.

Arizona

Monumento a Coronado (Bisbee, Condado de Cochise): conmemora las expediciones de Francisco Vázquez de Coronado. Su búsqueda en vano de las “Siete Ciudades de Cibola” lo llevó desde la ciudad de México hacia el noreste hasta llegar a Kansas y estuvo en contacto con varios grupos aborígenes.

Misión Los Santos Ángeles de Guevavi (Nogales, Condado de Santa Cruz): está asociado con las primeras campañas de las misiones jesuitas de los siglos XVII y XVIII para cristianizar los grupos de indígenas pima de la frontera noroeste.

Rancho San Bernardino (Douglas, Condado de Cochise): está ubicado en el centro de un imperio de ranchos ganaderos que se extendió a lo largo de la frontera entre México y los Estados Unidos de América. Este rancho es un ejemplo de la continuidad de los ranchos ganaderos españoles y estadounidenses del sudoeste. El rancho también está relacionado con la colonización del Lejano Oeste, dado que Arizona pasó de ser frontera mexicana a formar parte del territorio, y después se convirtió en estado.

Misión San Xavier del Bac (Reserva aborígen San Xavier, Condado de Pima): se terminó en 1797 y es una de las mejores iglesias coloniales españolas de los Estados Unidos de América, que combina un diseño barroco europeo con materiales de construcción locales. La estructura de ladrillos de adobe, construida con el diseño cruciforme tradicional eclesiástico por trabajadores aborígenes de la tribu papago, permanece al servicio de la comunidad.

Rancho Sierra Bonita (Bonita, Condado de Graham): fue fundado en 1872 por el coronel Henry C. Hooker a fin de suministrar ganado vacuno a los puestos del Ejército, campamentos mineros y organismos de aborígenes. Este fue el primer rancho ganadero estadounidense permanente en Arizona, construido en el lugar de una hacienda española destruida por los apaches a principios de 1800.

Parque Histórico Nacional Tumacácori/ Monumento Nacional Tumacácori (inmediaciones de Nogales, Condado de Santa Cruz): es una parte del Sendero Histórico Juan Bautista de Anza. Este Monumento Nacional que se encuentra en un parque nacional cuenta con varios ejemplos de arquitectura de las misiones españolas, incluida la última misión construida por los españoles al sudoeste de los Estados Unidos de América.

Museo Tumacácori (cerca de Nogales, Condado de Santa Cruz): fue diseñado y construido por el Servicio de Parques Nacionales como centro interpretativo de las ruinas de la misión de 1937-1939. Su importancia radica en el diseño del centro creado por el Servicio de Parques Nacionales para interpretar y proteger las frágiles ruinas del parque, a la vez que es consecuente con su patrimonio arquitectónico. El centro, cuidadosamente diseñado al estilo Renacimiento Misionero, incorpora elementos arquitectónicos de la cadena de misiones Sonoran fundada por el padre Eusebio Kino a fines de 1700.

California

Misión Carmel (Carmel, Condado de Monterrey): fue fundada en 1770 por el padre Junípero Serra. Es la segunda en la cadena de misiones de California que se extendían desde San Diego hasta San Francisco y se utilizaba como sede para que Serra dirigiera el sistema de misiones en desarrollo de California.

Casa de Estudillo (San Diego, Condado de San Diego): se terminó en 1829 por Don José Antonio Estudillo, quien se desempeñó como alcalde y juez de paz de San Diego. Considerada una de las casas más magníficas de la California mexicana, la Casa de Estudillo es un ejemplo de una casa de ciudad grande de un piso de estilo Español Mexicano.

Cuarenta Acres (Delano, Condado Kern) fue la primera sede nacional del primer sindicato agrícola de los Estados Unidos, United Farmworkers of America (UFWA), o los Jornaleros Unidos de America, desde 1966-1970. Cuarenta Acres es el sitio mas relacionado con la carrera de César Chávez, líder de los derechos laborales y civiles. Los Jornaleros Unidos de America fue una organización multi-étnica, uniendo Hispanos, Pinoy (Filipino-Americanos), y otros jornaleros para esforzar las prácticas laborales justas, consiguiendo una negociación colectiva para los jornaleros agrícolas, la cual fue la primera reconocida por el gobierno federal.

Casa de Juan de Anza (San Juan Bautista, Condado de San Benito): es uno de los primeros ejemplos que quedan de una casa mexicana tradicional en esta área de California. Erigida en 1830, la casa de adobe original de dos habitaciones y un piso fue ampliada en la década de 1850, lo que reflejó la influencia de las ideas de diseño “americanizadas”.

Misión La Purísima (Lompoc, Condado de Santa Bárbara): fue fundada en 1787, para convertir a los indígenas chumash. Resalta la transformación del sistema de misiones que pasó de ser principalmente evangélico a su posterior función de apoyo económico y logístico de los presidios y pueblos cuando la capacidad de España para abastecer a sus colonias comenzó a decaer. La misión consiste de estructuras de adobe que fueron reconstruidas por las Fuerzas de Conservación Civiles en 1942.

Rancho Los Cerritos (Long Beach, Condado de Los Ángeles): es un ejemplo del rancho estilo Colonial Contemporáneo de Monterrey (dos pisos, con un balcón cubierto en el segundo piso y techo de poca

pendiente) dentro del plan de haciendas/ complejos agrícolas comunes de California. Construido en 1844, es uno de los ranchos de adobe y madera más grandes en lo que era la California mexicana y ahora es un museo y hogar de la colección histórica de la ciudad.

Misión San Miguel Arcángel (San Miguel, Condado de San Luis Obispo): fue fundado por Fray Fermín Francisco de Lasuén, segundo presidente de las misiones de California el 25 de julio de 1797. La misión cuenta con murales pintados por indígenas americanos en las paredes y los techos que están considerados como algunos de los mejor conservados de este periodo en California. La misión todavía sigue funcionando como parroquia.

Distrito Histórico de la Ciudad Antigua de Monterrey (Monterrey, Condado de Monterrey): se desarrolló en el periodo que va desde 1776 hasta 1847, y primero fue la capital española y después mexicana de California. Dentro del distrito hay varias decenas de estructuras de adobe del siglo XIX, junto con el primer edificio de ladrillos de California y el primer teatro del estado.

Distrito Histórico Minero Nuevo Almadén (San José, Condado de Santa Clara): es el lugar en el que se llevó a cabo la primera operación minera de California, que fue anterior a la Fiebre del Oro de 1849. Establecido en 1845 en el Rancho San Vicente tras la identificación de azogue (mercurio), la compañía minera llevaba el nombre de las minas de producción de mercurio de España y empleaba trabajadores mexicanos. Uno de los edificios distinguidos es el Carson-Perham Adobe, residencia del contador de la compañía, el que fue construido por mineros mexicanos en el periodo que va desde 1848 hasta 1850.

Embalse Antigua Misión (San Diego, Condado de San Diego): se terminó en 1817 y desviaba el agua proveniente del río San Diego para irrigar los campos y proporcionar agua fresca para la Misión de San Diego. Construido de acuerdo con técnicas españolas, este embalse de adoquines y cemento cumplió un papel fundamental en el éxito de la misión y fue uno de los primeros proyectos de ingeniería de irrigación importantes en la Costa del Pacífico de los Estados Unidos de América.

Casa de Adobe de Petaluma (Petaluma, Condado de Sonoma): es el ejemplo más importante de arquitectura de adobe nacional del país. La terminó en 1846 el comandante del pueblo Sonoma, Mariano S. Vallejo, como su residencia personal. Conocido como El Palacio, fue construido con técnicas de construcción y mano de obra aborígen.

Presidio de San Francisco (San Francisco, Condado de San Francisco): fue creado por la milicia española en 1777 para defender la región occidental de los Estados Unidos de América contra las reclamaciones británicas. Fue el edificio militar operado en forma continua más antiguo al oeste del río Mississippi.

Rancho Camulos (Piru, Condado de Ventura): originalmente fue una aldea de los indios Tataviam conocida como Kamulus. El rancho representa la primera era de colonización y desarrollo agrícola de las fincas que anteriormente eran hispanomexicanas en el área del gran Los Ángeles. También es conocido como el “Hogar de Ramona”, una novela popular de 1880 de Helen Hunt Jackson.

Distrito Histórico Plaza San Juan Bautista (San Juan Bautista, Condado de San Benito): es un magnífico ejemplo de una aldea del siglo XIX construida de acuerdo con un plan de plazas coloniales tradicionales hispanomexicanas. El distrito está compuesto de cinco edificios, todos orientados hacia la Plaza y terminados entre 1813 y 1874.

Iglesia de la Misión San Diego de Alcalá (San Diego, Condado de San Diego): fue fundada en 1769 como la primera de las veinticuatro misiones creadas por el padre Junípero Serra. Es conocida como la “Madre de todas las misiones” de California. Una vez cerrada la misión, la iglesia funcionó como escuela para aborígenes desde 1887 hasta 1907, y en 1941 fue restaurada como parroquia.

Presidio de San Diego (San Diego, Condado de San Diego): funcionaba como la base de expediciones españolas en el interior de California. Fue la residencia del gobernador mexicano desde 1825 hasta 1829. Creada en 1767, la importancia del presidio radica en sus vínculos con la reclamación de Gaspar de Portola de toda Alta California para la Corona Española y con la idea de hacer de España la primera potencia europea en llegar al Océano Pacífico.

Florida

Catedral de San Agustín (San Agustín, Condado de San Juan): fue creada en 1594 y es la parroquia más antigua de los Estados Unidos de América. La actual Catedral de San Agustín fue construida en 1797 con estilo Misión Español.

El Centro Español de Tampa (Tampa, Condado de Hillsborough): funcionó como club social para la élite española, así como también para aquellos provenientes

de Cuba que seguían siendo leales a España a fines del siglo XIX. El edificio representa el papel de organizaciones de ayuda social y mutua en la vida cotidiana de las poblaciones de inmigrantes.

Fuerte San Carlos de Barrancas (Pensacola, Condado de Escambia): fortificación de ladrillo semicircular, que fue un elemento importante para las defensas de la Pensacola española antes de su captura por el general estadounidense Andrew Jackson en 1814.

Fuerte San Marcos De Apalache (San Marcos, Condado de Wakulla): es el lugar de sucesivas fortificaciones de madera y mampostería ocupadas en todos los periodos coloniales españoles y británicos y por los efectivos estadounidenses durante la Segunda Guerra Seminola (1835-1842). La caída del fuerte en 1818 fue un suceso crítico en la adquisición del Estado de Florida por parte de los Estados Unidos de América de manos españolas en 1821.

La Torre de la Libertad (Miami, Condado de Dade): fue el hogar del Miami Daily News, desde 1925 hasta 1957. A partir de 1967 y hasta 1974, el gobierno de los Estados Unidos de América utilizaba el edificio como centro de procesamiento de refugiados para inmigrantes cubanos. El edificio está diseñado en el estilo renacentista, con detalles de tratamientos barrocos y españoles, inspirado en la Torre Giralda de Sevilla, España.

Casa de González-Álvarez (San Agustín, Condado de San Juan): es la casa que se mantiene más antigua de San Agustín. La vivienda original de una planta única fue construida antes de 1723, utilizando tabí, un material de construcción del periodo hispano-americano que consiste en una mezcla de cal, armazón y arena.

San Luis de Apalachee (Tallahassee, Condado de León): fue la principal de las 14 misiones de Florida, Georgia y las Carolinas, y el centro administrativo de la provincia española desde 1675 hasta 1704. Cuenta con una misión colonial española reconstruida, un presidio y el lugar de la casa.

Distrito Histórico Planificación Urbana de San Agustín (San Agustín, Condado de San Juan): comprende el lugar del asentamiento no nativo continuamente ocupado más antiguo de los Estados Unidos de América. Parte de la reclamación de Ponce de León de 1513 de La Florida, San Agustín fue fundada como el emplazamiento de una base militar española en 1565 y se convirtió en la sede del gobierno español en América del Norte durante los 200 años siguientes.

Distrito Histórico Ybor (Tampa, Condado de Hillsborough): consiste en siete cuadras que rodean al Edificio de la Fábrica Ybor que se encontraba en tierras compradas por un fabricante de cigarros español, Vincent Martínez Ybor. Ybor compró cantidades considerables de trabajadores cubanos a Tampa y desarrolló una ciudad para albergar, entretener y apoyar a la creciente población de trabajadores cubanos y de la fábrica de cigarros. (También documentado en el Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses)

Georgia

Isla de Santa Catalina (inmediaciones del sur de Newport, Liberty): fue testigo de la turbulenta historia de los intentos misioneros españoles de convertir a los pueblos nativos guales desde 1568. En 1684 los españoles y los indígenas abandonaron el lugar después de muchos ataques de las fuerzas británicas. En ese momento la isla se convirtió en una colonia durante los siglos XVIII y XIX.

Luisiana

Presidio de Nuestra Señora del Pilar de los Adaes (Robeline, Parroquia Natchitoches): fue fundado por los españoles como una defensa contra los ataques de parte de los franceses y de los indígenas. El presidio fue la capital de la provincia de Texas desde 1722 hasta 1773 y representa el límite más oriental del sudoeste español.

Nuevo México

Barrio de Analco (Santa Fe, Condado de Santa Fe): se remonta a la recolonización de Nuevo México por los españoles a fines del siglo XVII.

El Santuario de Chimayo (Chimayo, Condado de Santa Fe): es considerado uno de los más hermosos ejemplos de arquitectura colonial española de Nuevo México. Construido en 1816, se destaca por sus decoraciones interiores originales que reflejan una mezcla de influencias españolas e indígenas. En la iglesia se realiza una misa por día y recibe a más de 200,000 visitantes por año.

Distrito Histórico Las Trampas (Las Trampas, Condado de Taos): es uno de los pocos lugares que se conservan en Nuevo México con su plan de explanada distintivo. Poblada en 1751 por 12 familias provenientes de Santa Fe, la comunidad agrícola hispanoestadounidense conserva muchas de sus características de los siglos XVIII y XIX.

Palacio de los Gobernadores (Santa Fe, Condado de Santa Fe): se erigió (1610-12) como la fortaleza del Real Presidio de Santa Fe. El Palacio Real es el edificio público más antiguo construido por colonizadores europeos en el área continental de los Estados Unidos de América. Fue la residencia de gobernadores españoles,

mexicanos y estadounidenses de Nuevo México hasta 1907 e ilustra los métodos de construcción y diseño españoles e indígenas de estilo Pueblo.

Monumento Nacional de las Misiones Pueblo de Salinas (Gran Quivira, Condado de Socorro): era un lugar de interacción entre las comunidades florecientes de Pueblo y los franciscanos del siglo XVII que consideraron que en esa área estaban dadas todas las condiciones para sus campañas misioneras. A fines de la década de 1670, tanto los indígenas como los españoles habían abandonado el área.

Misión San Estevan Del Rey (Acoma, Condado de Valencia): fue establecida en 1642 por misioneros españoles que se asentaron en Nuevo México. La misión ocupa el lugar del Pueblo Acoma, que data del año 1100 d.C., lo que lo convierte en uno de los asentamientos con ocupación continua más antiguo de los Estados Unidos de América. Su estilo arquitectónico único combina materiales de construcción naturales y detalles con un plan y una forma europeas.

Iglesia de la Misión de San Francisco de Assisi (Ranchos de Taos, Condado de Taos): su construcción terminó en 1816. Es un ejemplo excelente de iglesia colonial española de Nuevo México, conocida por sus paredes macizas de adobe estucadas blancas. Está considerada como el mejor ejemplo de diseño arquitectónico franciscano con técnicas de construcción del Nuevo Mundo.

San Gabriel de Yunque-Ouinge (San Juan Pueblo, Condado de Río Arriba): fue el primer asentamiento europeo establecido en Nuevo México. Fue fundada dentro de un pueblo Tewa abandonado y fue ocupada por colonos españoles desde 1598 hasta alrededor de 1609.

Iglesia San José de Gracia (Las Trampas, Condado de Taos): fue erigida entre 1760 y 1776. Es uno de los ejemplos de iglesias coloniales españolas mejor conservadas y más representativas de Nuevo México. La decoración interior incluye pinturas en revedos de madera tallada (biombo de madera detrás del altar) y flancos, y debajo del balcón.

Puerto Rico

Caparra (Municipalidad de Guaynabo): originalmente conocida como La Ciudad de Puerto Rico, fue la primera capital de la isla. Juan Ponce de León, el primer gobernador de Puerto Rico, estableció este primer asentamiento europeo en la isla en 1508.

Carolina del Sur

Charlesfort-Santa Elena (Beaufort, Condado de Beaufort): se fundó en 1566 y fue la primera capital de la Florida española hasta 1587. El lugar es importante por su papel en la competencia entre España y Francia por los territorios en América del Norte.

Tejas

Misión San Antonio de Valero (San Antonio, Condado de Bexar): también conocido como El Álamo, dejó de ser una misión activa en 1793. Fue utilizada por la milicia mexicana en 1802 y desempeñó un papel fundamental durante la revolución de Texas contra México en la Batalla de El Álamo de 1836.

Presidio Nuestra Señora de Loreto de la Bahía (Goliad, Condado de Goliad): se construyó en 1749 sobre una colina al sur de donde actualmente se encuentra Goliad. También conocido como La Bahía, fue una de las conexiones más importantes entre México y el este de Texas, y fue el principal puesto militar entre San Antonio y el Río Grande.

Rancho Treviño-Urbe (San Ygnacio, Condado de Zapata): fue originalmente construido como rancho por Jesús Treviño en 1830. Con el transcurso de los años, el edificio se convirtió en un complejo estanciero fortificado y es uno de los ejemplos más importantes de arquitectura típica hispana de la nación.

Parque Nacional de las Misiones de San Antonio (San Antonio, Condado de Bexar): está compuesto por más de 80 estructuras, 4 de las cuales son misiones coloniales españolas. Las misiones fronterizas, parte de un sistema de colonización que se extendía por el sudoeste español en los siglos XVII, XVIII y XIX, ayudaron a España a administrar sus territorios coloniales. Incluyen lo siguiente: Misión San José y Miguel de Aguayo: es la más conocida de las misiones, fundada en 1720. Considerada el modelo de organización de misiones y con su arquitectura barroca única, la Misión San José se ganó el nombre de “Reina de las Misiones”.

- Misión San Juan Capistrano: fue la sede del administrador general de las misiones de Texas. Fundada en 1731, la Misión San Juan es importante para la comprensión del sistema de misiones del sudoeste de los Estados Unidos de América.
- Misión San Francisco de la Espada: es la más meridional de la cadena de misiones, que permaneció casi inalterada desde su fundación en 1690. La Misión Espada continuó con la política misionera española en 1800, y desarrolló una producción agrícola viable y con capacitación espiritual y vocacional de los indígenas.
- Misión Nuestra Señora de la Purísima de Acuña Concepción: es una de las iglesias de la misión más antiguas que sobrevivieron en el sudoeste estadounidense. Alguna vez fue el eje de un gran complejo misionero.

(También documentado por el Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses)

- Acequia Espada y Acueducto Espada: son parte del único sistema de irrigación de su tipo construido por los españoles que se conservan en los Estados Unidos de América y están incluidos en el Parque Nacional de las Misiones de San Antonio. Construido por indígenas conversos, la acequia canalizaba agua potable proveniente del cercano río San Antonio a través del fuerte acueducto de mampostería que abastecía a las misiones de cinco áreas. (También documentado por el Registro de Ingeniería Histórica de Estados Unidos)

Palacio del Gobernador Español (San Antonio, Condado de Bexar): construido originalmente en 1772 para proteger a la Misión San Antonio de Valero y la colonia que lo rodea. Fue la sede del gobierno de Texas y el edificio del capitolio y es el único ejemplo que se conserva en Texas de una antigua casa aristocrática española.

Islas Vírgenes

Lugar del Desembarco de Colón (Christiansted, Isla Santa Cruz): es el único lugar conocido en el cual los miembros de la expedición de Colón pisaron lo que actualmente es territorio de los Estados Unidos de América. Fue el lugar donde se produjo el primer conflicto documentado entre europeos e indígenas.

Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses

California

Capilla del Presidio Real (Monterrey, Condado de Monterrey): se fundó en 1795. Es la única capilla de presidio que se conserva en California y la única estructura que queda en pie del Presidio de Monterrey original. Fue la Iglesia estatal de la California española y en ella se realizaron ceremonias auspiciadas por el estado.

Casa de Pico (Los Ángeles, Condado de Los Ángeles): su nombre proviene de Pío de Jesús Pico, que fue el último gobernador mexicano de Alta California en 1831.

Considerado de herencia mixta, Pico ayudó a transformar a Los Ángeles en una ciudad metropolitana (1834-1880). La estructura de estilo palacio de tres pisos fue construida como un emprendimiento hotelero para atraer a los comerciantes locales.

Distrito de Columbia

Plaza Farragut (Washington D.C.): así denominada en honor del héroe de la Guerra Civil almirante David Glasgow Farragut, hijo de padres españoles, que fue educado en Tennessee. El presidente Andrew Johnson y el Congreso de los Estados Unidos de América designaron a Farragut como el primer almirante general de la Marina en 1866. Farragut es famoso por la frase: “¡Al diablo los torpedos, a toda marcha!” En la plaza hay una estatua del Almirante Farragut.

Florida

Costa Nacional de las Islas del Golfo (Santa Rosa, Pensacola): cuenta con un emplazamiento arqueológico de una aldea española, Santa Rosa. El lugar fue identificado por los españoles en 1528. Sin embargo, no se estableció un asentamiento

permanente en la bahía de Pensacola hasta 1698. El control del área de la bahía cambió de manos entre los españoles, los franceses y los británicos durante el siglo XVIII.

Edificio de F. Mayo (Tampa, Hillsborough): albergó a uno de los teatros españoles más importantes del área. El teatro era popular entre los trabajadores de las fábricas de cigarros, muchos de ellos descendientes de cubanos, y es el último teatro que queda en la ciudad de Ybor.

Fábrica de cigarros de Ybor (Tampa, Condado de Hillsborough): fue construida en 1866 y fue el complejo de cigarros armados a mano más grande de Florida durante este periodo. La fábrica empleó a una gran cantidad de cubanos y otros hispanos, y hacia 1900, se convirtió en la capital del cigarro en los Estados Unidos de América.

Puerto Rico

Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción de Cayey (Municipalidad de Guayama): se terminó en 1779 y es uno de los edificios más antiguos de la ciudad de Hatillo. Representa a la tradición arquitectónica eclesiástica colonial española en Puerto Rico.

Faro de Punta Borinquén (Municipalidad de Aguadilla): fue construido originalmente en 1889. El faro facilitaba la navegación de los barcos a través del Pasaje de la Mona hacia el interior del Mar Caribe. El estrecho entre las islas de Hispaniola y Puerto Rico era peligroso y el faro era un marcador vital para los barcos que se dirigen al mar.

Hacienda Buena Vista (Municipalidad de Ponce): comprende los elementos de procesamiento básicos de una plantación de maíz y café en el Puerto Rico del siglo XIX. Es importante por su función en las prácticas agrícolas.

SS ANTONIO LÓPEZ (inmediaciones de El Dorado): era un importante paso para burlar los bloqueos durante la guerra entre España y los Estados Unidos de América. Su importancia radica en la ingeniería y la arquitectura, con su construcción de acero y su sistema de iluminación eléctrica, así como también por ser el único naufragio ocurrido en el Caribe desde la guerra que se encontró y se investigó. (Esta propiedad también es un Monumento Nacional)

Tejas

Casa de Leocadia Leandro García (Roma, Condado de Starr): fue construida durante la década de 1850 y es un ejemplo del periodo de transición en el sudoeste, posterior a la Guerra entre México y los Estados Unidos de América. Los problemas fronterizos de Texas que se produjeron durante el siglo XIX alentaron un movimiento en ambas direcciones a través del Río Grande.

Misión Nuestra Señora del Socorro (Socorro, Condado de El Paso): es considerado el asentamiento continuo más antiguo de Texas. Primero fue colonizado por los españoles y por los indígenas pira refugiados de los Levantamientos de Pueblo de 1680 en Nuevo México. La misión actual fue reconstruida por misioneros mexicanos y sus indígenas conversos en 1840, mediante vigas del cielloraso del edificio original del siglo XVIII.

Distrito San Agustín de Laredo (Laredo, Condado de Webb): fue la capital de “La República de Río Grande”, un breve intento por separarse de México a lo largo de la frontera entre Texas y México en el periodo 1839-1840. Muchos edificios del distrito reflejan las influencias españolas y mexicanas utilizando estilos y tecnologías de edificios locales.

Registro de Ingeniería Histórica de Estados Unidos

California

Proyecto de Registro del Patrimonio de Cítricos de California (Riverside, Condado de Riverside): identificó y documentó varias características históricas importantes del paisaje en el cual predominan los cítricos de Riverside, California, incluido el Canal de Irrigación Gage. La industria está vinculada con las políticas de misiones y patrimonio tecnológico coloniales españolas y con el patrimonio laboral hispano de California.

Bibliografía: Cultura e Historia Hispana

Libros

- Anderson, Benedict. *Imagined Communities: Reflections on the Origins and Spread of Nationalism*. Edición revisada. Nueva York: Verso, 1991.
- Barton, Craig E., ed. *Sites of Memory: Perspectives on American Architecture and Race*. Nueva York: Princeton Architectural Press, 2000.
- Brear, Hally Beachley. *Inherit the Alamo: Myth and Ritual at an American Shrine*. Austin: University of Texas Press, 1995.
- Brooks, James F. *Captives and Cousins: Slavery, Kinship and Community in the Southwest Borderlands*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 2003.
- Cadaval, Olivia. *Creating a Latino Identity in the Nation's Capital: The Latino Festival*. Nueva York: Garland Press, 1998.
- Carter, Thomas. *Images of an American Land: Vernacular Architecture in the Western United States*. Albuquerque: University New Mexico Press, 1997.
- Chávez, Thomas E. *An Illustrated History of New Mexico*. Albuquerque: University Press of New Mexico, 2003.
- De León, Arnolando. *Mexican Americans in Texas*. Segunda edición, Wheeling, IL: Harlan Davidson, 1999.
- Forrest, Suzanne. *The Preservation of the Village: New Mexico's Hispanics and the New Deal*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1989.
- Fox, Geoffrey E. *Hispanic Nation: Culture, Politics, and the Constructing of Identity*. Secaucus, NJ: Carol Publishing Group, 1996.
- González, Juan. *Harvest of Empire: A History of Latinos in America*. Nueva York: Penguin Putnam Inc., 2000.
- González, Juan L., Jr. *Racial and Ethnic Groups in America*. Quinta edición. Dubuque, Iowa: Kendall/Hunt Publishing, 2003.
- Gordon, Colin, ed. *Major Problems in American History, 1920-1945*. Houghton-Mifflin, Co., 1999.
- Griswold del Castillo, Richard. *The Los Angeles Barrio, 1850-1890: A Social History*. Berkeley: University of California Press, 1979.
- Grosfoguel, Ramón. *Colonial Subjects: Puerto Ricans in a Global Perspective*. Berkeley: University of California Press, 2003.
- Gutiérrez, David G., ed. *Columbia History of Latinos in the United States since 1960*. Nueva York: Columbia University Press, 2004.
- Gutiérrez, Ramón. *When Jesus Came, the Corn Mothers Went Away: Marriage, Sexuality, and Power in New Mexico, 1500-1846*. Palo Alto: Stanford University Press, 1991.
- Hayden, Dolores. *The Power of Place: Urban Landscapes in Public History*. Cambridge, Massachussets: MIT Press, 1995.
- Lane, James B. y Edward J. Escobar. *Forging a Community: the Latino Experience in Northwest Indiana, 1919-1975*. Chicago: Cattails Press, 1987.
- Meier, Matt y Feliciano Ribera. *Mexican Americans, American Mexicans: From Conquistadors to Chicanos*. Edición revisada. Nueva York: Hill and Wang, 1993.

- Meyer, Doris. *Speaking for Themselves: New Mexican Cultural Identity and the Spanish Press, 1880-1920*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1996.
- Menard, Valerie. *The Latino Holiday Book: From Cinco De Mayo To Día De Los Muertos-The Celebrations And Traditions of Hispanic-Americans*. Nueva York: Marlowe and Company, 2000.
- Menchaca, Martha. *The Mexican Outsiders: A Community History of Marginalization and Discrimination in California*. Austin: University of Texas Press, 1995.
- _____. *Recovering History, Constructing Race: The Indian, Black and White Roots of Mexican Americans*. Austin: University of Texas Press, 2001.
- Monroy, Douglas. *Thrown Among Strangers: The Making of Mexican Culture in Frontier California*. Berkeley: University of California Press, 1990.
- Novas, Himilce. *Everything You Need to Know About Latino History*. Nueva York: Plume (Penguin Group), 2003.
- Oboler, Suzanne. *Ethnic Labels, Latino Lives: Identity and the Politics of (Re)presentation in the United States*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1995.
- Olmos, Edward James, Lea Ybarra y Carlos Fuentes. *Americanos: Latino Life in the United States*. Boston: Little Brown and Company, 1999.
- Rosales, Francisco A. *Chicano!: The History of the Mexican American Civil Rights Movement*. Houston, TX: Arte Publico Press University of Houston, 1996.
- Ruíz, Vicki L. *From Out of the Shadows: Mexican Women in Twentieth Century America*. Nueva York: Oxford University Press, 1998.
- Ruíz, Vicki L. y Virginia Sánchez Korrol. *Latina Legacies: Identity Biography and Community*. Nueva York: Oxford University Press, 2005.
- Sánchez, Mario L., ed. *A Shared Experience: The History, Architecture and Historic Designations of the Lower Rio Grande Heritage Corridor*. Austin: Los Caminos del Rio Heritage Project and Texas Historical Commission, 1991.
- Shorris, Earl. *Latinos: A Biography of the People*. Nueva York: Avon, 1992.
- Upton, Dell, ed. *America's Architectural Roots: Ethnic Groups that Built America*. Washington, DC: Preservation Press, 1986.
- Vento, Armando Carlos. *Mestizo: The History, Culture, and Politics of the Mexican and the Chicano: The Emerging Mestizo-Americans*. Lanham, MD: University Press of America, 1998.
- Vigil, James Diego. *From Indians to Chicanos: The Dynamics of Mexican American Culture*. Prospects Heights, IL: Waveland Press, 1998.
- Villa, Raúl Homero. *Barrio-Logos: Space and Place in Urban Chicano Literature and Culture*. Austin: University of Texas Press, 2000.
- Weber, David J. *The Spanish Frontier in North America*. Nueva York: Oxford University Press, 1997.
- _____, ed. *Foreigners in Their Native Land: the Historical Roots of Mexican Americans*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1973.
- _____. *Myth and the History of the Hispanic Southwest*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1988 [2002].

White, Richard. "It's Your Misfortune and None of My Own." *A New History of the American West*. Norman: University of Oklahoma Press, 1991.

Artículos, Periódicos, e Informes

Asociación Estadounidense de Historia Estatal y Local (*American Association for State and Local History*). *History News, Diversity in and for History*, Vol. 55, No. 4 (otoño de 2000).

Brear, Hally Beachley. "The Alamo's Selected Past". *CRM* Vol. 22, No. 8 (1999): 9-11.

Centro de Vida Popular Estadounidense (*American Folklife Center*). *Cultural Conservation: The Protection of Cultural Heritage in the United States*. Washington, DC: Biblioteca del Congreso, 1983.

Civil Rights in America Theme Study: Racial Desegregation of Public Accommodations. Reconocimiento de Monumentos Nacionales, Servicio de Parques Nacionales, Departamento del Interior de los Estados Unidos de América, 4 agosto de 2009.

Consejo Nacional de Historia Pública. *Edición Especial: Latino Public History, Public Historian*, Vol. 23, No. 4 (otoño de 2001).

Crespi, Muriel (Miki). "Raising Muted Voices and Identifying Invisible Resources," *CRM* Vol. 24, No. 5 (2001): 4-6.

Lowenthal, David. "The Timeless Past: Some Anglo-American Historical Preconceptions". *Journal of American History* Vol. 75, No. 4 (marzo de 1989): 1263-1280.

Nash, Gary B. "The Hidden History of Mestizo America". Discurso Presidencial para la Organización de Historiadores Estadounidenses, en *Journal of American*

History, Vol. 82, No. 3 (diciembre de 1995): 941-964.

Organización de Historiadores Estadounidenses. Edición Especial: Rethinking History and the Nation-State, Mexico and the United States as a Case Study, *Journal of American History* Vol. 86, No. 2 (septiembre de 1999).

Racial Desegregation in Public Education in the United States Theme Study. Reconocimiento de Monumentos Nacionales, Servicio de Parques Nacionales, Departamento del Interior de los Estados Unidos de América, agosto de 2000.

Servicio de Parques Nacionales. Edición Especial: Conserving Earthen Architecture/Conservando la Arquitectura de Tierra, *CRM* Vol. 22, No. 6 (1999).

Servicio de Parques Nacionales. Edición Especial: Exploring Hispanic History and Culture—A Dynamic Field. *CRM* Vol. 20, No. 11 (1997).

Vásquez, Miguel. "Latinos—¡Viva La Diferencia!", *CRM* Vol. 24, No. 5 (2001): 22-24.

Winks, Robin. "Sites of Shame: Disgraceful Episodes From our Past Should be Included in the Park System to Present a Complete Picture of our History". *National Parks* (marzo/abril de 1994): 22-23.

Young, Lola. "Rethinking Heritage: Cultural Policy and Inclusion". En *Museums, Society, Inequality*. Editado por Richard Sandell. Nueva York: Routledge, 2002.

Fuentes de Referencia

Chambers, S. Allen, Jr., y Wheeler, Lucy Pope, eds. *Texas Catalog, Historic American Buildings Survey*. Compilado por Paul Goeldner. San Antonio, Texas: Trinity University Press, 1974.

Foster, David William, ed. *Sourcebook of Hispanic Culture in the United States*. Chicago: American Library Association, 1982.

Guzmán, Betsy. *Census 2000 Brief: Hispanic Population*. Washington, DC: Instituto Nacional de Censos de EE. UU., 2001.

Henderson, Richard R., ed. *Preliminary Inventory of Spanish Colonial Resources associated with National Park Service Units and National Historic Landmarks*, Segunda Edición. En asociación con US/ ICOMOS. Washington, DC: Comité de los Estados Unidos (*United States Committee*), Consejo Internacional sobre Monumentos y Lugares Históricos (*International Council on Monuments and Sites*), 1987.

Kanellos, Nicolás, ed. *The Hispanic-American Almanac: a reference work on Hispanics in the United States*. Detroit, MI: Gale Research, 1993.

Shinagawa, Larry Hajime y Michael Jang, editores. *Atlas of American Diversity*. Walnut Creek, CA: Alta Mira Press, 1998.

Mesa-Lago, Carmelo, ed. *Cuban Studies/ Estudios Cubanos*. [Anual, 1970-]

Recording a Vanishing Legacy: The Historic American Buildings Survey in New Mexico, 1933-today. Fundación Arquitectónica de Nuevo México (*New Mexico Architectural Foundation*) y el Instituto Americano de Arquitectos (*American Institute of Architects*), en asociación con la División de Conservación Histórica de Nuevo México (*New Mexico Historic Preservation*

Division). Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 2001.

Woodbridge, Sally B. *California Architecture, Historic American Buildings Survey*. San Francisco: Chronicle Books, 1988.

Índice

A

- acciones afirmativas, 37n70
acequias, 19–20, 35n54, 83, 92–93
Acoma, Nuevo México, 91
Acueducto Espada (San Antonio, Texas), 20, 92–93
Acuerdo del 4 de Agosto de 1942 para la Emigración Temporal de Trabajadores Mexicanos a Estados Unidos, 30n19
adobe, casas de, 81, 82, 88, 89
afrodominicanos, 11
Agencia de Agricultura de los Estados Unidos de América, 30n19
agricultura, 16, 87
 “Cosecha de Estación” (Coming up on the Season), 56n24
 edificios históricos, 94
 grupos agrícolas, 29n16, 87
 historia agrícola, 16–17
 lugares históricos, 39–41, 53, 85, 89
 mecanización de la, 29n16
El Álamo (Misión San Antonio de Valero) (San Antonio, Texas), 21, 92
Alarcón, Hernando de, 71, 78n24
Albuquerque, Nuevo México, 21
Alcatraz, 3
aldeas, 20
alimentos, 15
Alvarado, Pedro de, 12–13
Alviso, José María, casa de adobe de (Milpitas, California), 81
Amadeo, Mike, 44
Amarillo, 3
América Central, 1, 29n17
América del Sur, 1, 29n17
anasazi, 28n3
Antigua Casa Hernández (Casa Amadeo) (Nueva York, Nueva York), 10, 43–44, 84
Antigua Misión Socorro / “Valle Inferior” El Paso (El Paso, Texas), 86
Anza, Juan Bautista de, 49–50, 55n20, 79nn28–29
 Casa de Juan de Anza (San Juan Bautista, California), 88
 Expedición de Anza, 79n28, 79n31
 Sendero Histórico Nacional de Juan Bautista de Anza (Arizona a San Francisco, California), 72–73
Anzaldúa, Gloria, 25
apaches, 28n10
Área de Patrimonio Nacional Cruce de Yuma (Yuma, Arizona y Winterhaven, California), 69–71, 78nn24–26
áreas mineras, 76n10
Arista, Mariano, 65
Arizona, 1, 2, 3, 5
 “Arqueología en la frontera: Naco, punto de entrada a Arizona,” 63–65
 lugares históricos, 63–65, 69–71, 81
 misiones coloniales españolas, 19
 monumentos nacionales, 86–87
 Sendero Histórico Nacional de Juan Bautista de Anza (Arizona a San Francisco, California), 72–73, 79nn30–31
 territorios españoles, 27
Arkansas, 81, 86
 “Arqueología en la frontera: Naco, punto de entrada a Arizona,” 63–65
arquitectura, 24
 de adobe, 89
 del estilo arquitectónico de Monterrey, 81
 del estilo Colonial Contemporáneo de Monterrey, 88
 del estilo Colonial Española, 17–19, 20, 82, 91
 del estilo Ecléctico Español, 19
 del estilo Español Mexicano, 87
 del estilo Española, 19
 del estilo hispana, 19
 del estilo Misión, 19
 del estilo Renacimiento Colonial Español, 18, 35n50, 70–71
 del estilo Renacimiento Misión, 87
 del estilo Renacimiento Monterrey, 19
 del estilo Renacimiento Pueblo, 19, 71
 del tradición arquitectónica eclesiástica

colonial española, 94
arquitectura militar, 77n19. *véase también los fuertes y presidios específicos*
Artigas, José Gervasio, 60, 75n4
asentamientos de colonias españolas, 17-19
asentamientos misioneros, 35n53
asilo político, 47-48
asimilación, 29n14
Asociación Nacional de Funcionarios Elegidos por Latinos, 24
Asociación Nacional de Trabajadores Agrícolas de Estados Unidos, 16
Austin, Texas, 85
Avilés, Pedro Menéndez de, 84

B

Bahamas, 1
bahía de Pensacola, 93
Bahía Morro, 3
Barbados, 1
Barrio Azteca (Laredo, Texas), 84
Barrio de Anasco (Santa Fe, Nuevo México), 91
Barrio Libre (Tucson, Arizona), 81
Bastidas, Rodrigo de, 13
Batista, Fulgencio, 10
Bauza, Mario, 11
Beaufort, Carolina del Sur, 84, 93
Bisbee, Arizona, 76n10
Boca Ratón, 3
Bolívar, Simón, 32n34, 60
Bonita, Arizona, 87
Borinquén, 67, 94. *véase también* Puerto Rico
Bosque Nacional de San Juan (Durango, Colorado), 26
braceros, 26
Bradenton, Florida, 83
Briones, Genaro P. y Carolina, residencia de (Casa de Sueños) (Austin, Texas), 85
Brownsville, Texas, 65-66, 86

C

Cabrillo, Juan Rodríguez, 3, 81
café, 13
California, 1, 2, 3, 5

agricultura, 16
arquitectura, 18
deportaciones, 29n18
edificios históricos, 21, 49-50, 93
El Camino Real, 5, 64, 82
Fiebre del Oro, 7, 70
hoteles vascos, 46
ingeniería histórica, 94-95
lugares históricos, 45-47, 51-52, 69-71, 72-73, 81-82
misiones, 3, 19, 29n12
monumentos nacionales, 87-89
Proyecto de Registro del Patrimonio de Cítricos de California, 94-95
Sendero Histórico Nacional de Juan Bautista de Anza (Arizona a San Francisco, California), 72-73, 79n30-31
territorios españoles, 27
Calle Los Ríos (San Juan Capistrano, California), 82
El Camino Real, 5, 64, 82
“Campamento de Pastores,” 46-47
Canal de Irrigación Gage, 51, 52, 94
Cañaveral, 3
El Cañuelo (Fortín San Juan de la Cruz) (Isla de Cabras, Puerto Rico), 78n22
Caparra (La Ciudad de Puerto Rico), Puerto Rico, 76n15, 92
Capilla del Presidio Real (Monterrey, California), 93
caribeños, 23
Carmel, California, 87
Carolina, 2
Carolina del Norte, 13
Carolina del Sur, 84, 93
Casa Amadeo (Antigua Casa Hernández) (Nueva York, Nueva York), 10, 43-44, 84
Casa de Adobe de Petaluma (El Palacio) (Petaluma, California), 89
Casa de Estudillo (San Diego, California), 87
Casa de González-Álvarez (San Agustín, Florida), 90
Casa de Juan de Anza (San Juan Bautista, California), 88
Casa de Leocadia Leandro García (Roma, Texas), 94
Casa de Mary Rogers Kimball (Omaha,

- Nebraska), 18
- Casa de Pico (Los Ángeles, California), 93
- Casa de Sueños (Residencia de Genaro P. y Carolina Briones) (Austin, Texas), 85
- casas de adobe, 81, 82, 88, 89
- Cascadas, 55n13
- castas, 59
- Castillo de San Cristóbal (San Juan, Puerto Rico), 1, 67, 69, 78n23
- Castillo de San Felipe del Morro (El Morro) (San Juan, Puerto Rico), 67, 68–69, 77n18, 77n21, 78n23
- Castillo de San Marcos (San Agustín, Florida), 2, 83
- Castolón (Parque Nacional Big Bend, Texas), 85
- Castro, Fidel, 11, 31n28
- Catedral de San Agustín (San Agustín, Florida), 89
- Catedral de Santa Cecilia (Omaha, Nebraska), 18
- Catedral de Santa Filomena (Omaha, Nebraska), 18
- catedrales, 18, 35n50, 89
- catolicismo, 9
- Cementerio del Parque Conmemorativo de los Caídos (Memphis, Tennessee), 41, 84
- Cementerio Mt. Calvary (McAlester, Oklahoma), 84
- Cementerio T.R. Pugh (Little Rock, Arkansas), 81
- Centro Asturiano (Tampa, Florida), 83
- Centro Cultural y Artístico Xochil (Mission, Texas), 42–43
- Centro de Investigación de Edificios Históricos Estadounidenses (Historic American Buildings Survey, HABS), 39, 49–50, 93–94
- El Centro Español de Tampa (Tampa, Florida), 89
- centroamericanos, 23, 28n4
- El Cerro Tomé (Tomé, Nuevo México), 83
- Chamizal (El Paso, Texas), 85
- Charlesfort-Santa Elena (Beaufort, Carolina del Sur), 84, 93
- Chávez, César, 16, 88
- cheroquis, 3
- Chicago, Illinois, 8, 10, 31n26
- “chicano” (nombre), 8
- chicanos, 8, 28n4
- Chimayo, Nuevo México, 91
- choctaw, 3
- cigarros, 11
- fábricas de, 55n19, 90, 93, 94
- lugares históricos, 48–49
- Cine Teatro El Rey (McAllen, Texas), 85
- cítricos, 51–52, 94–95
- Ciudad de Kansas, Missouri, 8
- Ciudad de Río Grande, Texas, 86
- Ciudad Juárez, México, 85
- Ciudad Ybor, Distrito Histórico de (Tampa, Florida), 48–49, 83, 90, 93, 94
- Claremont, California, 82
- cocina indo-hispana, 75n6
- Collins, Leroy, 55n15
- Colombia, 13, 32nn34–35, 33n36
- colombianos, 4, 13–14
- Colón, Cristóbal, 1, 10, 93
- colonias españolas, 17–19
- Colorado, 1, 2, 5
- acequias, 35n54
- hoteles vascos, 46
- lugares históricos, 44–45, 82
- territorios españoles, 27
- Comanche Springs, 85
- Compañía B (Soldados de Buffalo), 63
- Complejo José Antonio Navarro (San Antonio, Texas), 85
- compra Gadsden, 27
- Comunidad de Trabajadores Agrícolas de Lamesa (Lamesa, Texas), 39–41, 53
- comunismo, 55n16
- conscripción, 8, 22, 31n24
- Consejo Nacional de La Raza, 24
- conservación histórica, 24, 56n23
- Cooke, Phillip, 78n24
- Corolario de Roosevelt, 75n4
- Corolario Roosevelt, 31n29
- Coronado, Francisco Vázquez de, 3, 86–87
- “Cosecha de Estación” (Coming up on the Season), 56n24
- Costa Nacional de las Islas del Golfo (Santa Rosa, Florida), 93
- Costa Rica, 32n34
- creeks, 3
- criollos, 33n37, 36n62, 59, 75n1
- Cruce de Yuma, 69–71
- Cruz, Celia, 11
- CSS *Tennessee*, 35n57

Cuarenta Acres (Delano, California), 87
Cuba, 1, 10, 31n27, 55n19
cubanos, 10–11, 28n4
 inmigrantes, 10–11, 31n28, 47–48, 48–49,
 55n15–16
 lugares históricos, 47
 población, 4, 11, 14
 trabajadores, 90
Cugat, Xavier, 11
cultura chicano, 36n63
cultura hispana
 evolución de, 22–23
 influencia sobre la cultura
 estadounidense, 14–16
 en lugares históricos, 59–79
cultura puertorriqueña, 9

D

de León, Ponce, 92
de Soto, Hernándo, 2, 83
defensa en profundidad, 78n23
Delano, California, 87
democracia, 55n16
deportaciones, 29n18
derechos, 29n16, 34n46
Detroit, Michigan, 8
Díaz, José, 30n20
discriminación, 23–24
diseño, 24
Distrito de Columbia, 93
Distrito San Agustín de Laredo (Laredo,
Texas), 94
distritos de conservación, 56n23
distritos históricos
 Barrio Azteca (Laredo, Texas), 84
 Calle Los Ríos (San Juan Capistrano,
 California), 82
 Castolón (Parque Nacional Big Bend,
 Texas), 85
 Centro de la Ciudad de Río Grande
 (Ciudad de Río Grande, Texas), 86
 de la Ciudad Antigua de Monterrey
 (Monterrey, California), 88
 Comunidad de Trabajadores Agrícolas
 de Lamesa (Los Ybañez) (Lamesa,
 Texas), 39–41, 53, 85

de Fort Stockton (Fort Stockton, Texas), 85
Las Trampas (Las Trampas, Nuevo
México), 91
Minero Nuevo Almadén (San José,
California), 88
Minero Shafter (Shafter, Texas), 86
Planificación Urbana de San Agustín
(San Agustín, Florida), 90
Plaza San Juan Bautista (San Juan
Bautista, California), 89
El Presidio (Tucson, Arizona), 81
San Agustín de Laredo (Laredo, Texas), 94
San Ygnacio (San Ygnacio, Texas), 86
de Santa Fe (Santa Fe, Nuevo México), 83
Taos (Taos, Nuevo México), 83
Ybor (Tampa, Florida), 48–49, 90
do Oñate, Don Juan, 3
Doctrina Monroe, 75n4
Dologaray, Martin, 46–47
dominicanos, 4, 11–12, 14, 15, 31n30
Douglas, Arizona, 76n10, 87
drogas, 33n36
Duarte, Juan Pablo, 12

E

Ecuador, 13, 32n34
edificios históricos, 93–94. *véase también los
edificios específicos*; residencias
 casas de adobe, 81, 82, 88, 89
 de F. Mayo (Tampa, Florida), 93
 de la Fábrica Ybor (Tampa, Florida), 90
educación bilingüe, 37n70
educación con lugares históricos, 66–69
Eisenhower, Dwight D., 55n15
El Álamo (Misión San Antonio de Valero)
(San Antonio, Texas), 21, 92
El Camino Real, 5, 64, 82
El Cañuelo (Fortin San Juan de la Cruz)
(Isla de Cabras, Puerto Rico), 78n22
El Centro Español de Tampa (Tampa,
Florida), 89
El Cerro Tomé (Tomé, Nuevo México), 83
El Distrito Histórico Taos (Taos, Nuevo
México), 83
El Morro, Nuevo México, 83
El Morro (Castillo de San Felipe del Morro)

- (San Juan, Puerto Rico), 67, 68–69, 77n18, 77n21
- El Palacio (Casa de Adobe de Petaluma) (Petaluma, California), 89
- El Paso, Texas, 85, 86
- El Rancho de los Golondrinas (La Ciénega, Nuevo México), 83
- El Rancho Los Álamos (Los Álamos, California), 82
- El Real de Santa Catalina (San Juan, Puerto Rico), 77n21. *véase también* El Morro (Castillo de San Felipe del Morro) (San Juan, Puerto Rico)
- El Salvador, 12–13, 32n31
- El Santuario de Chimayo (Chimayo, Nuevo México), 91
- El Tiradito (Tucson, Arizona), 81
- Embalse Antigua Misión (San Diego, California), 88–89
- encomienda, 28n10, 77n17
- ensenar con lugares históricos, 66–69
- esclavos africanos, 9, 11
- escultura, 41, 54n3, 81, 84
- España, 1, 3, 11–12, 35n56
- español, 36n61
- españoles, 14, 23
- especies florales invasivas, 79n27
- Estación Fronteriza de Naco (Naco, Arizona), 63–65
- estatuas, 59–61, 93
- estilo Colonial Contemporáneo de Monterrey, 88
- estilo Colonial Española, 17–19, 20, 82, 91
- estilo Ecléctico Español, 19
- estilo Español Mexicano, 87
- estilo Española, 19
- estilo Misión, 19
- estilo Renacimiento Colonial Español, 18, 35n50, 70–71
- estilo Renacimiento Misión, 87
- estilo Renacimiento Monterrey, 19
- estilo Renacimiento Pueblo, 19, 71
- Estrella de Bronce, 36n59
- Estrellas de Plata, 36n59
- Estudillo, Don José Antonio, 87
- estudios étnicos, 24–27, 36n63
- Expedición de Anza, 79n28, 79n31
- Exposición de Panamá y California (San Diego, 1915), 18
- extracción, industrias de, 29n17. *véase también* minería
- F**
- fábricas de cigarros, 55n19, 90, 93, 94
- Faro de Punta Borinquén, 94
- Farragut, David Glasgow, 22, 93
- Farragut, Jorge, 22
- Fernández de Oviedo, Gonzalo, 77n21
- Festival Nacional Latino, 15
- Fiebre del Oro, 7, 70
- Filadelfia, Pensilvania, 10, 31n26
- Filipinas, 28n1, 31n27
- Flores, Enrique, 43
- Flores, Enrique, Jr., 43
- Florida, 1, 3, 35n56
- colombianas en, 14
- cubanos en, 10–11, 55n15, 56n17
- edificios históricos, 93–94
- lugares históricos, 47–48, 48–49, 83
- misiones, 2, 19
- monumentos nacionales, 47–48, 48–49, 89–90
- territorios españoles, 27
- Fort Stockton, Texas, 85
- La Fortaleza (San Juan, Puerto Rico), 67, 69, 77n18, 77n20–21
- Fortin San Juan de la Cruz (El Cañuelo) (Isla de Cabras, Puerto Rico), 78n22
- Fosa Común de los Mineros Mexicanos (McAlester, Oklahoma), 84
- franciscanos, 78n25
- Fresno, California, 45–47, 82
- fronteras, 76n11
- Área de Patrimonio Nacional Cruce de Yuma (Yuma, Arizona y Winterhaven, California), 69–71
- Estación Fronteriza de Naco (Naco, Arizona), 63–65
- misiones fronterizas, 92–93
- problemas fronterizos, 94
- Tratado de Paz, Amistad, Fronteras y Asentamientos (Tratado de Guadalupe Hidalgo), 5–6, 27
- fuertes, 2, 66–69, 78n22, 90. *véase también* presidios
- “La fuga de cerebros,” 32n35

G

Galveston, Texas, 14-15
Gálvez, Bernardo de, 14-15, 21-22, 60, 75n3
Garcés, Francisco, 79n28
García, Leocadia Leandro, 94
Georgia, 2, 90
Gibraltar, 35n56
Gillet, Arkansas, 86
Goliad, Texas, 86, 92
Gómez, Juan, 34n46
González, Juan, 25
González, Manuel, 82
Gordillo, Francisco, 2
Gracia Real de Santa Teresa de Mosé
(Fuerte Mosé), 2
Gran Bretaña, 35n56
Gran Quivira, Nuevo México, 91
grupos agrícolas, 29n16
guales, 90
Guam, 31n27
“Guardianes del Caribe,” 74
Guerra Civil, 22
Guerra de la Independencia Cubana, 55n19
Guerra de los Siete Años (Guerra
Franco-India), 35n56
Guerra Fria, 47-48
guerrilleras, 33n36
“Guía del Sendero Histórico Nacional de
Juan Bautista de Anza,” 79n30
Gutiérrez, Gavin, 55n19
Guyana, 32n34

H

HABS. *véase* Centro de Investigación de
Edificios Históricos Estadounidenses
(Historic American Buildings
Survey)
Hacienda Buena Vista (Ponce, Puerto Rico), 94
Hacienda Trujillo (Mosca, Colorado), 44-45, 82
HAER. *véase* Registro de Ingeniería Histórica
de Estados Unidos (Historic American
Engineering Record)
Haiti, 1, 11-12, 31n29
Haiti Español, 12
Hatillo, Puerto Rico, 94
Haya, Ignacio, 55n19

herencia hispana, 24, 26, 39-57
Hernández, Jesús, 43
Hernández, Rafael, 43
Hernández, Victoria, 44, 54n8
“Heroes Hispanos: monumentos nacionales a
los grandes libertadores” (Washington,
D.C.), 59-61
“hispano” (término), 3-4, 28n4
hispanoestadounidenses, 36n61
hispanohablantes, 4
hispanohablantes nativos, 29n14
Hispañola, 1
hispanos, 3-4, 25, 28n4
historia agrícola, 16-17
Historia del Bracero, 26
historia militar, 21-22
historias orales, 26
Historic American Buildings Survey (HABS).
véase Centro de Investigación de Edificios
Históricos Estadounidenses
Historic American Engineering Record
(HAER). *véase* Registro de Ingeniería
Histórica de Estados Unidos
Hogar de Ramona (Rancho Camulos) (Piru,
California), 89
Hohokam, 81
Hooker, Henry C., 87
“hornabeque,” 78n22
Hotel Santa Fe (Fresno, California), 45-47, 82
hoteles vascos, 46

I

Idaho, 46
identidad panhispana, 23-24
Iglesia de la Misión de San Francisco de Assisi
(Ranchos de Taos, Nuevo México), 91
Iglesia de la Misión San Diego de Alcalá (San
Diego, California), 89
Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción de
Cayey (Hatillo, Puerto Rico), 94
Iglesia San José de Gracia (Las Trampas,
Nuevo México), 91-92
iglesias, 18, 35n50, 89, 91-92, 94. *véase también*
misiones
Iluminación Conmemorativa (Brownsville,
Texas), 65-66

Incidente de Sleepy Lagoon, 8, 30n20
 independencia sudamericana, 32n34
 indígenas americanos, 28n10, 90, 93
 indios Kamulus, 89
 indios Seminolos, 90
 indios Tataviam, 89
 industria cigarrera, 48-49, 55n19, 90, 93, 94
 industria citrica, 51-52, 94-95
 industrias de extracción, 29n17. *véase también*
 minería
 141^o Infantería, 36n59
 ingeniería histórica, 94-95
 inmigración cubana, 10-11, 31n28, 47-48,
 48-49, 55n15-16
 inmigración dominicana, 12, 31n30
 inmigración hispano, 25
 inmigración latinoamericana, 25
 inmigración mexicana, 23
 inmigración puertorriqueña, 43-44
 inmigración salvadoreño, 32n32-33
 instrucción religiosa, 28n10
 Intermontañosa Occidental de la cordillera
 Sierra Nevada, 55n13
 Internet, 74
 irrigación, 19-20, 35n54, 51, 52, 94
 Isla de Cabras, Puerto Rico, 78n22
 Isla de Santa Catalina (inmediaciones del sur
 de Newport, Liberty, Georgia), 90
 Islas Canarias, 28n1
 Islas del Caribe, 1, 3, 29n17
 Islas del Golfo, 93
 Islas Virgenes, 93

J

Jackson, Andrew, 90
 Jamaica, 1
 jazz, 11
 jeroglíficos botánicos, 26-27, 55n13
 Johnson, Andrew, 36n58, 93
 Jornaleros Unidos de America (United
 Farmworkers of America, UFWA), 87
 jóvenes, 30n20
 Juárez, Benito Pablo, 60

K

Kamulus, 89
 Kansas, 3
 Kennedy, John F., 55n15
 Kimball, Thomas, 35n50
 Kino, Eusebio Francisco, 78n24, 87

L

La Ciénega, Nuevo México, 83
 La Fortaleza (San Juan, Puerto Rico), 67, 69,
 77n18, 77n20-21
 La Torre de la Libertad (Miami, Florida), 90
 Lamesa, Texas, 39-41, 53, 85
 Lancaster, Pensilvania, 15, 33n40
 Laredo, Texas, 5, 84, 94
 Las Trampas, Nuevo México, 91-92
 Lasuén, Fermin Francisco, 88
 “latino” (término), 28n4
 Latinoamérica, 1-3
 latinoamericanas, 25
 latinos, 3-4, 14
 lecciones, 66-69, 74
 legado académico, 24-27
 lesiones en línea, 74
 Levantamientos de Pueblo (Nuevo México), 94
 Ley de Inmigración y Nacionalidad, 14, 31n30,
 47-48, 55n15
 ley Jones-Shafroth, 9, 31n24
 Leyes de Indias, 17, 20, 34n48
 libertadores, 59-61
 Liberty, Georgia, 90
 Liga de Ciudadanos latinoamericanos Unidos, 24
 Lincoln, Abraham, 36n58
 Little Rock, Arkansas, 81
 Lompoc, California, 88
 Long Beach, California, 88
 López, Gerónimo, 82
 Los Adaes (Robeline, Louisiana), 21, 61-63
 Los Álamos, California, 82
 Los Ángeles, California, 8, 13, 14, 21, 51, 93
 “Los Fuertes del Viejo San Juan: Guardianes
 del Caribe,” 74
 Los Ybañez (Distrito Histórico Comunidad
 de Trabajadores Agrícolas de Lamesa)
 (Lamesa, Texas), 39-41, 53, 85
 Luisiana, 19, 21, 61-63, 90-91

Lugar del Desembarco de Colón (Islas Virgenes), 93
Lugar Histórico Nacional Campo de Batalla de Palo Alto (Brownsville, Texas), 65–66, 86
Lugar Histórico Nacional San Juan (San Juan, Puerto Rico), 84
Lugar Histórico Nacional Sinagoga Touro (Newport, Rhode Island), 84
lugares históricos, 39–57, 59–79

M

Machito, 11
Madre de Dios, 3
Maldonado, Capitán, 2
mano de obra, 7, 29n15, 56n24
Marranos, 84
Martí, José, 75n2
Maryland, 13, 14
masa, 75n6
Mayo, F., Edificio de (Tampa, Florida), 93
McAllen, Texas, 85
mecanización de la agricultura, 29n16
Medalla de Honor del Congreso, 8, 22, 36n59
Memphis, Tennessee, 41, 84
metates (herramientas de piedra volcánica), 75n6
Metropolis, 47
mexicanos, 5–8
 como hispanos, 28n4
 historia agrícola, 16
 inmigrantes, 23
 mineros, 84, 85
 pandillas, 30n20
 población, 4, 14
 repatriación de, 29n18
mexicanos desplazados, 29n12
México, 1
 como Nueva España, 3
 frontera, 63–65, 76n11
 Revolución de Texas, 5–6
 territorios adquiridos por EE. UU., 27, 76n13
 tierras del sudoeste adquiridas de, 76n9
México, Ciudad de, 3
méxico-estadounidenses, 8, 28n4
Miami, Florida, 11, 12, 47–48, 90

Miami Daily News, 47, 90
Mier, Texas, 5
Milpitas, California, 81
minería, 7, 9
 áreas mineras, 76n10
 minas, 85
 mineros, 84, 86, 88
Minorca, 35n56
misioneros, 1–2, 19–20, 90
misiones, 2–3, 5, 17, 19–20, 35n54, 55n21
 Antigua Misión Socorro / “Valle Inferior” El Paso (El Paso, Texas), 86
 Embalse Antigua Misión (San Diego, California), 88–89
 Iglesia de la Misión de San Francisco de Assisi (Ranchos de Taos, Nuevo México), 91
 Iglesia de la Misión San Diego de Alcalá (San Diego, California), 89
 Misión Carmel (Carmel, California), 87
 Misión Dolores (San Francisco, California), 49–50, 82
 Misión La Purísima (Lompoc, California), 88
 Misión Los Santos Ángeles de Guevavi (Nogales, Arizona), 87
 Misión Nuestra Señora de la Purísima de Acuña Concepción (San Antonio, Texas), 92
 Misión Nuestra Señora del Socorro (Socorro, Texas), 94
 Misión San Antonio de Valero (El Álamo) (San Antonio, Texas), 21, 92
 Misión San Diego (San Diego, California), 88–89
 Misión San Francisco de la Espada (San Antonio, Texas), 92
 Misión San Gabriel (Los Angeles, California), 51
 Misión San José y Miguel de Aguayo (“Reina de las Misiones”) (San Antonio, Texas), 92
 Misión San Juan Capistrano (San Antonio, Texas), 92
 Misión San Juan Capistrano (San Juan Capistrano, California), 82
 Misión San Miguel Arcángel (San Miguel, California), 88

Misión San Miguel de los Adaes
 (Robeline, Louisiana), 61
 Misión San Xavier del Bac (Reserva
 aborigen San Xavier, Arizona), 20, 87
 Monumento Nacional de las Misiones
 Pueblo de Salinas (Gran Quivira,
 Nuevo México), 91
 Parque Nacional de las Misiones de
 San Antonio (San Antonio, Texas),
 92-93
 San Estevan Del Rey (Acoma, Nuevo
 México), 91
 San Luis de Apalachee (Tallahassee,
 Florida), 90
 misiones Sonoran, 87
 Mission, Texas, 42-43, 54n6
 Mobile, Alabama, 35n57
 Molina Block, 71
 Monroe, James, 75n4
 Montañas de San Juan, 55n13
 Monterrey, California, 21, 81, 88, 93
 Monumento a Coronado (Bisbee, Arizona),
 86-87
 Monumento Nacional Chamizal (El Paso,
 Texas), 85
 Monumento Nacional de Cabrillo (San Diego,
 California), 81
 Monumento Nacional de las Misiones
 Pueblo de Salinas (Gran Quivira, Nuevo
 México), 91
 Monumento Nacional De Soto (Bradenton,
 Florida), 83
 Monumento Nacional El Morro (El Morro,
 Nuevo México), 83
 Monumento Nacional Tumacácori /
 Parque Histórico Nacional Tumacácori
 (inmediaciones de Nogales,
 Arizona), 87
 monumentos nacionales, 39, 47-49, 59-61,
 86-93
 El Morro (Castillo de San Felipe del Morro)
 (San Juan, Puerto Rico), 67, 68-69, 77n18,
 77n21, 78n23
 Mosca, Colorado, 44-45, 82
 mulatos, 11
 murales, 15-16, 24, 33n43
 Museo Tumacácori (cerca de Nogales,
 Arizona), 87
 música, 11, 15, 43-44

N

nacionalismo, 36n62
 nacionalista, 36n62
 Naco, Arizona, 63-65
 Naco, Sonora, México, 76n9
 narcotráfico, 33n36
 Narváez, Pánfilo de, 1
 naufragios, 94
 nauhaulismos, 75n6
 Navarro, José Antonio, 85
 Nebraska, 35n50
 Nevada, 1, 27
 Newport, Georgia, 90
 Newport, Rhode Island, 84
 Nogales, Arizona, 87
 nombres españoles, 3, 24
 "Nuestra América," 75n2
 Nuestra Señora de Loreto de la Bahía
 (Goliad, Texas), 86, 92
 Nuestra Señora del Pilar de Los Adaes
 (Robeline, Louisiana), 21, 61-63, 90-91
 Nueva España, 1, 3, 72
 Nueva Granada, 13-14, 32n34
 Nueva Jersey, 14
 Nueva York, 10-11, 13, 14, 43-44, 84
 Nueva York, Nueva York, 10-11, 12, 14, 43-44, 84
 Nuevo Almadén, 7
 Nuevo México, 1, 2, 3, 5, 6
 acequias, 35n54
 Levantamientos de Pueblo, 94
 lugares históricos, 83
 misiones, 3, 19
 monumentos nacionales, 91-92
 pueblos, 21
 territorios españoles adquiridos por EE.
 UU., 27

O

Ojeda, Alonso de, 13
 Oklahoma, 84
 Omaha, Nebraska, 18, 35n50
 Oñate, Juan de, 78n24, 83
 Operación Espaldas Mojadas, 7
 Ordenanzas de los Pueblos, 34n48
 Ordenanzas para los Nuevos Pueblos de la
 Corona Española, 17

organización sindical, 16-17
Oro, Fiebre del, 7, 70
Orozco, José, 15, 33n43
ovejas, 45-47, 54nn10-12

P

padres franciscanos, 78n25
padrinos, 55n14
palabra hispano, 4
El Palacio (Casa de Adobe de Petaluma)
(Petaluma, California), 89
Palacio de los Gobernadores (Santa Fe,
Nuevo México), 91
Palacio del Gobernador Español
(San Antonio, Texas), 93
palacios, 89, 91, 93
Palo Alto, batalla de, 65-66, 86
Palou, Francisco, 82
Panamá, 13, 32n34
pandillas, 30n20
Parque Chicano (San Diego, California), 16
Parque Conmemorativo de los Caídos
(Memphis, Tennessee), 41
Parque Histórico del Estado Cítrico de
California (Riverside, California), 52
Parque Histórico Estatal de la Cárcel
Territorial de Yuma (Yuma, Arizona), 71
Parque Histórico Estatal del Cruce de Yuma
(Yuma, Arizona), 71
Parque Histórico Estatal Los Adaes (Robeline,
Louisiana), 63
Parque Histórico Nacional de las Misiones
de San Antonio (San Antonio, Texas), 19-20
Parque Histórico Nacional Pecos (Pecos,
Nuevo México), 83
Parque Histórico Nacional Tumacácori
/ Monumento Nacional Tumacácori
(inmediaciones de Nogales,
Arizona), 87
Parque Nacional Big Bend, Texas, 85
Parque Nacional de las Misiones de San
Antonio (San Antonio, Texas), 92-93
Parris Island USMC Depot, Carolina del Sur,
84, 93
pastores, 26, 44, 45-47, 54-55nn10-13
patrimonio en español, 33n40
patrimonio hispano, 81-95
Pecos, Nuevo México, 83
Pensacola, Florida, 90
Pensilvania, 15, 33n40
Peralta, Luis María, 82
Petaluma, California, 89
petroglifos, 83
Pico, Pío de Jesús, 93
Pima, 3
Piru, California, 89
“El Plan Espiritual de Aztlan,” 36n63
Plaza Farragut (Washington, D.C.), 93
Plaza San Juan Bautista (San Juan Bautista,
California), 89
población, 1, 3-4, 11, 13, 14, 15, 31n26
política inmigratoria, 55n16
Ponce, Puerto Rico, 94
Ponce de León, Juan, 1, 76n15, 90
Portola, Gaspar de, 49-50, 89
prejuicio racial, 23-24, 30n20
preservación del patrimonio en español, 33n40
presidios, 17, 21, 55-56n21
de Agustín del Tucson, 81
de Nuestra Señora de Loreto de la Bahía
(Goliad, Texas), 86, 92
de Nuestra Señora del Pilar de Los Adaes
(Robeline, Louisiana), 21, 61-63,
90-91
Presidio Real (Monterrey, California),
21, 93
Real Presidio de Santa Fe (Santa Fe,
Nuevo México), 91
de San Antonio de Bexar, 21
de San Diego (San Diego, California), 89
de San Francisco (San Francisco,
California), 21, 89
San Luis de Apalachee (Tallahassee,
Florida), 90
Primera Guerra Mundial, 22
Programa Bracero, 7, 16, 30n19
Programa de Repatriación de Mexicanos
de Dunn, 29n18
programas de recursos culturales, 81-95
Proyecto de Registro de la Herencia Cítrica
de California (Riverside, California), 51-52
pueblos, 17, 20-21, 55-56n21
pueblos ancestrales, 28n3
pueblos indígenas, 3, 28n10, 90, 93

Puerto Rico, 1, 8-9, 31n27, 67, 76n15, 77n16
 agricultura, 30n23, 77n16
 Caparra (La Ciudad de Puerto Rico),
 76n15, 92
 como “tercer mundo,” 30n23
 como territorio español, 27, 77n16
 como territorio “organizado pero no
 integrante,” 31n24
 edificios históricos, 94
 lugares históricos, 66-69, 84
 monumentos nacionales, 92
 prácticas agrícolas, 94
 relación con los estados Unidos de
 América, 30n23
 Revuelta Taína, 77n16
 puertorriqueños, 8-10
 como hispanos, 28n4
 inmigrantes, 43-44
 lugares históricos, 43-44
 población, 4, 14, 15, 31n26
 Puesto Arkansas (inmediaciones de Gillet,
 Arkansas), 86
 Punta Borinquén, Faro de, 94

R

rancheros, 26, 34n46, 44-45
 Rancho Camulos (Hogar de Ramona) (Piru,
 California), 89
 El Rancho de los Golondrinas (La Ciénega,
 Nuevo México), 83
 El Rancho Los Álamos (Los Álamos,
 California), 82
 Rancho Los Cerritos (Long Beach,
 California), 88
 Rancho San Bernardino (Douglas, Arizona), 87
 Rancho San Vicente (San José, California), 88
 Rancho Sierra Bonita (Bonita, Arizona), 87
 Rancho Treviño-Uribe (San Ygnacio, Texas), 92
 Ranchos de Taos, Nuevo México, 91
 Real Presidio de Santa Fe (Santa Fe, Nuevo
 México), 91
 Rebelión de los Indígenas Pueblo (1680), 5,
 28n10
 reclamos de tierras, 29n12
 recreadores, 73, 79n31
 refugiados, 47-48, 94

Registro de Ingeniería Histórica de Estados
 Unidos (Historic American Engineering
 Record, HAER), 39, 50-52, 94-95
 Registro Nacional de Lugares Históricos,
 39-47, 81-86
 religión, 9, 28n10
 Renacimiento Colonial Español, 18, 35n50
 Renacimiento Misión, 87
 Renacimiento Monterrey, 19
 Renacimiento Pueblo, 19
 repartimiento, 77n17
 repatración, 7, 29n18
 República Dominicana, 1, 11-12, 31n29
 Resaca de las Palmas, batalla de, 65-66
 Reserva aborigen San Xavier, Arizona, 20, 87
 residencias. *véase también* casas de adobe
 Casa Amadeo (Antigua Casa Hernández)
 (Nueva York, Nueva York), 10,
 43-44, 84
 Casa de Estudillo (San Diego, California), 87
 Casa de González-Álvarez (San Agustín,
 Florida), 90
 Casa de Juan de Anza (San Juan Bautista,
 California), 88
 casa de Mary Rogers Kimball (Omaha,
 Nebraska), 18
 casas de adobe, 81, 82, 88, 89
 de Genaro P. y Carolina Briones (Casa de
 Sueños) (Austin, Texas), 85
 Hacienda Trujillo (Mosca, Colorado),
 44-45, 82
 Revolución Estadounidense, 36n62
 Revolución Mexicana, 33n43, 63, 64
 Revuelta de Pueblo, 86
 Revuelta de Yuma, 79n29
 Revuelta Taína, 77n16
 Revueltas de los Trajes Zoot, 8, 30n20
 Rhode Island, 84
 Río Colorado, 69-71, 78n26, 79n27
 Río Gila, 69-71
 Rivera, Diego, 15, 33n43
 Riverside, California, 51-52, 94-95
 Robeline, Louisiana, 21, 61-63, 90-91
 Rocallosas, 55n13
 Rodríguez, Dionicio, 41, 54n3, 81, 84, 86
 Rodríguez, Richard, 25-26
 Roma, Texas, 94
 Roosevelt, Franklin D., 33n43

S

Salinas, Nuevo México, 91
salsa, 15
salvadoreños, 4, 12-13, 14, 32nn32-33
San Agustín, Florida, 1, 2, 83, 89, 90
San Antonio, Texas, 19-20, 21, 35n54, 85, 92-93
San Diego, California, 16, 21, 81, 87, 88-89
San Fernando, California, 82
San Francisco, California
edificios históricos, 21, 49-50, 82, 89
población, 13
Sendero Histórico Nacional de Juan Bautista de Anza (Arizona a San Francisco, California), 72-73, 79nn30-31
San Gabriel de Yunque-Ouinge (San Juan Pueblo, Nuevo México), 91
San José, California, 21, 82, 88
San Juan, Puerto Rico, 67
“Los Fuertes del Viejo San Juan: Guardianes del Caribe,” 66-69, 74
lugares históricos, 67, 68-69, 77n18, 77nn20-21, 78n23, 84
San Juan Bautista, California, 88, 89
San Juan Capistrano, California, 82
San Juan Pueblo, Nuevo México, 91
San Luis de Apalachee (Tallahassee, Florida), 90
San Marcos, Florida, 90
San Martín, José de, 60
San Miguel, California, 88
San Ygnacio, Texas, 86, 92
Santa Barbara, California, 21
Santa Fe, Nuevo México, 21, 83, 91
Santa Rosa, Florida, 93
El Santuario de Chimayo (Chimayo, Nuevo México), 91
Schultze, Leonard, 48
Segunda Guerra, 8
Segunda Guerra Mundial, 22
Segunda Guerra Seminola, 90
Sendero Histórico Nacional de Juan Bautista de Anza (Arizona a San Francisco, California), 72-73, 79nn30-31, 87
Serra, Junipero, 5, 29n12, 82, 87
Servicio de Aduanas de Estados Unidos (U.S. Customs Service), 64
Servicio para el Progreso de Obras, 33n43

Shafter, Texas, 86
Sigüenza y Góngora, Carlos de, 33n37
sinagogas, 84
Sinaloa, México, 71
Siqueiro, David, 15, 33n43
Socorro, Nuevo México, 86
Socorro, Texas, 94
Soldados de Buffalo (Compañía B), 63
Sonora, California, 76n10
Sonora, México, 76n9
SS *Antonio López*, 94
Stavans, Ian, 25-26
sudamericanos, 23, 28n4

T

tabaco, 56nn18-19. *véase también* cigarros
taínos, 9, 10, 11, 77n16
Tallahassee, Florida, 90
tamales, 75n6
Tampa, Florida, 48-49, 83, 89, 90, 93
Taos, Nuevo México, 83
Tataviam, 89
Taylor, Zachary, 65
Teatro de las Colinas de Padua (Claremont, California), 82
Teatro La Paz / Centro Cultural y Artístico Xochil (Mission, Texas), 42-43
teatros, 42-43, 82, 85, 93
tecnologías influyentes, 35n54
Tennessee, 41, 84
tensión racial, 8
Terlingua, Texas, 76n10
territorios españoles, 1-3, 27
Tewa, 91
Texas, 1, 76n11
2º Cuerpo de Voluntarios de Texas, 36n59
edificios históricos, 42-43, 94
esculturas de Dionicio Rodríguez en, 86
frontera, 76n11
independencia, 76n11
lugares históricos, 39-41, 42-43, 65-66, 84-86
mexicanos en, 5
misiones coloniales españoles en, 19-20
monumentos nacionales, 92-93
Revolución de Texas, 5-6, 36n59
territorios españoles, 27

Tiburón, 3
 tierras, reclamos de, 29n12
 El Tiradito (Tucson, Arizona), 81
 Tombstone, Arizona, 76n10
 Tomé, Nuevo México, 83
 La Torre de la Libertad (Miami, Florida),
 47-48, 90
 trabajadores agrícolas, 7, 16-17, 26, 34n47
 “Cosecha de Estación” (Coming up on
 the Season), 56n24
 Distrito Histórico Comunidad de
 Trabajadores Agrícolas de Lamesa
 (Los Ybañez) (Lamesa, Texas),
 39-41, 53, 85
 Jornaleros Unidos de America (United
 Farmworkers of America, UFWA), 87
 trabajadores cubanos, 90
 trabajadores de las fábricas de cigarrillos, 93
 trabajadores descartables, 7
 trabajadores inmigrantes, 53, 54n2
 trabajadores mineros, 7, 9
 tradición hispana, 75n6
 trajes zoot, 8
 trashumancia, 55n13
 Tratado de Chamizal, 85
 Tratado de Guadalupe Hidalgo (Tratado de
 Paz, Amistad, Fronteras y Asentamientos),
 5-6, 27, 85
 Tratado de París, 9, 27, 31n27, 35n56
 Tratado de Paz, Amistad, Fronteras y
 Asentamientos (Tratado de Guadalupe
 Hidalgo), 5-6, 27, 85
 Treviño, Jesus, 92
 tribus civilizadas, 3
 Trinidad y Tobago, 1, 32n34
 Trujillo, Pedro, 44, 82
 Trujillo, Rafael, 12, 31n30
 Trujillo, Teófilo, 44
 Tucson, Arizona, 81

U

UFWA. *véase* Jornaleros Unidos de America
 (United Farmworkers of America)
 Unión de Trabajadores Agrícolas de Estados
 Unidos de América, 16-17
 United Farmworkers of America (UFWA), 87

Universidad de California en Berkeley, 36n63
 Universidad Estatal de San Francisco, 36n63
 U.S.S. *Maine*, 31n27
 Utah, 27, 46
 utes, 28n10

V

“Valle Inferior” El Paso / Antigua Misión
 Socorro (El Paso, Texas), 86
 Vallejo, Mariano S., 89
 vaqueros, 34n46, 43-44, 54n10-11, 55n13
 vascos, 45-47, 54-55n12-13
 Venezuela, 13, 32n34
 Vieques, 30n23
 “La violencia,” 32n35, 33n36
 violencia por la droga, 33n36
 Virginia, 13, 14
 Voluntarios de Texas, 36n59
 vuelos de la libertad, 11

W

Washington, D.C., 13, 14, 15, 59-61
 Weaver, S. Fullerton, 48
 Weber, David J., 25
 Whipple, Amiel Weeks, 70, 78n25
 Wilson, Woodrow, 9
 Winterhaven, California, 69-71
 Wyoming, 46

Y

Ybor, Vicente Martinez, 48, 55n19, 90
 Yuma, Arizona, 69-71, 78n24-26, 79n29